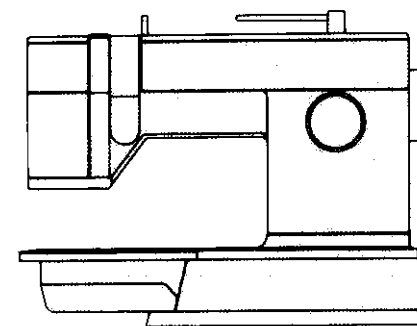


Piece No. 137595-006 (R:02)  
Teil Nr. 137595-006 (R:02)  
Parte N. 137595-006 (R:02)



FRE.-GER.-ITA.



**MACHINES A COUDRE SINGER A 5, 8, 10, 16 ET 22 MOTIFS**  
**Nähmaschinen mit 5, 8, 10, 16 und 22**  
**Stichmusterprogrammen**  
**MACCHINE PER CUCIRE A 5, 8, 10, 16 E 22 PUNTI**

**SINGER**

## FÉLICITATIONS

*Vous êtes sur le point de commencer une aventure en créativité. Vous allez coudre! Et, vous allez le faire avec une des machines les plus faciles à utiliser.*

Les caractéristiques suivantes ont été incluses dans votre machine, qui vous promettent des heures de couture sans complications:

- Processus d'enfilage très simplifié qui réduit les possibilités d'erreurs.
- Un dispositif intégré pour des boutonnières rapides et faciles.
- L'aiguille inclinée vous permet d'être mieux assise, de mieux voir, de mieux coudre.
- Sélection des points en une seule fois, ce qui élimine toute opération de sélection compliquée.

De plus cette machine possède un plateau d'extension amovible permettant simplement, soit la couture bras libre, soit la couture en mode plateau; des semelles de pieds presseurs à enclenchement faciles à changer, et un pince aiguille spécial qui rend impossible d'insérer l'aiguille à l'envers.

Prenez votre temps pour vous familiariser avec ce manuel d'instructions et avec votre machine. Que vous soyez une débutante ou une couturière expérimentée, vous allez vous rendre compte comme il est facile de créer quelque chose de personnel!

## HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

*Wir gratulieren zum Kauf Ihrer neuen SINGER\* Nähmaschine, die Ihnen das Nähen, Schneidern und Ausbessern erleichtert und die Voraussetzung schafft, Ihre eigene Kreativität zu entfalten.*

Sie werden rasch feststellen, daß Ihre SINGER Nähmaschine leicht zu handhaben ist und daß sie viele SINGER-typische Vorteile bietet, wie zum Beispiel

- Fadenführungs kanal: Das problemlose und schnelle Einfädelsystem.
- Knopflochautomatik: Knopflöcher in vier einfachen Stufen, perfekt und schnell ohne Drehen des Stoffes.
- Schrägnadel: optimale Umsetzung der Stichkraft und bessere Übersicht im Nähbereich.
- Oberliegende Klarsichtspule: damit kann der Fadenvorrat jederzeit kontrolliert werden.

Weitere SINGER Pluspunkte sind:

Anschiebetisch: wahlweise auf dem Freiarm oder Flachbett nähen. Einrastfüße: schnell anzubringen oder abzunehmen. Einwegnadelklammer: es ist unmöglich, die Nadel falsch einzusetzen. Kennzeichnung der Zubehöerteile mit Buchstaben: erleichtert das Auffinden und Erkennen des richtigen Zubehörs.

Um die vielen Möglichkeiten der Nähmaschine richtig kennenzulernen, empfehlen wir Ihnen die Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und die Funktionen Schritt für Schritt an der Maschine praktisch zu erproben.

Viel Erfolg und Vergnügen beim Nähen mit Ihrer neuen SINGER.

## CONGRATULAZIONI!

*Lei sta per iniziare una nuova avventura creativa: sta per cucire! E cucirà con una delle macchine più facili da usare mai costruite.*

La Sua macchina possiede le seguenti caratteristiche che Le permetteranno di trascorrere molte ore piacevoli cucendo senza alcuna difficoltà:

- Una facile infilatura dell'ago che riduce la possibilità di errori di infilatura.
- Occhiellatore incorporato per eseguire gli occhielli in modo facile e veloce.
- Ago obliquo per poter vedere e cucire meglio.
- Una selezione punti facilissima.

Inoltre, questa macchina ha come caratteristiche un piano di lavoro estraibile che permette una cucitura a base piana ed a braccio libero; piedini di pressione a scatto che si agganciano e si sgancciano facilmente; un morsetto d'ago a direzione unica che rende impossibile la sostituzione dell'ago in senso inverso.

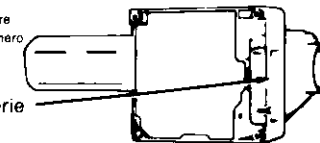
Legga attentamente questo libretto istruzioni. Non importa se Lei ha esperienza o meno nel campo del cucito; ben presto si renderà conto di quanto sia facile creare qualcosa di nuovo, di veramente Suo!

Chère cliente,

Nous vous recommandons d'inscrire le numéro de série de votre machine à coudre dans l'espace prévu à cet effet.

Consultez l'illustration ci-contre pour connaître l'emplacement du numéro de série sur votre machine à coudre

No de série



NO MODÈLE \_\_\_\_\_ NO DE SÉRIE \_\_\_\_\_

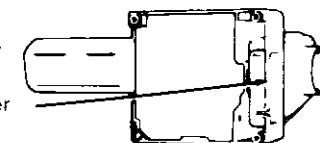
Afin de toujours vous faire bénéficier des derniers perfectionnements, le fabricant se réserve le droit de modifier l'aspect, la conception ou les accessoires de cette machine lorsque ceci est jugé nécessaire.

Verehrte Kundin, verehrter Kunde,

Wir empfehlen Ihnen die Serien-Nummer Ihrer Nähmaschine hier einzutragen, so daß Sie sie immer schnell zur Hand haben.

Die Serien-Nummer finden Sie an der auf der Zeichnung markierten Stelle

Seriennummer



Seriennummer

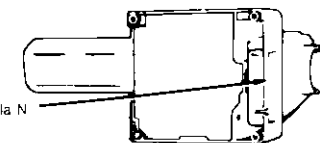
Damit Sie immer vom neuesten Stand der Technik profitieren können, behält sich der Hersteller das Recht vor, Ausstattung, Design oder Zubehör ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Gentile Cliente:

Le raccomandiamo di trascrivere, nel caso Le dovesse servire in seguito, il numero di matricola della Sua macchina, nello spazio provvisto.

Riferirsi all'illustrazione sulla destra per trovare il numero di matricola della macchina

Numero di matricola N



Numero di matricola N.

Il costruttore si riserva il diritto di cambiare design, caratteristiche ed accessori per migliorare le capacità di questa macchina.

## TABLE DES MATIÈRES

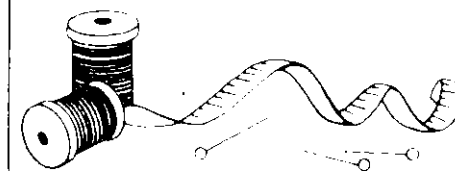
Conseils d'utilisation importants	4
<b>1. A La découverte de votre machine à coudre</b>	<b>10</b>
Pièces principales	10
Accessoires	12
<b>2. Préparatifs de couture</b>	<b>14</b>
Tableau pour tissu, fil et aiguille appropriés	14
Branchement de la machine/Utilisation de la machine	16
Comment choisir et changer les aiguilles	18
Couture à bras libre	18
Comment changer le pied presseur	20
Comment remplacer le pied presseur avec talon	22
Comment poser le couvre-griffe	22
Remplissage de la canette	24
Enfilage de la machine	26
Mise en place d'une canette	28
Comment faire monter le fil de canette	30
Sélection d'un point	32
<b>3. Le point droit</b>	<b>34</b>
Préparatifs	34
Comment faire une couture	36
Broderie à mouvement libre	40
Comment poser les fermetures à glissière	40
<b>4. Points spéciaux</b>	<b>42</b>
Préparatifs	42
Point zig zag	46
Point cache	48
Point multiple	50
Point "M"/Chateau de sable	50
Croissant/Dynastie chinoise/Cerf fescon plein	52
Point de fleche	52
Guirlande	52
Oriflamme	52
Magicien	54
Aventure	54
Surjet	56
Ric rac	56
Triple point extensible	56
Point d'arete	56
Voiliers	56
Surjet oblique	58
Point d'alveole	58
Mouette	58
<b>5. Boutonnieres en quatre étapes</b>	<b>66</b>
<b>6. L'entretien de votre machine</b>	<b>64</b>
Enlèvement et remise en place du support de canette	64
Enlèvement et remise en place de l'ampoule	66
Nettoyage de la machine	68
<b>Solution des pannes communes</b>	<b>70</b>
<b>Accessoires supplémentaires</b>	<b>72</b>

## INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitshinweise	6
<b>1. Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen</b>	<b>10</b>
Wichtige Teile	10
Zubehör	12
<b>2. Vorbereitungen zum Nähen</b>	<b>14</b>
Stoffarten, Garne und Nadeln	15
Anschließen und Inbetriebnahme der Maschine	16
Auswechseln der Nadel	18
Nähen mit dem Freiarms	18
Auswechseln der Nähfußsohlen	20
Einsetzen eines Nähfußes mit Schaft	22
Anbringen der Transportabdeckplatte	22
Aufwickeln der Spule	24
Einfäden der Nähmaschine	26
Einsetzen einer Spule	28
Heraufholen des Unterfadens	30
Stichmusterwahl	32
<b>3. Geradstich-Nähte</b>	<b>34</b>
Einstellen	34
Nähen einer Naht	36
Freihandsticken	40
Einsetzen eines Reißverschlusses	40
<b>4. Verschiedene Stichmuster</b>	<b>42</b>
Einstellen	42
Stichmustertabelle	44
Zickzack-Stich	46
Zickzack-Blindstich	48
Trikotstich	50
"M"-Stich/Sandburgstich	50
Halbmondstich/Dynastiestich/Muschelstich	52
Pfeilspitzenstich/Flaggenstich/Ligusterstich	52
Kantenstich/Wieler Flexistich	54
Überwendlingsstich	54
Dreifach-Zickzackstich/Elastischer Geradstich	56
Profilstich/Grätenstich	56
Wabenstich	58
Schräger Überwendlingsstich/Mövenstich	58
<b>5. Vierstufen-Knopfloch</b>	<b>60</b>
<b>6. Pflege der Nähmaschine</b>	<b>64</b>
Herausnehmen und Einsetzen der Spulenkapsel	64
Auswechseln der Glühlampe	66
Reinigen der Nähmaschine	68
<b>Was tun, wenn</b>	<b>70</b>
<b>Sonderzubehör</b>	<b>72</b>

## INDICE GENERALE

Importanti upome di sicurezza	8
<b>1. Come conoscere la Sua macchina</b>	<b>10</b>
Parti principali	10
Accessori	13
<b>2. Prepararsi a cucire</b>	<b>14</b>
Tabella Tessuto. Filo e Ago	15
Collegamento elettrico della Macchina/Funzionamento della Macchina	17
Scelta e sostituzione dell'Ago	19
Cucitura a braccio libero	19
Sostituzione del piedino di pressione	21
Sostituzione del piedino di pressione con gambo	23
Applicazione del copri trasportatore	23
Avvolgimento della bobina	25
Infilatura della macchina	27
Inserimento della bobina	29
Come portare sopra il filo della bobina	31
Scelta dei punti	33
<b>3. Impuntura diritta</b>	<b>35</b>
Preparazione	35
Esecuzione di una cucitura	37
Ricamo a movimento libero	41
Applicazione di una cerniera	41
<b>4. Punti speciali</b>	<b>43</b>
Preparazione	43
Punto zig-zag	47
Punto invisibile zig-zag	49
Punto multiplo zig-zag	51
Punto "M"/Punto castello di sabbia	51
Punto ghirlanda/Punto dinastia/Punto festone	53
Punto freccia/Punto gegliardetto/Punto glicine	53
Punto cono/Punto ric-rac movimentato	55
Punto sopraggito elastico	55
Punto ric-rac/Punto extra elastico	57
Punto trampolo/Punto incrociato	57
Punto a nido d'ape	59
Punto sopraggito inclinato/Punto gabbiano	59
<b>5. Occhielli in quattro tempi</b>	<b>61</b>
<b>6. Cura della macchina</b>	<b>65</b>
Inserimento e sostituzione della scatola bobina	65
Inserimento e sostituzione della lampadina	67
Pulizia della macchina	69
<b>Come rimediare a piccoli inconvenienti</b>	<b>71</b>
<b>Accessori supplementari</b>	<b>73</b>



## AVANT D'UTILISER VOTRE MACHINE, LISEZ ATTENTIVEMENT LA BROCHURE D'INSTRUCTIONS.

### ATTENTION

- Débranchez toujours votre machine à coudre avant de la nettoyer.
- Débranchez toujours votre machine avant de changer l'ampoule. L'ampoule doit obligatoirement être identique à celle qui se trouve sur la machine 15 watts. Remettez en place la plaque de face avant d'utiliser la machine.

### ■ CONSEILS D'UTILISATION

*Pour éviter tous problèmes:*

- Assurez-vous que le voltage du moteur correspond bien à celui de votre installation électrique.
- Cette machine est conçue pour un usage familial et ne doit pas être utilisée pour un usage professionnel. Utilisez exclusivement les accessoires conseillés dans cette brochure.
- Pour débrancher la machine, positionnez l'interrupteur sur 0 puis retirez la fiche de la prise de courant.
- Débranchez la machine ou positionnez l'interrupteur sur 0 lorsque vous effectuez des opérations telles que changement d'aiguille, changement de plaque à aiguille, changement de pied presseur.
- Débranchez toujours la machine lorsque vous retirez la plaque de face ou lubrifiez le mécanisme.

- Ne réglez jamais vous-même la courroie du moteur. Laissez à votre Service Après-Vente le soin de faire cette opération.
- Pour débrancher, ne tirez pas sur le cordon électrique. Retirez le cordon en tenant la fiche.
- Ne laissez pas tomber le rhéostat.
- Utilisez la plaque à aiguille correspondant au travail à effectuer. Une plaque non conforme est à l'origine de casse d'aiguille.
- N'utilisez pas d'aiguilles dont la pointe est abîmée.
- Lorsque vous cousez, éloignez les doigts de toute pièce en mouvement, et plus particulièrement de l'aiguille.
- Ne tirez pas et ne poussez pas le tissu pendant que vous cousez, cela peut entraîner la casse d'aiguille.
- N'oubliez pas de nettoyer régulièrement le boîtier de canette en retirant toute la bourre de tissu.

## CE PRODUIT EST CONÇU POUR UN USAGE FAMILIAL

### *A l'attention des pays européens:*

Ce produit est antiparasité radio et télévision (Commission Electronique Internationale CISPR).

La conformité de votre machine SINGER aux normes européennes relatives à la sécurité électrique et aux interférences radio et électromagnétiques a été contrôlée.

Cette conformité est attestée par le label CE.

*Cette machine à coudre Singer a été testée selon les normes Européennes et est conforme aux exigences concernant la sécurité électrique. Cette conformité est approuvée par la marque CE.*

## SICHERHEITSHINWEISE

Vor Inbetriebnahme der Maschine bitte unbedingt folgende Sicherheitshinweise sowie die Bedienungsanleitung lesen.

### BITTE BEACHTEN:

- Wenn die Maschine nicht benutzt wird, nicht beaufsichtigt werden kann oder wenn sie gereinigt wird, den Netzstecker ziehen.
- Wenn die Glühlampe (15 Watt) ausgewechselt wird, immer den Netzstecker ziehen. Nach dem Wechsel den seitlichen Kopfdeckel wieder festschrauben.
- Die Angaben auf dem Typenschild müssen mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmen.
- Die Maschine nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungsmöglichkeiten nutzen. Nur SINGER Ersatzteile und -Zubehör verwenden.
- Zum Ausschalten der Maschine, zuerst den Hauptschalter auf "0" stellen und dann den Netzstecker ziehen.
- Die Maschine ausschalten, wenn im Nadelbereich gearbeitet wird, z. B. beim Einfädeln der Nadel, Nadelwechsel, Wechsel der Stichplatte, Wechsel des Nähfußes usw.
- Die Maschine immer ausschalten und den Netzstecker ziehen, wenn der Kopfdeckel abgeschraubt wird, sowie beim Glühlampenwechsel und anderen Service-Arbeiten.
- Nicht den Motorantriebsriemen einstellen. Sollte eine Einstellung nötig sein, diese im SINGER Fachgeschäft durchführen lassen.
- Den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Den Fußanlasser nicht beschädigen und keine Gegenstände darauflegen.
- Um ein Brechen der Nadel zu verhindern, immer die passende Stichplatte verwenden.
- Keine beschädigten Nadeln verwenden.
- Um Verletzungen zu vermeiden, nicht an bewegliche Teile fassen. Besondere Vorsicht ist beim Arbeiten im Nadelbereich geboten.
- Während des Nähens nicht am Stoff ziehen, da die abgelenkte Nadel brechen oder die Stichplatte beschädigen kann.
- Vor dem Entfernen der Spulenkapsel den Netzstecker ziehen.
- Die Maschine nicht benutzen, wenn der Fußanlasser, das Kabel oder der Stecker beschädigt sind, oder wenn die Maschine selbst beschädigt oder naß geworden ist. Inspektionen und Reparaturen aller Art immer im SINGER Fachgeschäft durchführen lassen.
- Alle Öffnungen der Maschine und des Fußanlassers für die Luftzufuhr freihalten, damit ein ungehinderter Luftaustausch gewährleistet ist.
- Keine Teile (Nadeln etc.) in Öffnungen der Maschine fallen lassen.
- Die Maschine nicht im Freien benutzen.
- Die Maschine nicht benutzen, wenn sich entflammbare Gase in der Luft befinden.
- Eine Nähmaschine ist kein Spielzeug. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn die Maschine von oder in der Nähe von Kindern benutzt wird.
- Die Maschine ist funkschutzgeprüft und trägt die Kennzeichnung des VDE.
- Im Störfalle wenden Sie sich bitte an ein SINGER Fachgeschäft. Verwenden Sie nur SINGER Ersatzteile.

Diese Singer Nähmaschine wurde gemäß den Europäischen Normen geprüft und entspricht den Anforderungen an elektrische Sicherheit, Funkschutz und Störfestigkeit.  
Die Konformität wird mit der CE Kennzeichnung dokumentiert.

## IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

Quando si utilizza questa macchina, occorre attenersi alle normali norme di sicurezza oltre a quelle di seguito riportate.

Leggere tutte le istruzioni prima di mettere in funzione la macchina.

### PERICOLO

Per ridurre il rischio di folgorazione elettrica:

- Non lasciare mai incustodita la macchina quando la spina è inserita nella presa di corrente. Al termine del lavoro, e prima di pulire la macchina, togliere subito la spina dalla presa.
- Togliere sempre la spina prima di sostituire la lampadina del riflettore. La lampada di ricambio deve essere dello stesso tipo di quella originale (15 watt). Assicurarsi di rimettere a posto il coperchio frontale che copre la lampadina, prima di mettere in funzione la macchina.

### AVVERTENZA.

Per ridurre il rischio di ustioni, incendi, folgorazione elettrica o infortuni alle persone:

- Assicurarsi che la tensione della presa di corrente (punto luce) sia uguale a quella prevista per il motore della macchina.
- Utilizzare questa macchina unicamente per gli scopi cui è destinata (vedere la Guida dell'operatore). Utilizzare esclusivamente gli accessori raccomandati dalla Casa, citati nella suddetta Guida dell'operatore.
- Prima di scollegare la macchina, portare tutti i comandi in posizione "0" e quindi staccare la spina dalla presa.
- Togliere la spina dalla presa di corrente, o spegnere la macchina mediante l'interruttore generale, prima di eseguire operazioni nella zona dell'ago (infilatura dell'ago, sostituzione dell'ago, sostituzione della placca d'ago o del piedino di pressione, etc.).
- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di rimuovere coperchi, lubrificare, o eseguire altre operazioni di manutenzione descritte nella Guida dell'operatore.

- Non provare ad eseguire la regolazione della cinghia del motore. Nel caso in cui sia necessario intervenire su di essa, rivolgersi al più vicino Centro di Assistenza.
- Non tirare il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Afferrare la spina ed estrarla.
- Maneggiare con delicatezza il reostato, evitando di farlo cadere. Non appoggiare nessun oggetto su di esso.
- Usare sempre la placca d'ago corretta. Una placca di tipo non adatto potrebbe provocare la rottura dell'ago.
- Non usare aghi piegati.
- Quando si cuce, tenere le dita ben lontane dalle parti in movimento. Fare attenzione specialmente alla zona attorno all'ago.
- Non spingere o tirare il tessuto mentre si esegue una cucitura, perché l'ago si potrebbe piegare e rompere.
- Prima di togliere la scatola bobina, togliere la spina dalla presa di corrente.
- Nell'eseguire la manutenzione delle macchine a doppio isolamento, utilizzare solo ricambi Singer identici alle parti originali. Vedere le Istruzioni per la manutenzione degli apparecchi a doppio isolamento.
- Non mettere mai in funzione la macchina se il cavo di alimentazione o la spina di tale cavo sono danneggiati, se la macchina non funziona correttamente, se è stata fatta cadere o è stata danneggiata, o se si è bagnata. Riportare la macchina al più vicino rivenditore autorizzato o Centro di Assistenza per farla esaminare o riparare, o per far eseguire regolazioni elettriche o meccaniche.
- Non far funzionare la macchina con le prese d'aria bloccate. Le aperture di ventilazione della macchina e del reostato devono essere tenute libere, pulendole da filaccia, polvere o pezzetti di stoffa accumulati.
- Non far cadere o inserire oggetti in alcuna apertura.
- Non usare la macchina all'aperto.

La manutenzione deve essere eseguita da personale autorizzato di un Centro di Assistenza.

Questo prodotto è destinato unicamente all'uso all'interno di abitazioni.

PER L'EUROPA E TERRITORI SIMILI:

Questa macchina è predisposta in modo da evitare interferenze radio e televisione in base alle norme della Commissione Elettrotecnica Internazionale del CISPR.

Questa macchina per cucire Singer è stata testata secondo le normative Europee ed è idonea alle regolamentazioni relative alle sicurezze elettriche, alle interferenze radio ed alla esenzione elettromagnetica.

Questa conformità è documentata dal marchio CE.

# 1 KENNISMAKING MET UW MACHINE LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN COME CONOSCERE LA SUA MACCHINA

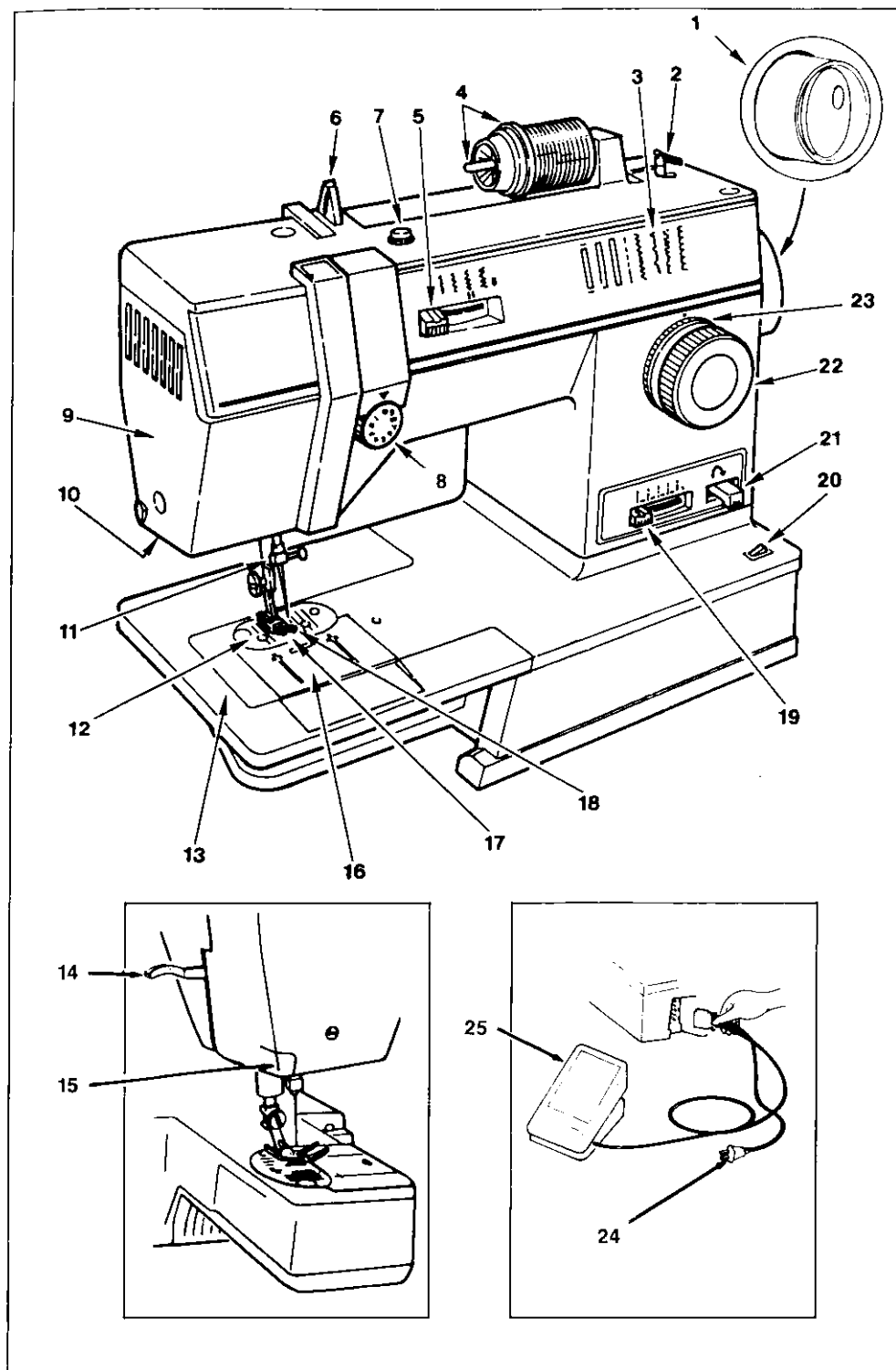
## PIÈCES PRINCIPALES WICHTIGE TEILE

1. Le volant
2. Le dévidoir
3. Le tableau des points
4. Le porte-bobine et capuchon
5. Le levier de largeur
6. Le guide-fil
7. Le disque de tension
8. Le bouton de réglage de la tension du fil
9. La plaque frontale
10. Lampe
11. Le pince-aiguille
12. La plaque à aiguille
13. Le plateau d'extension amovible
14. Le relève-presseur
15. Le coupe-fil
16. La plaque glissière
17. La griffe d'entraînement
18. Le pied presseur
19. Le levier de longueur du point
20. L'interrupteur marche-arrêt
21. Le levier de marche-arrière
22. Le bouton de sélection des points
23. La bague d'équilibrage du point
24. Cordon
25. Le rhéostat règle la vitesse

1. Handrad
2. Spuleinrichtung
3. Stichmusterskala
4. Waagerechter Garnrollenhalter und Garnableiter
5. Stichbreitenwähler
6. Einrast-Fadenführung
7. Fadenvorspannung der Spuleinrichtung
8. Fadenspannungswähler zur Kontrolle der Oberfadenspannung
9. Seitlicher Kopfdeckel
10. Nählicht
11. Nadelklammer
12. Stichplatte
13. Anschlagetisch
14. Lüfterhebel
15. Eingebauter Fadenabschneider
16. Schieberplatte
17. Stofftransporteur
18. Nähfuß
19. Stichlängenwähler
20. Hauptschalter
21. Rückwärtsnähtaste
22. Stichmusterwählknopf
23. Stichaussgleichsregler
24. Netzkabel
25. Fußanlasser - regelt die Nähgeschwindigkeit

## PARTI PRINCIPALI

1. Volantino
2. Aspatoio
3. Pannello dei punti
4. Porta e ferma rocchetto
5. Leva ampiezza punto
6. Guida tendifilo a scatto
7. Disco di tensione per avvolgere la bobina
8. Disco di tensione del filo dell'ago
9. Coperchio
10. Lampadina
11. Morsetto d'ago a direzione unica
12. Placca d'ago
13. Base estraibile
14. Leva alza piedino
15. Taglia-filo
16. Placca scorrevole
17. Trasportatore
18. Piedino di pressione
19. Selettore lunghezza punto
20. Interruttore
21. Leva per cucitura a marcia indietro
22. Selettore punti
23. Anello bilanciamento punti
24. Cordoncino elettrico
25. Reostato



## ACCESSOIRES

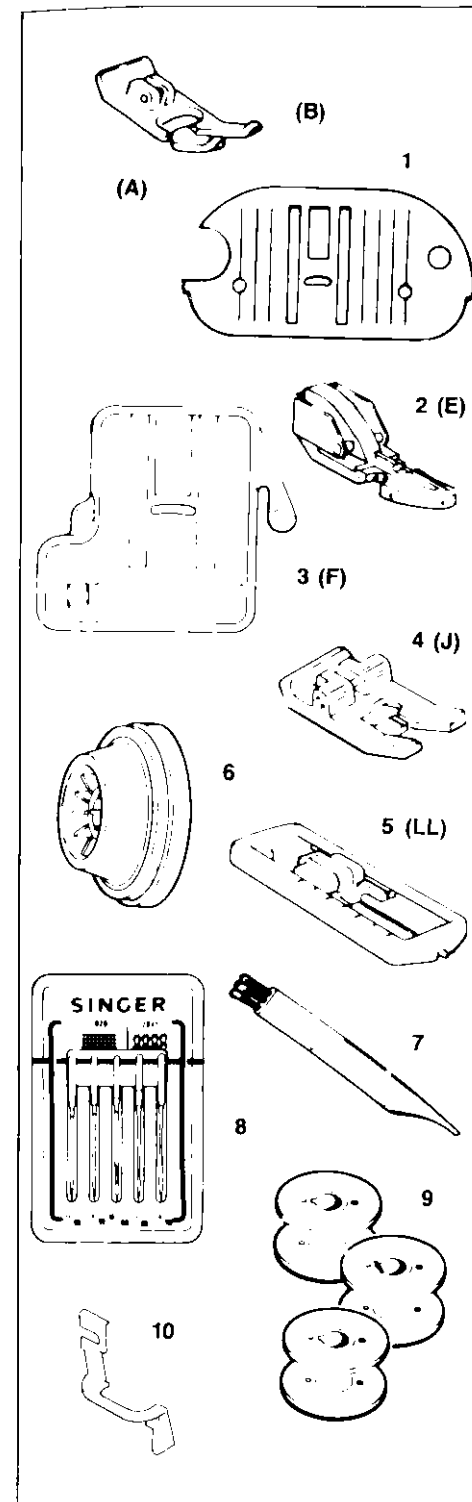
Les accessoires de votre machine ont été conçus pour simplifier une grande partie de vos projets de couture.

- 1. Plaque (A) et pied (B) à aiguille tous usages.** ils sont montés sur la machine. Ils servent pour les points droits et zig-zag.
- 2. Pied ganseur (E)** ce pied sert à poser des fermetures à glissière.
- 3. Le couvre-griffe (F)** sert pour poser des boutons, ouvrages à mouvement libre et le reprisage. Il empêche que le tissu soit déplacé par l'entraînement.
- 4. Pied presseur pour usages spécialisés (J)** utilisez-le pour le point zig-zag et la couture de fantaisie.
- 5. Pied pour boutonnières (LL)** il sert à faire des boutonnières en quatre étapes.
- 6. Capuchon** pour moyenne et grande bobine de fil.
- 7. Brosse** pour nettoyer la machine.
- 8. Paquet d'aiguilles** contient un assortiment d'aiguilles adaptées aux différentes natures de tissus.
- 9. Canettes** transparentes pour avoir une vue facile du niveau de fil restant.
- 10. Guide pour ourlet invisible:** il s'utilise pour mettre en place l'ourlet pour le point invisible et pour le guider.

## ZUBEHÖR

Die Zubehöerteile Ihrer Maschine sollen Ihnen bestimmte Näharbeiten erleichtern und erlauben vielfältige Anwendungsmöglichkeiten. Die Buchstaben neben den Abbildungen finden Sie auch auf den entsprechenden Teilen sichtbar eingepreßt wieder. So ist sichergestellt, daß Sie das korrekte Zubehör zu den unterschiedlichen Näharbeiten verwenden.

- 1. Universalstichplatte (A) und Nähfußsohle (B)** für allgemeine Näharbeiten gehören zur Grundausstattung der Maschine und eignen sich für wechselweise Näharbeiten mit Geradstich und Zick-Zack-Sticheinstellungen.
- 2. Reißverschluß-Nähfußsohle (E)** zum Einsetzen von Reißverschlüssen und Anfertigen von Biesen mit Kordeleinzug.
- 3. Transporter-Abdeckplatte (F)** verdeckt den Transporter beim Sticken, Stopfen und Knopfannähen.
- 4. Spezial-Nähfußsohle (J)** für dekorative Zier- und Zick-Zack-Nähte.
- 5. Knopfloch-Nähfußsohle (LL)** zum Nähen von Knopflochern mit der Vierstufen-Knopflochautomatik.
- 6. Garnableiter** für mittlere und große Garnrollen.
- 7. Flusenbürste** zur Reinigung schwer zugänglicher Maschinenteile.
- 8. Nadelpäckchen** mit einer Auswahl verschiedener Nadeln.
- 9. Klarsichtspulen** zum leichteren Erkennen der aufgespulten Fadenmenge.
- 10. Blindstich-Saumführer** wird beim Nähen von Blindstichsäumen eingesetzt.



## ACCESSORI

Gli accessori della Sua macchina sono disegnati per semplificare molti dei Suoi progetti di cucitura.

- 1. Placca d'ago (A) e piedino di pressione normali (B)** - sono accessori standard, usati per impuntura diritta e zig-zag.
- 2. Piedino per cerniere lampo (E)** - per applicare cerniere.
- 3. Copri trasportatore (F)** - usato per attaccare bottoni, per lavori a movimento libero e per rammendi. Non fa muovere il tessuto.
- 4. Piedino speciale (J)** - usato per cuciture decorative ed a zig-zag.
- 5. Piedino per occhielli (LL)** - per fare occhielli in quattro tempi.
- 6. Ferma rocchetto** - da usarsi con spolette di medio ed grande diametro.
- 7. Spazzolino** - per pulire la macchina.
- 8. La confezione aghi** comprende un assortimento di aghi adatti per diversi tipi di tessuto.
- 9. Bobine** - trasparenti per controllare la quantità di filo.
- 10. Guida per punto invisibile.** Se usa per mantenere in posizione corretta il tessuto e guidare l'orlo per il punto invisibile.



# 2

## PRÉPARATIFS DE COUTURE VORBEREITUNGEN ZUM NÄHEN PREPARAZIONE A CUCIRE

### TABLEAU DES TISSUS- FILS ET AIGUILLES

- Le fil et l'aiguille utilisés pour un projet de couture dépendent du tissu choisi.
- Le tableau ci-dessous est un guide pratique de sélections d'aiguilles et de fils pour la plupart des situations.
- S'y référer avant de commencer à coudre. Assurez-vous d'utiliser la même taille et le même type de fil pour l'aiguille et la canette. Pour de meilleurs résultats, utiliser seulement de véritables aiguilles Singer.

### STOFFARTEN, GARNE UND NADELN

- Die Wahl von Nadel und Faden wird durch die Stoff- oder Materialart bestimmt.
- Diese Tabelle soll bei der Wahl der richtigen Nadel und des geeigneten Nähgarns helfen.
- Bitte darauf achten, daß für Ober- und Unterfaden das gleiche Garn verwendet wird. Für gute Nähergebnisse empfehlen wir SINGER Nadeln.

### TABELLA: TESSUTO, FILO, AGO

- Tabella dei tessuti, degli aghi e dei filati.
- L'ago ed il filo da usare dipendono dal tessuto.
- La tabella è una guida pratica per la scelta dell'ago e del filo.
- Consultarla regolarmente prima di iniziare a cucire. Assicurarsi che il filo della bobina sia dello stesso tipo e della stessa grossezza di quello usato sul portarocchetto. Per ottenere i migliori risultati, usare solo aghi originali SINGER.

TISSUS	FIL	AIGUILLES	
		TYPE	DIMENSION
<b>Délicat:</b> tulle, mousseline, dentelle fine, organza	Coton fin mercerisé fil synthétique fin	2020	9/70
<b>Léger:</b> batiste, organdi, jersey, voile, taffetas, crêpe, velours, léger, plastique	Coton-soie mercerisés fil synthétique fin	2020	11/80
<b>Moyen:</b> percale, piqué, toile chintz, faille, satin, velours, côtéé fin, velours, flanelle, tricolors, fourrures synthétiques	Coton mercerisé fil coton-synthétique	2020	14/90
<b>Demi-lourd:</b> gabardine, tweed, toile à voile, coutil, housses, draps	Coton mercerisé fil coton-synthétique	2020	16/100
<b>Lourd:</b> gros lainages, jeans, tissus d'ameublement, toile à bâche	Coton mercerisé lourd fil coton-synthétique	2020	18/110
<b>Supérieures décoratives</b>	Cordonnet à boutonnière**	2020	16/100 18/110
<b>Tricots synthétiques:</b> tissus élastiques polyester, Jersey double, nylon, ciré, panne, tissus colles	Fil synthétique coton mercerisé - soie	2045 Pointe-bille	14/90
<b>Cuir:</b> suéd chevreau, cuire doublés	Coton mercerisé 50 Fil synthétique - soie	2032	11/80 14/90 16/100

\*\* Utiliser avec un fil à coudre standard dans la canette.

STOFFART	GARN	NADEL	
		TYP	STÄRKE
<b>SEHR LEICHT</b> Tüll, Chiffon, feine Seide, Organza	Merzerisierte Baumwolle Stärke 40 100 % Polyester	2020	9/70
<b>LEICHT</b> Batist, Organdi, Jersey, Voile, Taft, Krepp	Merzerisierte Baumwolle Stärke 50 Seide, 100 % Polyester	2020	11/80
<b>MITTEL</b> Gingham, Flanell, Piqué, Leinen, Chintz, Satin, Feincord, Samt, Anzugstoff, Strickware, Wollkrepp, Kunstfaser	Merzerisierte Baumwolle Stärke 50 Baumwolle Stärke 60 100 % Polyester	2020	14/90
<b>MITTELSCHWER</b> Gabardine, Tweed, Segeltuch, Denim (Jeans), Hösenstoff, Vorhangstoff, Kunstfaser, Wollkrepp	Merzerisierte Baumwolle Stärke 40-60 100 % Polyester	2020	16/100
<b>SCHWER</b> Mantelstoff, grobe Baumwolle, Dekorstoffe, Canvas (Drillich)	Merzerisierte Baumwolle Stärke 40 100 % Polyester	2020	18/100
<b>ALLE STOFFARTEN</b> Ziernähte	Knopflochgarn**	2020	16/100 18/100
<b>STRICKSTOFFE UND DEHNBARE STOFFE</b> Doppelstrick, Trikot, Jersey, Pannésamt, Verbundgewebe	100 % Polyester Merzerisierte Baumwolle Stärke 50 Seide	2045 Kugelspitze (Jerseynadel)	14/90
<b>LEDER</b> Wildleder, Ziegenleder, Lederfutter	Merzerisierte Baumwolle Stärke 50 100 % Polyester Seide	2032	11/80 14/90 16/100

\*\* Für Unterfaden normales Nähgarn verwenden

TESSUTI	FILATO	AGHI	
		TIPO	MISURA
<b>DELIGATI</b> —tulle, chiffon, pizzo, organza	Filo di cotone mercerizzato fine Filo sintetico fine	2020	9/70
<b>LEGGERI</b> —batista, organdis, voile, taffeta, crepe, velluto di chiffon, tessuti di plastica	Mercerizzato N. 50-Filo di seta Filo sintetico fine	2020	11/80
<b>MEDIO-LEGGERI</b> —percallino, percale, piquet, lino, chintz, faglia, satin, velluto a coste sottile, velluto, tessuto per abiti, maglieria, spugna, tessuti vinilici	Mercerizzato N. 50- Mercerizzato N. 60- filo sintetico	2020	14/90
<b>MEDIO-PESANTI</b> —gabardine, tweed, tela per vela, denim, tessuto per giacche, tessuto per tendaggi, tessuti vinilici, tessuti pelosi	Filo grosso mercerizzato N. 40-60 Filo sintetico	2020	16/100
<b>PESANTI</b> —tessuto persoprabiti, tela per tute, tessuti da tappezziere, tela olona	Cotone mercerizzato pesante Filo sintetico	2020	18/100
<b>DI QUALSIASI PESO</b> —cuciture esterne decorative	Filo ritorto per occhielli**	2020	16/100 18/100
<b>TESSUTI DI MAGLIA SINTETICI E TESSUTI ELASTICI</b> —doppia maglia in poliestere, maglieria di nylon, jersey, cré, felpa, velluto, tessuti rinforzati, raschel	Filo sintetico Mercerizzato N. 50 Setz	2045 punta a stera	14/90
<b>PELLE</b> —pelle scamosciata, capretto, pelli foderate	Mercerizzato N. 50 Filo sintetico Seta	2032	11/80 14/90 16/100

\*\* Usare un filo standard nella bobina.

## BRANCHEMENT DE LA MACHINE

Avant de brancher votre machine, vérifiez que la tension et le nombre de cycles indiqués dans le tableau des caractéristiques électriques (1) correspondent bien à la tension de votre circuit d'alimentation.

Brancher le fil du rhéostat (2) dans la prise située à l'extrémité droite de votre machine.

Brancher ensuite le câble électrique (3) dans votre prise.

**NOTE:** Lorsque la machine n'est pas utilisée, enroulez le flexible à air de nouveau autour du rhéostat, comme montré ci-contre. Ne faites pas marcher la machine sans tissu sous le pied presseur, ceci risque d'endommager l'entraînement et le pied.

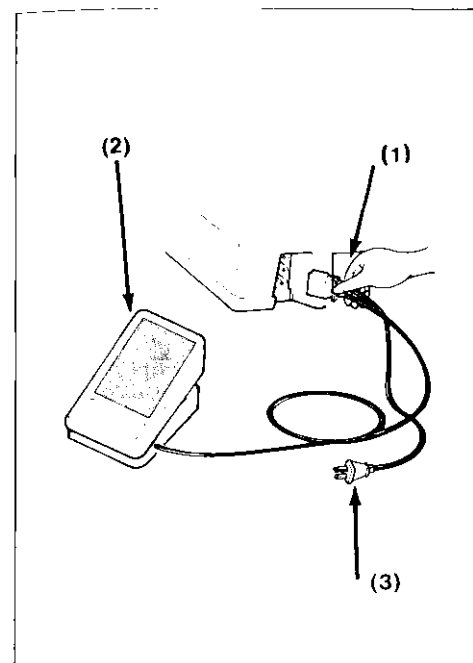
## ANSCHLIESSEN DER MASCHINE

Bevor die Maschine angeschlossen wird, darauf achten, daß die elektrischen Angaben (Volt/Hz) auf dem Typenschild (1) mit dem Stromnetz übereinstimmen.

Das Anlasserkabel (2) in die Buchse auf der rechten Maschinenseite stecken.

Dann den Netzstecker (3) mit der Steckdose verbinden.

**BITTE BEACHTEN:** Nie ohne Stoff nähen, da sonst der Transporteur oder der Nähfuß beschädigt werden könnten.



## COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di inserire la spina nella presa elettrica, controllare che la tensione indicata sulla piastrina porta-dati (1) corrisponda a quella della rete elettrica.

Inserire lo spinotto del reostato (2) nell'apposita presa posta nella parte destra della macchina.

Quindi inserire la spina elettrica nella presa di corrente a muro.

**NOTA:** Non far funzionare la macchina senza alcun tessuto sotto il piedino perché questo potrebbe causare danni al piedino ed al trasportatore.

## MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE

La même interrupteur met en marche la machine et allume la lampe incorporée.

Marche-appuyer sur "1" de l'interrupteur.  
Arrêt-Appuyer sur "0"

Pour faire marcher la machine, appuyez sur la Pédale du rhéostat. Plus vous appuyez, plus vite la machine marchera.

Pour arrêter la couture, n'appuyez plus sur le rhéostat.

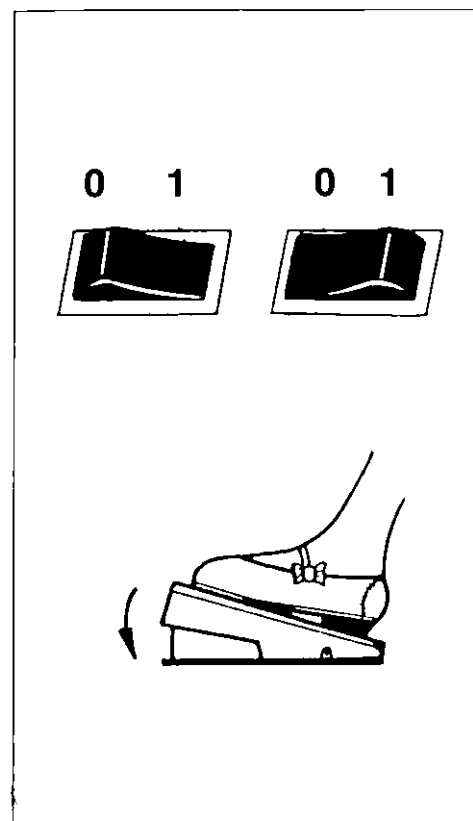
## INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

Maschine und Nählicht werden mit dem gleichen Schalter ein- und ausgeschaltet.

Einschalten: Hauptschalter "1" drücken  
Ausschalten: Hauptschalter "0" drücken

Zum Nähen und zum Regulieren der Geschwindigkeit den Fußanlasser drücken. Je stärker er gedrückt wird, desto schneller näht die Maschine.

Um die Maschine anzuhalten, den Fuß vom Anlasser nehmen.



## FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

La macchina e la lampadina sono accese e spente dallo stesso interruttore.

Per accendere: Portare nella posizione "1" l'interruttore.

Per spegnere: Portare nella posizione "0" l'interruttore.

Per far funzionare la macchina, premere il reostato. Più forte e sarà la pressione del piede, più veloce la macchina cucirà.

Per fermare la macchina, rimuovere la pressione dal reostato.

## COMMENT CHOISIR ET CHANGER LES AIGUILLES

### IMPORTANT:

Pour obtenir les meilleurs résultats avec votre machine à coudre, n'utilisez que des aiguilles Singer. Vérifiez le paquet d'aiguilles ainsi que le Tableau pour tissu, fil et aiguille à la page 8, pour la combinaison d'aiguille et de tissu appropriée.

- Relevez l'aiguille à sa plus haute position
- Deserrez la vis du pince-aiguille et enlevez l'aiguille.
- Avec le côté plat de l'aiguille vers l'arrière, introduisez la nouvelle aiguille dans la pince-aiguille aussi loin que possible.
- Resserrez bien la vis du pince-aiguille

## COUTURE À BRAS LIBRE

La couture à bras libre vous permet de coudre plus facilement les ouvrages d'accès difficile.

Pour mettre la machine en bras libre, soulevez le rebord droit (1) du plateau d'extension, glissez-le à gauche jusqu'à ce qu'il se sépare de la machine.

- Surpiquez les lisières de manches, ou terminez facilement les ceintures et jambes de pantalon.

- Posez des boutons sans étirer le poignet ou le col.

## AUSWECHSELN DER NADEL

### WICHTIG:

Um gute Ergebnisse zu erzielen, sollten SINGER Nadeln verwendet werden. Über die Wahl der richtigen Nadel gibt die Tabelle auf Seite 15 Auskunft.

So wird die Nadel ausgewechselt:

- Nadel in höchste Stellung bringen.
- Die Nadelklammerschraube lösen und die Nadel entfernen
- Die neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten und bis zum Anschlag nach oben in die Nadelklammer einsetzen.
- Die Nadelklammerschraube festziehen.

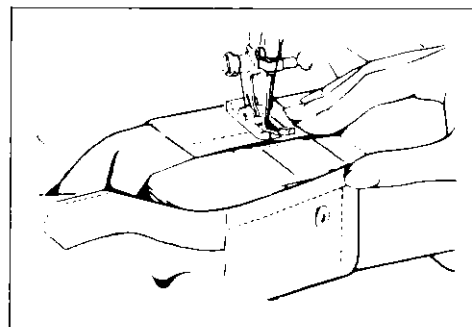
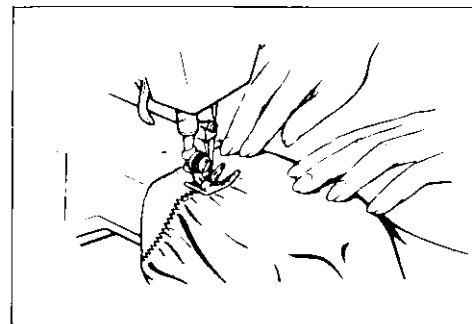
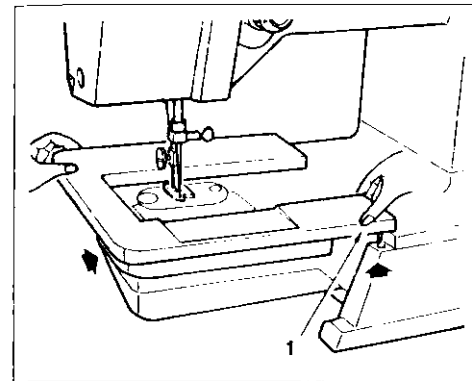
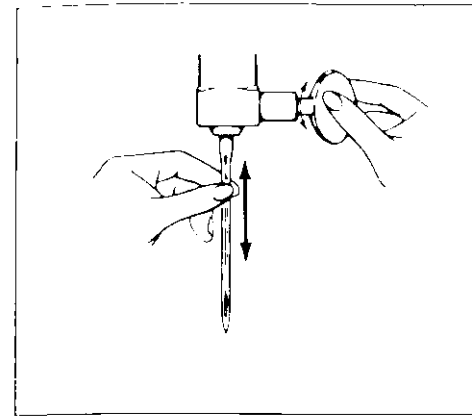
## NÄHEN MIT DEM FREIARM

Freiarmnähen erleichtert das Nähen an schwer zugänglichen Stellen.

Zum Nähen mit dem Freiarm den Anschlagstisch abnehmen. Dazu den Tisch leicht gegen die Maschine drücken, an der rechten Seite (1) anheben und dann nach links abziehen.

- Auf diese Weise können Ärmelkanten, Gürtelschlaufen und Stoßbänder problemlos angenäht werden.

- Das Annähen von Knöpfen an Manschetten ist ebenso einfach.



## SCelta E SOSTITUZIONE DELL'AGO

### IMPORTANTE:

Per i migliori risultati, usare solamente aghi Singer. Controllare la confezione degli aghi e la tabella Tessuto, Ago, Filo a pagina 9 per un abbinamento corretto dell'ago e del tessuto.

- Alzare l'ago nella posizione più alta.
- Allentare la vite del morsetto e togliere l'ago
- Inserire il nuovo ago nel morsetto spingendolo al massimo e tenendo la parte piatta dell'ago rivolta verso il dietro.
- Stringere la vite del morsetto.

## CUCITURA A BRACCIO LIBERO

La cucitura a braccio libero rende più facile la cucitura di zone difficili da raggiungere.

Per trasformare la macchina per la cucitura a braccio libero, sollevare l'angolo destro (1) del piano estraibile, farlo scivolare a sinistra e toglierlo.

- Facilmente si possono eseguire cuciture esterne sulla manica, cinture, e orli di pantaloni.

- Si possono attaccare bottoni senza difficoltà su polsini o girocolli.

## COMMENT CHANGER LE PIED PRESSEUR (B) (E) (J) (LL)

Votre machine est livrée avec le pied presseur tous usages déjà en place. Il vous est possible de le remplacer facilement par un autre qui s'adapte par simple pression sur un talon commun en suivant les instructions ci-dessous.

- Relevez l'aiguille sa plus haute position en tournant le volant vers vous.
- Relevez le pied presseur à l'aide du relève-presseur à l'arrière de la machine.
- Poussez la semelle du pied (1) en haut jusqu'à ce que ce dernier se sépare du talon (2)

- Enlevez le pied de la machine.

- Situez le nouveau pied sous le centre du talon.
- Abaissez le relève-presseur et ajustez le talon par-dessus l'axe du pied (3).
- Ne tournez pas la vis. Mais, poussez sur la vis (4) fermement vers le bas jusqu'à ce que le pied s'enclenche d'un coup sec.

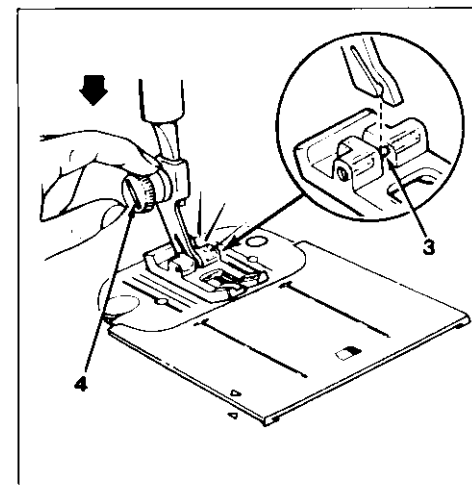
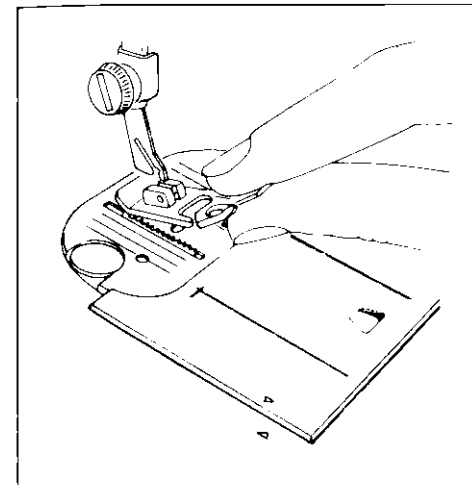
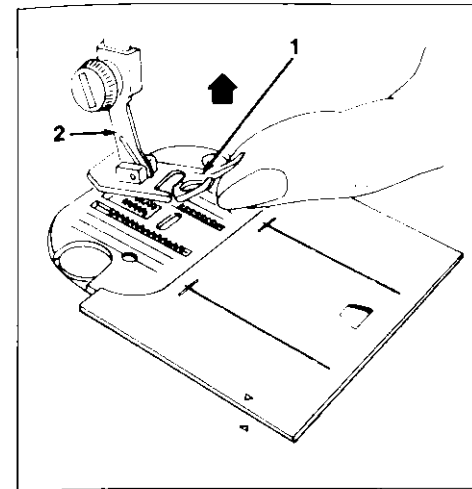
## AUSWECHSELN DER NÄHFUSSOHLEN (B) (E) (J) (LL)

Die Universal-Nähfußsohle für allgemeine Näharbeiten befindet sich bei Lieferung an der Maschine. Sie kann schnell und einfach ausgewechselt werden.

- Den Nähfuß anheben, indem der Lüfterhebel an der Rückseite der Maschine nach oben gestellt wird.
- Die Nadel durch Drehen des Handrades in Körperichtung in die höchste Stellung bringen.
- Den vorderen Teil (1) der Nähfußsohle nach oben drücken, bis diese sich aus der Befestigung am Schaft (2) löst.

- Die Nähfußsohle entfernen.

- Die neue Nähfußsohle unter den Schaft legen.
- Den Lüfterhebel senken und dabei den Einraststift der Nähfußsohle (3) wie abgebildet platzieren.
- Die Nähfußschraube (4) fest nach unten drücken, bis die Sohle einrastet. Nicht an der Schraube drehen.



## SOSTITUZIONE DEL PIEDINO DI PRESSIONE (B) (E) (J) (LL)

La macchina è fornita con il piedino di pressione normale. Gli altri piedini possono essere facilmente sostituiti, essi sono del tipo a scatto, si agganciano e si sganciano dal gambo normale. Seguire le seguenti istruzioni.

- Sollevare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino verso se stessi.
- Sollevare il piedino di pressione usando la leva alza piedino.
- Premere la punta del piedino (1) verso l'alto finquando si stacca (2).

- Rimuovere il piedino dalla macchina

- Centrare il nuovo piedino di pressione sotto il gambo.
- Abbassare la leva alza piedino in modo che il gambo si incastri sopra il pernetto del piedino (3).
- Non avvitare la vite. Invece, premere la vite del piedino (4) finquando scatta in posizione.

## COMMENT POSER LE PIED PRESSEUR AVEC TALON (H) (K)

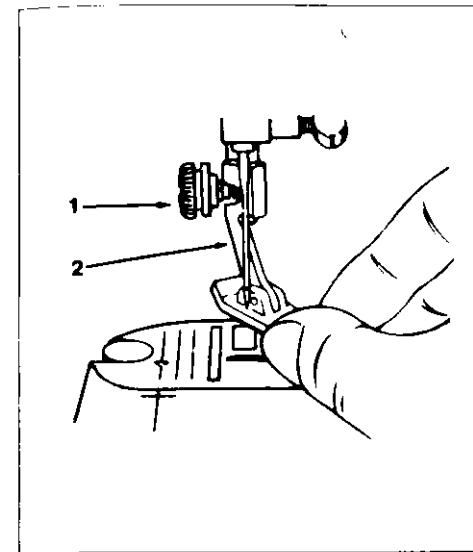
Les pieds presseurs avec talon incorporé peuvent être remplacés comme suit:

- Débranchez la machine.
- Relevez l'aiguille et le pied presseur.
- Desserrez le vis (1) et retirez le pied presseur avec talon (2) tout en le guidant vers vous et vers la droite.
- Pour remettre le pied avec talon en place, accrochez le talon autour de la barre du presseur et resserrez la vis du pied presseur.

## EINSETZEN EINES NÄHFUSSES MIT SCHAFT

Nähfüße mit Schaft werden so ausgewechselt:

- Maschine ausschalten.
- Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen.
- Nähfußschraube (1) lösen. Den Nähfuß mit Schaft (2) nach vorne rechts drehen und dabei abnehmen.
- Um den Nähfuß mit Schaft wieder einzusetzen, in umgekehrter Reihenfolge vorgehen und die Schraube wieder festziehen.



## SOSTITUZIONE DEL PIEDINO DI PRESSIONE CON GAMBO

I piedini con gambo possono essere sostituiti come segue:

- Spegner la macchina.
- Sollevare l'ago ed il piedino.
- Allentare la vite del piedino (1) e rimuovere il piedino con gambo (2), guidandolo verso se stessi e verso destra.
- Per ricollocare il piedino di pressione con gambo, agganciare il gambo intorno alla barra di pressione e stringere la vite del piedino.

## COMMENT POSER LE COUVRE-GRIFFE (F)

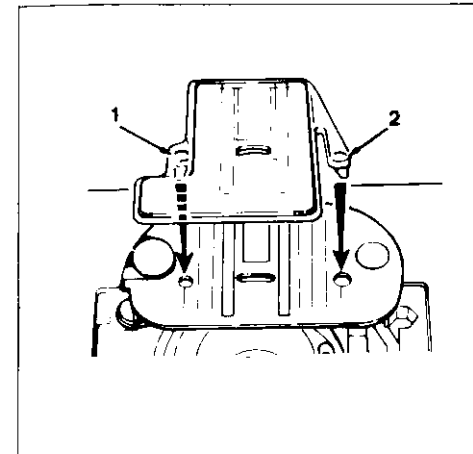
Le couvre-griffe empêche l'entraînement du tissu.

- Relevez l'aiguille et le pied presseur
- Ouvrez-la plaque glissière.
- Glissez le couvre-griffe sur la plaque à aiguille, et pressez les pattes (1) et (2) dans les trous.
- Fermez la plaque glissière.
- Pour enlever, ouvrez la plaque glissière, soulevez le rebord avant du couvre-griffe, enlevez-le.

## ANBRINGEN DER TRANSPORTER-ABDECKPLATTE (F)

Die Abdeckplatte verhindert den Transport des Stoffes beim Knopfannähen, beim Stopfen oder Freihandsticken. Die Abdeckplatte wird wie folgt angebracht:

- Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen
- Schieberplatte öffnen.
- Die Abdeckplatte auf die Stichplatte legen und die beiden Stifte (1) und (2) in die beiden Löcher drücken.
- Schieberplatte schließen.
- Zum Entfernen die Schieberplatte öffnen und die Abdeckung an der Vorderseite anheben und abnehmen.



## APPLICAZIONE DEL COPRI TRASPORTATORE (F)

Il copri trasportatore non fa muovere il tessuto.

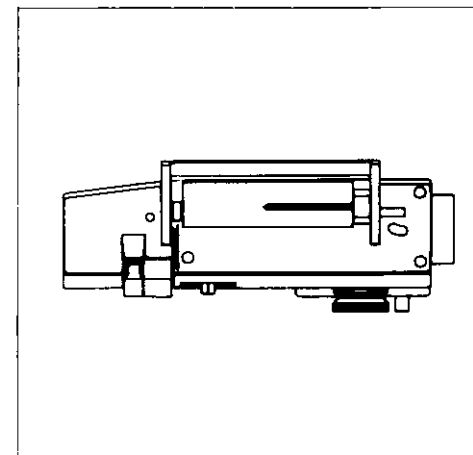
- Sollevare l'ago ed il piedino.
- Aprire la placca scorrevole
- Far scorrere il copri trasportatore sopra la placca d'ago, premendo le punte (1) e (2) nei fori.
- Chiudere la placca scorrevole.
- Per toglierlo, aprire la placca scorrevole, sollevarlo all'estremità e tirarlo via.

## POIGNEE DE TRANSPORT

- Abaisser la poignée avant de commencer le rempissage de la canette ou la couture.

## TRAGEGRIFF

- Den Tragegriff nach hinten klappen, bevor mit dem Aufspulen oder Nähen begonnen wird.



## MANIGLIA PIEGHEVOLE

- Prima Di avvolgere il filo o di iniziare a cucire, spingere la maniglia nell'apposito vano rigavato nella parte superiore della macchina.

## REMPLISSAGE DE LA CANETTE

La canette se remplit rapidement et facilement lorsque vous suivez ces instructions. Remplissez toujours la canette avant d'enfiler la machine.

- Appuyez sur l'empreinte creuse (1) située sur le disque du volant. Ceci bloquera la barre à aiguille.
- Placez une bobine de fil sur le porte-bobine.
- Glissez le capuchon (2) fermement par-dessus le rebord de la bobine pour éviter de blocages de fil.
- Enlevez du fil de la bobine et introduisez-le d'un coup sec dans le support guide-fil (3).
- Enroulez le fil dans le sens des aiguilles d'une montre autour de la partie avant du disque de tension du dévidoir (4).
- Passez l'extrémité du fil, de l'intérieur, par le petit trou sur le rebord de la canette.
- Placez la canette sur la fusée et poussez-la vers la droite.
- En tenant l'extrémité du fil dans la main, appuyez sur le rhéostat pour faire marcher la machine jusqu'à ce que le volume de fil désiré soit enroulé.
- Coupez le fil; poussez la canette vers la gauche et enlevez-la de la fusée.
- Taillez l'extrémité du fil par le sommet de la canette.
- Remettez le disque du volant sur la position de couture en pressant sur le côté opposé à l'empreinte creuse.

## AVVOLGIMENTO DELLA BOBINA

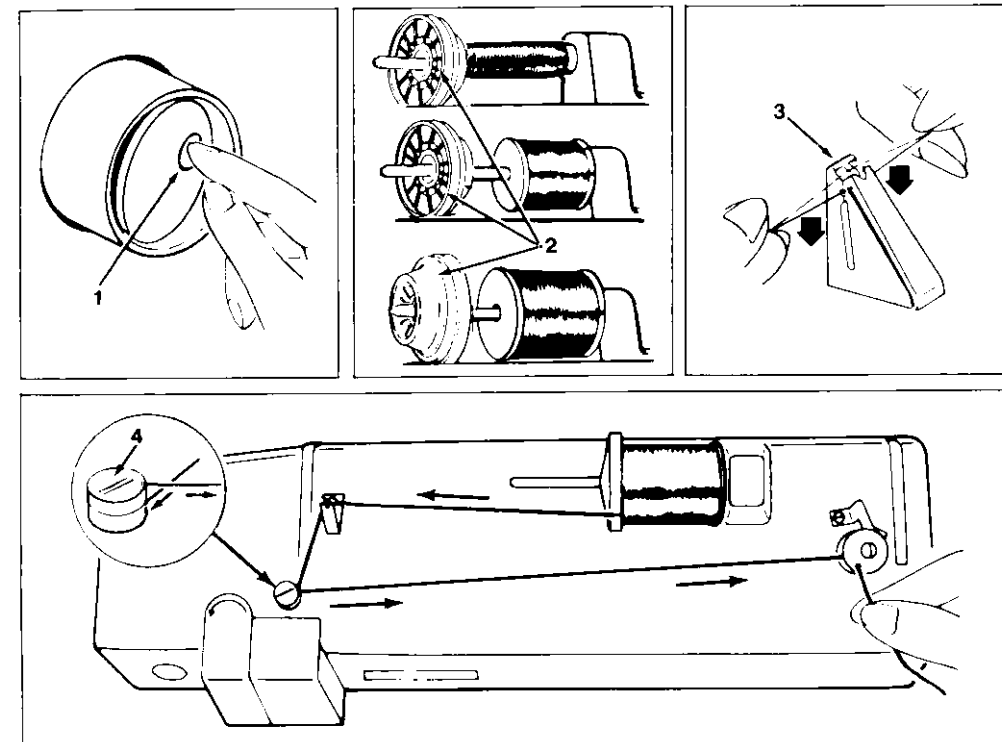
Avvolgere il filo sulla bobina è facile quando si seguono le seguenti istruzioni. Avvolgere sempre la bobina prima di infilare la macchina.

- Premere sull'incavo (1) del disco del volantino per bloccare il movimento dell'ago. Questo però non è necessario se la macchina non ha il disco del volantino.
- Mettere un rocchetto di filo sul portarocchetto.
- Mettere un ferma rocchetto sull'orlo del rocchetto per prevenire aggrovigliamenti del filo.
- Guidare il filo dal rocchetto ed inserirlo nel guidafilo (3).
- Avvolgere il filo in senso orario sul davanti del disco di tensione per avvolgere la bobina (4).
- Mettere la bobina sul perno e spingere verso destra. Sulle macchine che non hanno il disco del volantino, questo movimento blocca automaticamente l'ago.
- Mettere la bobina sul perno per avvolgere la bobina e spingere verso destra.
- Tenere il filo, premere il reostato per far funzionare la macchina e avvolgere la quantità desiderata di filo.
- Tagliare il filo, spingere la bobina a sinistra ed estrarla.
- Riportare il volantino sulla posizione di cucitura premendo sulla parte opposta del disco.

## AUFWICKELN DER SPULE

Das Aufwickeln der Spule geht leicht und schnell, wenn folgende Hinweise beachtet werden. Immer vor dem Einfädeln der Maschine aufspulen.

- Spulschnellkupplung (1) am Handrad drücken. Die Nadel bewegt sich nicht beim Aufspulen.
- Nicht erforderlich bei Maschinen ohne Vertiefung an der Handradscheibe (1).
- Die Garnrolle auf den Garnrollenstift aufsetzen.
- Den Garnableiter (2) fest an die Garnrolle schieben. Das garantiert ein störungsfreies Abwickeln von der Garnrolle.
- Faden von der Garnrolle in den Schlitz (3) der Fadenführung ziehen.
- Faden im Uhrzeigersinn um die Fadenspannung der Spuleinrichtung (4) führen.
- Das Fadenende von innen nach außen durch das Loch in der Spule fädeln.
- Die Spule erst auf den Spulerstift und dann nach rechts drücken. Nicht erforderlich bei Maschinen ohne Vertiefung an der Handradscheibe.
- Das Fadenende festhalten und den Fußanlasser drücken. Soviel Faden aufspulen wie benötigt wird. (Die Spuleinrichtung hält automatisch an, wenn die Spule voll ist).
- Den Faden abschneiden, Spule nach links drücken und abnehmen.
- Das überstehende Fadenende dicht an der Spulenoberseite abschneiden.
- Die Schnellspulkupplung wieder in Nähposition bringen.



## ENFILAGE DE LA MACHINE

Le trajet du fil clairement indiqué permet un enfilage facile sur votre machine et évite les erreurs.

Pour l'enfilage correct de votre machine, suivez les étapes suivantes:

- Relevez le releveur du pied presseur.
- Relevez l'aiguille à sa plus haute position en tournant le volant vers vous.
- Placez une bobine de fil sur le porte-bobine (1).
- Glissez le capuchon (2) fermement par-dessus le rebord de la bobine pour éviter des blocages de fil.
- Introduisez le fil d'un coup sec dans le guide-fil (3).
- En vous aidant des flèches, guider le fil jusqu'à l'aiguille par le canal (4) prévu à cet effet, en tirant fermement sur le fil.
- Enfilez l'aiguille de l'avant vers l'arrière.

## EINFÄDELN DER NÄHMASCHINE

Es ist sehr einfach, die Nähmaschine einzufädeln. Durch den klar gekennzeichneten Fadenführungsweg werden Fehler vermieden.

Wie folgt vorgehen:

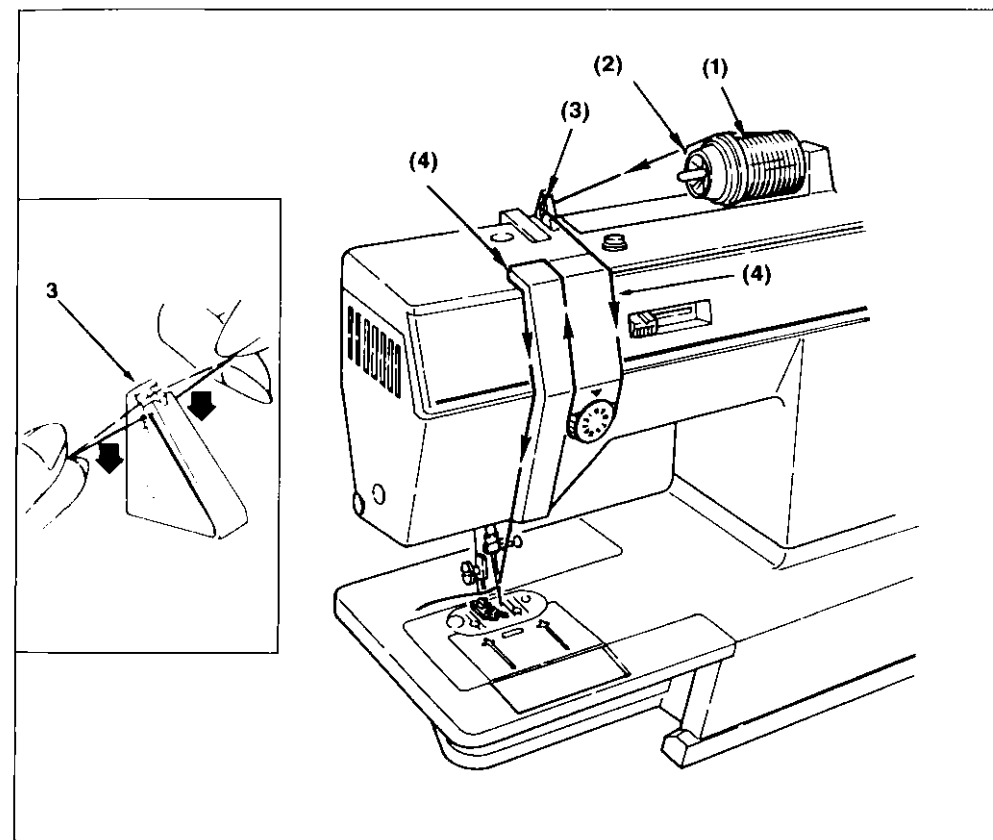
- Den Nähfuß mit Hilfe des Lüfterhebels hochstellen.
- Die Nadel in die höchste Stellung bringen, indem das Handrad in Köperrichtung gedreht wird.
- Die Garnrolle auf den Garnrollenstift (1) stecken.
- Den Garnableiter (2) fest gegen die Garnrolle drücken.
- Den Faden in den Schlitz der Einrast-Fadenführung (3) klemmen.
- Der Faden wird in Pfeilrichtung (4) durch den Fadenführungskanal bis zur Nadel geführt. Vor dem Einfädeln den Faden straff nach unten ziehen.
- Die Nadel von vorne nach hinten einfädeln.

## COME INFILARE LA MACCHINA

La macchina è semplice da infilare. Il tracciato di infilatura ben delineato impedisce errori di qualsiasi tipo.

Per infilare la macchina correttamente, seguire le seguenti istruzioni:

- Sollevare la leva del piedino.
- Sollevare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino verso se stessi.
- Mettere il rocchetto sul portarocchetto (1).
- Mettere un ferma rocchetto (2) sull'orlo del rocchetto per evitare che il filo si aggrovigli.
- Inserire il filo nel guidafile (3).
- Seguendo le frecce, guidare il filo nel canale di tensione (4) fino all'ago e tirare il filo.
- Infilare l'ago sul davanti.



## MISE EN PLACE D'UNE CANETTE

Pour introduire une canette, suivez les instructions suivantes.

- Relevez le pied presseur.
  - Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille occupe sa position la plus élevée.
  - Ouvrez la plaque glissière et enlevez la canette.
  - Ouvrez la plaque glissière et enlevez la canette.
- 1 Enlevez 10 cm de fil de la canette et introduisez la canette dans son logement comme indiqué.

2. En gardant la canette en place, guidez le fil dans l'entaille (1), puis dans l'entaille (2).

3. Retirez une dizaine de centimètres de fil à travers la canette.

4. Tout en gardant le fil à l'extérieur, fermez la plaque glissière.

- Suivez les instructions "Comment faire monter le fil de canette" à la page 30.

## EINSETZEN EINER SPULE

Das Einsetzen einer Spule geschieht wie folgt.

- Nähfuß hochstellen
- Nadel durch Drehen des Handrades in die höchste Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen und die leere Spule aus der Spulenkapselform nehmen.

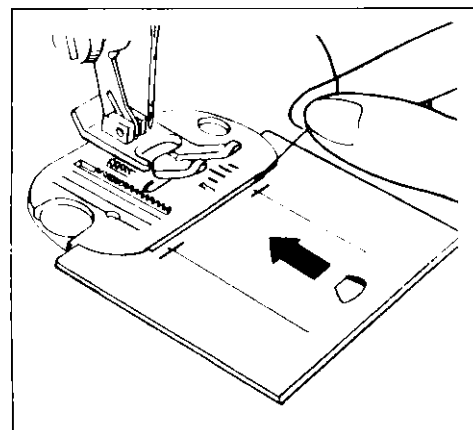
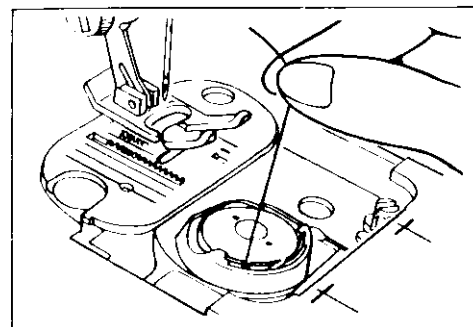
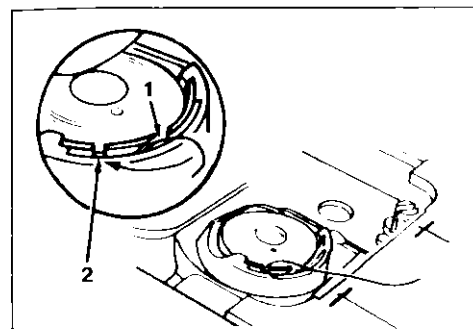
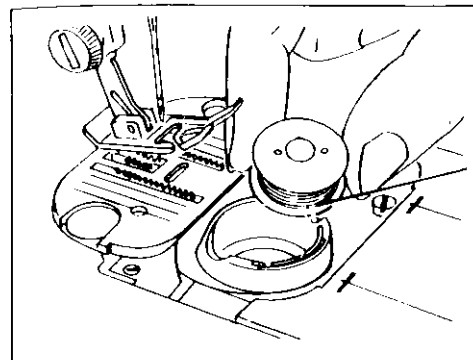
1. 10 cm Faden von der vollen Spule abziehen und die Spule, wie in der Abbildung gezeigt, in die Spulenkapselform einlegen.

2. Spule festhalten, Faden durch die Kerbe (1) ziehen, dann nach links in die Kerbe (2) führen.

3. Fadenende diagonal über die Spule legen.

4. Schieberplatte schließen und Fadenende dabei wie gezeigt festhalten

- Bitte die Hinweise auf Seite 30 "Heraufholen des Unterfadens" beachten.



## INSERIMENTO DELLA BOBINA

Per inserire la bobina, seguire le seguenti istruzioni.

- Alzare il piedino di pressione.
- Far girare il volantino verso se stessi finquando l'ago è nella posizione più alta.
- Aprire la placca scorrevole e rimuovere la bobina.

1. Svolgere circa 10 cm di filo dalla bobina ed inserirla nella scatola bobina, come mostrato.

2. Mantenendo la bobina in posizione, guidare il filo nella scanalatura (1), e poi nella scanalatura (2)

3. Svolgere ancora circa 10 cm di filo dalla bobina.

4. Mentre si tiene il filo, chiudere la placca scorrevole.

- Seguire le istruzioni "Come portare sopra il filo della bobina" a pagina 31.



## COMMENT FAIRE MONTER LE FIL DE LA CANETTE

Une fois l'aiguille enfilée et la canette placée dans son logement, le fil de la canette doit être amené par le trou dans la plaque à aiguille.

- Assurez-vous que la plaque glissière soit ouverte.

1. Tenez le fil de l'aiguille dans la main gauche.

- Tournez le volant lentement vers vous, ce qui fera abaisser l'aiguille dans le trou de la plaque.

2. Continuez ceci jusqu'à ce que l'aiguille s'élève au-dessus de la plaque à aiguille.

- Tirez le fil de l'aiguille doucement et amenez le fil de la canette en une boucle.

3. Ouvrez la boucle avec les doigts pour trouver l'extrémité du fil de la canette.

4. Tirez le fil de l'aiguille à travers l'ouverture gauche dans le pied.

- Tirez les deux fils vers l'arrière de la machine.

## HERAUFHOLEN DES UNTERFADENS

Sobald die Nadel eingefädelt ist und die Spule im Spulengehäuse liegt, muß der Unterfaden durch das Nadelstichloch in der Stichplatte heraufgeholt werden.

1. Oberfaden mit der linken Hand festhalten.

- Handrad langsam in Körperrichtung drehen bis die Nadel sich in das Loch der Stichplatte senkt.

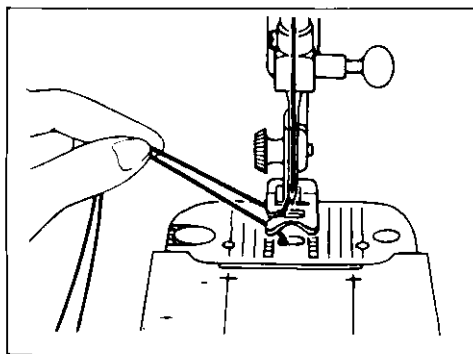
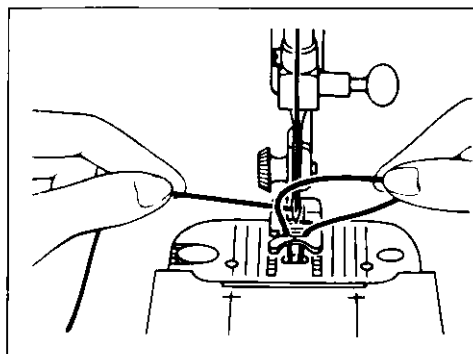
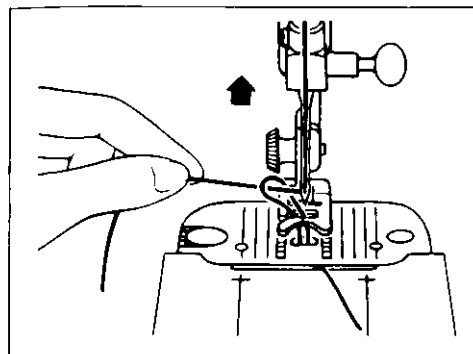
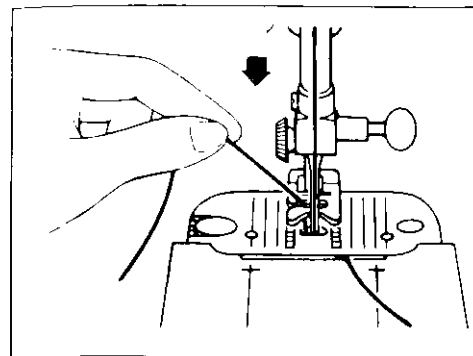
2. Handrad weiterdrehen bis die Nadel wieder oberhalb der Stichplatte steht.

- Vorsichtig am Oberfaden ziehen, bis der Unterfaden in Form einer Schlinge über der Stichplatte erscheint.

3. Faden weiter nach oben ziehen und die Schlinge öffnen.

4. Oberfaden durch die Nähfußöffnung ziehen.

- Beide Fadenenden unter dem Nähfuß nach hinten führen.



## COME PORTARE SOPRA IL FILO DELLA BOBINA

Dopo aver infilato l'ago e posto la bobina nella scatola bobina, bisogna portare sopra il filo della bobina attraverso il foro nella placca ago.

1. Tenere il filo dell'ago con la mano sinistra.

- Ruotare lentamente il volantino verso se stessi in modo che l'ago entri nella placca d'ago.

2. Continuare a ruotare il volantino finché l'ago si solleva.

- Tirare leggermente il filo dell'ago e portare sopra in un cappio il filo della bobina.

3. Disfare il cappio con le dita per trovare la fine del filo della bobina.

4. Tirare il filo dell'ago attraverso il lato sinistro del piedino di pressione.

- Tirare tutti e due i fili dietro la macchina.

## SÉLECTION D'UN POINT

Tous les motifs dont vous pouvez disposer sont illustrés sur le panneau d'affichage de la machine.

- Si votre machine comporte 5 motifs, elle indique les motifs de 1 à 9.
- Si votre machine comporte 8 motifs, elle indique les motifs de 1 à 12.
- Si votre machine comporte 10 motifs, elle indique les motifs de 1 à 14.

Si votre machine comporte 16 ou 22 motifs, elle affichera les motifs un par un.

- Choisissez un point en tournant le bouton jusqu'à ce que l'indicateur doré apparaisse sous le point désiré.
- Par exemple, pour le point zig-zag, vous devez tourner le bouton de sélection jusqu'à ce que le voyant doré se trouve sous le (1).
- Pour changer le point-motif, tournez le sélecteur à gauche ou à droite qui déplacera l'indicateur à la position désirée.

Avec chaque application, des réglages recommandés sont indiqués, Ceux-ci ont été clairement identifiés. Vous pouvez toutefois ajuster chaque réglage selon vos besoins.

## STICHMUSTERWAHL

Diese Bedienungsanleitung wurde für fünf Modelle einer neuen SINGER Nähmaschinenbaureihe zusammengestellt. Die jeweils unterschiedlichen Nähprogramme sind auf einer Stichmusterskala an der Maschinenfront abgebildet.

### Nähmaschinen mit 5, 8 oder 10 Stichmustern:

Die Kennziffern 1-4 zeigen die vier Stufen der Knopflochautomatik, Stichmuster 5-9 bzw. 5-12 oder 5-14 zeigen das Stichmusterprogramm des jeweiligen Nähmaschinenmodells.

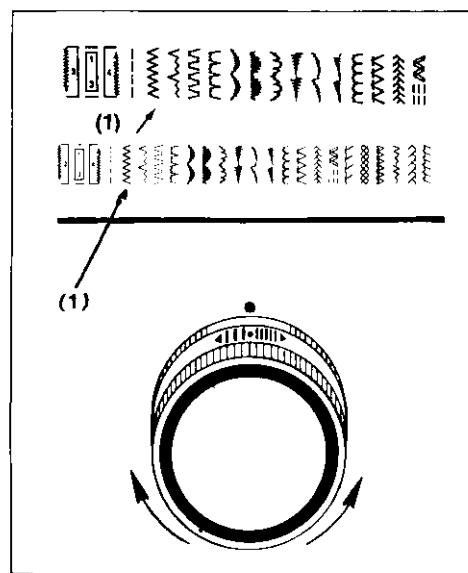
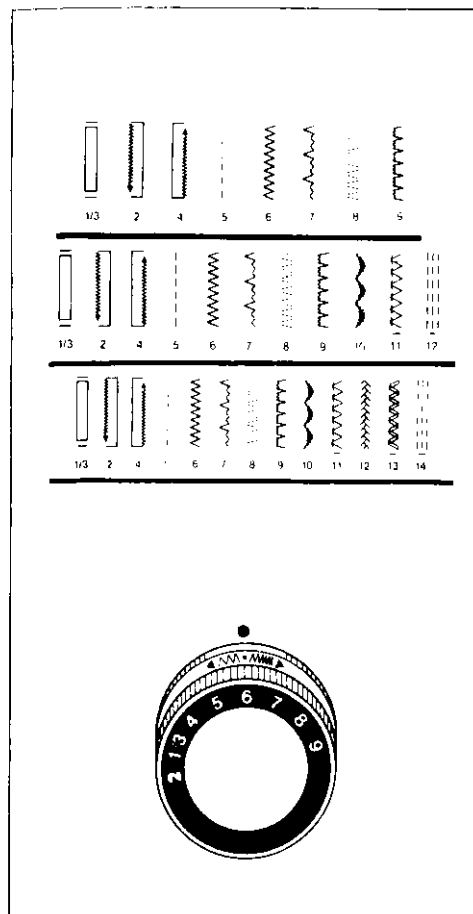
- Die Musterwahl erfolgt mit dem Stichmusterwählkopf. Dieser wird gedreht, bis die Kennziffer des gewünschten Musters auf der Knopfblende unter dem Markierungspunkt der Maschine steht.
- Soll z. B. mit dem Zickzackstich genäht werden, muß die Ziffer 6 unter dem Markierungspunkt stehen. (s. Abbildung)

### Nähmaschinen mit 16 oder 22 Stichmustern:

Die jeweiligen Nähprogramme werden nicht mit Kennziffern, sondern mit einem grünen Punkt, der unterhalb dem gewählten Stichmuster auf der Skala erscheint, gekennzeichnet.

- Den Stichmusterwählkopf drehen bis der grüne Punkt unter dem gewünschten Stichmuster steht.
- Soll z. B. mit dem Zickzackstich genäht werden, muß der grüne Punkt unter dem Zickzackstich (1) erscheinen.
- Andere Nähprogramme werden durch Drehen des Knopfes nach rechts oder links eingestellt.

Auf den folgenden Seiten werden Einstellungsvorschläge für verschiedene Stiche und Anwendungsgebiete gemacht. Diese können jedoch nach Wunsch verändert werden.



## SCelta DEI PUNTI

- Se la macchina ha 5 punti incorporati, il pannello presenta i punti numerati da 1 a 9.
- Se la macchina ha 8 punti, il
- Se la macchina ha 10
- Se la macchina pannello li presenta numerati da 1 a 12.
- Scegliere un punto allineando il numero del punto desiderato con il riferimento posto sopra il selettore.
- Per esempio, per cucire con un punto zig-zag, allineare il numero 6 con il riferimento.

Se la macchina ha 16 o 22 punti:

- Scegliere un punto girando il selettore finquando l'indicatore verde appare sotto il punto desiderato.
- Per esempio, per eseguire un punto zig-zag, il selettore deve essere girato finquando l'indicatore verde appare sotto (1).
- Per cambiare punto, girare il selettore verso destra o sinistra, muovendo l'indicatore sulla posizione desiderata.

A seconda delle necessità di cucito vengono di seguito consigliate alcune posizioni delle leve di regolazione che però Lei è libera di variare a piacere.

# 3 LE POINT DROIT GERADSTICH-NÄHTE

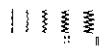
Avant de commencer un projet de couture, vérifiez le Tableau pour tissu, fil et aiguille, à la page 14 pour la meilleure combinaison de fil et d'aiguille pour votre tissu.

Vor Nähbeginn bitte mit Hilfe der Tabelle auf Seite 15 die beste Kombination von Stoff, Garn und Nadel feststellen.

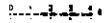
## RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point droit

Largeur du pont:



Longueur du point:



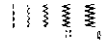
Pied: Tous usages (B)

Plaque à aiguille: Tous usages (A)

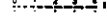
## EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Geradstich

Stichbreite:



Stichlänge:



Nähfuß: Universal-Nähfußsohle (B)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

## RÉGLAGE DE LA LONGUEUR DU POINT

L'indicateur de longueur du point est numéroté de 0 à 4. Les numéros inférieurs représentent des points courts. Ceux-ci sont utilisés surtout pour les tissus légers; les points longs, pour les tissus lourds. Pour régler la longueur de vos points, glissez le levier de longueur du point à droite ou à gauche selon vos besoins.

## EINSTELLEN DER STICHLÄNGE

Die Stichlänge kann mit dem Stichlängenwähler zwischen 0 und vier eingestellt werden. Für die Verarbeitung von leichten, feinen Stoffen empfiehlt es sich, eine kleinere Stichlänge einzustellen und von schweren Stoffen eine größere Stichlänge.

## RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL

Après avoir sélectionné le fil et l'aiguille convenant au tissu que vous utilisez, il peut s'avérer nécessaire de régler la tension de la machine pour obtenir un point bien équilibré.

Une tension correcte permet d'obtenir des points identiques sur l'endroit et sur l'envers du travail (1).

Une tension trop faible produit un point lâche, engendrant des boucles dans vos coutures (2). Régler la tension en tournant le bouton gradué dans le sens des aiguilles d'une montre pour obtenir un point plus serré.

Une tension excessive produit un point trop serré et risque de froncer vos coutures (3). Régler la tension en tournant le bouton gradué dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour obtenir un point moins serré.

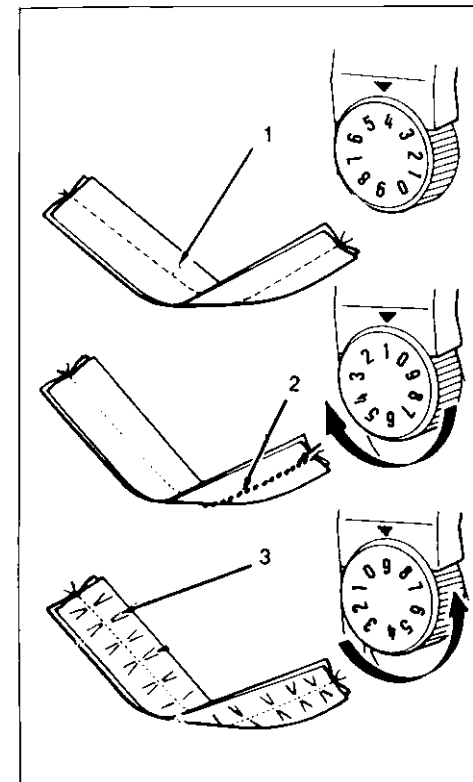
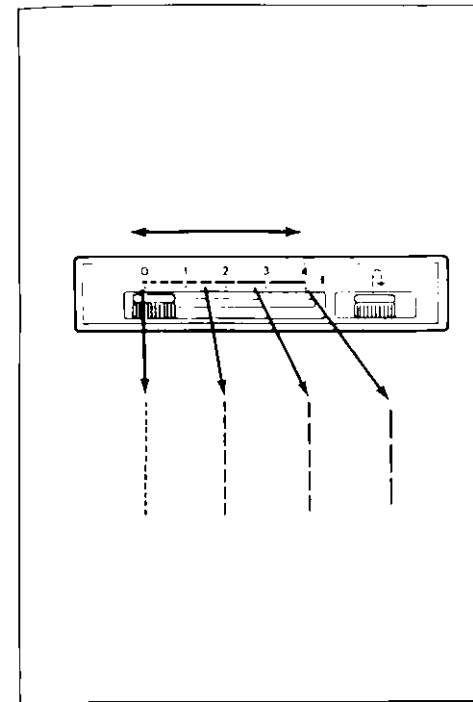
## EINSTELLEN DER OBERFADENSPIGUNG

Bei einer perfekten Naht mit der richtigen Fadenspannung verschlingen sich Ober- und Unterfaden in der Mitte zwischen den beiden Stofflagen. Der Stoff sollte sich weder zusammenziehen noch sollten sich Schlaufen auf der Ober- oder Unterseite des Stoffes bilden.

Eine korrekt eingestellte Fadenspannung bildet einen gleichmäßigen, glatten Stich (1).

Eine zu geringe Spannung ergibt eine zu lockere Naht (2) und führt zu Schlingenbildung auf der Stoffunterseite. Um die Spannung zu erhöhen, den Spannungswähler auf eine höhere Zahl stellen.

Eine zu hohen Spannung zieht den Stoff zusammen (3). Um eine geringere Spannung einzustellen, den Spannungswähler auf eine niedrigere Zahl stellen.



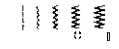
# IMPUNTURA DIRITTA

Prima di incominciare a cucire, controllare la Tabella Tessuto, filo ed Ago a pagina 15 per il miglior abbinamento ago e filo.

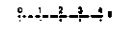
## POSIZIONI CONSIGLIATE

Selezione punto: Impuntura Diritta

Larghezza punto:



Lunghezza punto:



Piedino: Piedino di pressione normale (B)

Placca d'ago: Placca d'ago normale (A)

## PER RODIFICARE LA LUNGHEZZA DEL PUNTO

Il regolatore della lunghezza del punto è numerato da 0 a 4. I numeri inferiori sono per i punti più corti. I punti corti sono adatti per i tessuti leggeri; i punti lunghi sono adatti per i tessuti pesanti. Per modificare la lunghezza del punto, muovere la leva per la lunghezza del punto verso destra o sinistra.

## REGOLAZIONE TENSIONE DEL FILO DELL'AGO

Dopo aver selezionato l'ago ed il filo adatti al tessuto, può essere necessario regolare la tensione del filo in modo da ottenere un punto ben bilanciato.

Una tensione corretta produce punti identici sia sul fronte che sul rovescio del tessuto (1).

• Una tensione insufficiente produce un punto lento (2).

• Una tensione eccessiva produce un punto teso e quindi cuciture raggrinzite (3).

## COMMENT FAIRE UNE COUTURE NÄHEN EINER NAHT

Il vous est possible de faire des coutures facilement et avec précision si vous suivez les recommandations ci-après.

### FAUFILAGE

L'épinglage et le faufilage à la main sont des moyens faciles pour faire des coutures temporaires avant la couture à la machine.

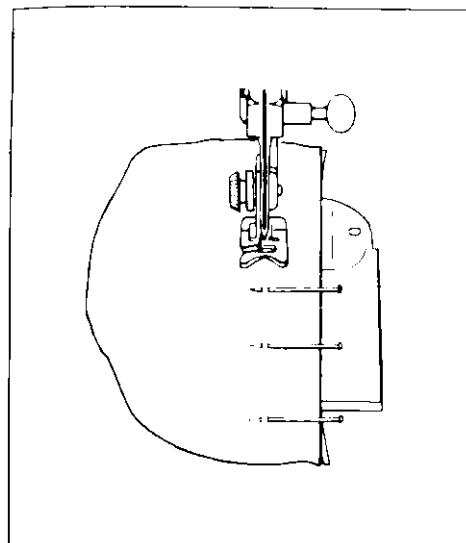
- Pour l'épinglage, introduisez les épingles sur la ligne de couture. Il ne faut JAMAIS placer les épingles en-dessous du tissu en contact avec l'entraînement. Ne cousez pas par-dessus les épingles, retirez les épingles du tissu tout en cousant.
- Le faufilage à la main produit de longs points lâches qui sont faciles à enlever.

Eine gerade, korrekte Naht läßt sich leicht nähen, wenn folgende Ratschläge beachtet werden.

### HEFTEN

Das Heften mit Stecknadeln und das Heften mit Nadel und Faden sind einfache Vorbereitungen zur Herstellung einer Maschinennaht.

- Um Stoffteile mit Stecknadeln zusammenzuheften, müssen die Nadeln immer im rechten Winkel entlang der Nahtlinie gesteckt werden. Die Stecknadeln dürfen an der Unterseite nicht mit dem Transporteur in Berührung kommen. Auch sollte das Nähen über Stecknadeln vermieden werden, deshalb Stecknadeln vor Erreichen des Nähfußes aus dem Stoff ziehen.
- Beim Heften von Hand mit Nadel und Faden lange lose Heftstiche machen, die sich leicht entfernen lassen.



## ESECUZIONE DI UNA CUCITURA

Le cuciture si possono eseguire facilmente ed accuratamente seguendo le seguenti istruzioni.

### IMBASTITURA

L'imbastitura con gli spilli od a mano è un metodo facile per cuciture temporanee prima di cucire a macchina.

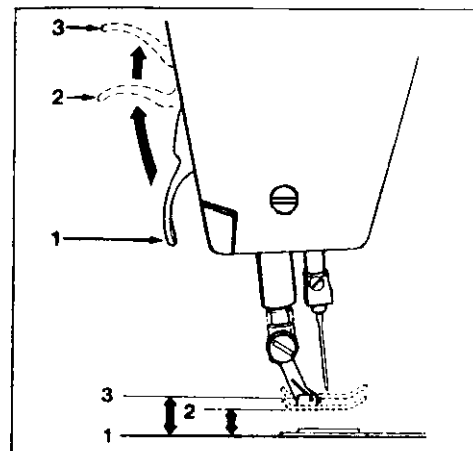
- Per una imbastitura con gli spilli, inserire gli spilli sulla linea del cucito. NON appuntare MAI gli spilli sul rovescio del tessuto a contatto con il trasportatore. Non cucire sopra gli spilli; toglierli mentre si cuce.
- Per una imbastitura a mano, eseguire dei punti larghi che possono essere facilmente rimossi.

## COMMENT PLACER LE TISSU SOUS LE PIED

- Pour placer le tissu sous le pied, soulevez le relève-presseur (1) à sa position relevée (2) où il s'enclenche.
- Le relève-presseur peut être soulevé et maintenu dans la position surélevée (3) pour les tissus épais.

## STOFF UNTER DEN NÄHFUSS LEGEN

- Die meisten Stoffe können mit dem Lüfterhebel (1) in Rasterstellung (2) unter den Nähfuß gelegt werden.
- Ist dieser Stoff sehr dick oder es soll ein Stick- und Stopfring unter den Nähfuß gelegt werden, so kann der Lüfterhebel (1) in Hochstellung (3) gebracht werden, wodurch sich der Abstand zwischen Stichplatte und Nähfußsohle nochmals vergrößert.



## COME METTERE IL TESSUTO SOTTO IL PIEDINO

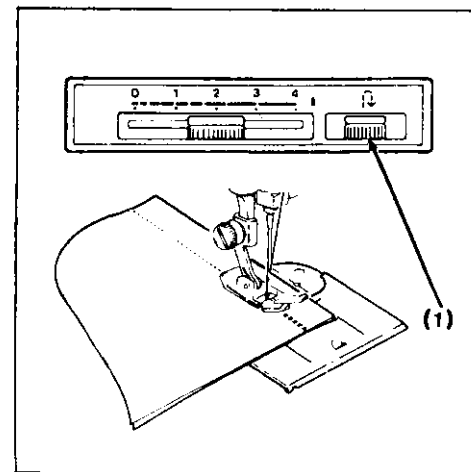
- Per mettere il tessuto sotto il piedino alzare la leva alza piedino (1) sulla posizione "superiore" (2), dove si blocca.
- La leva alza piedino può essere sollevata nella posizione "più alta" (3) per tessuti di alto spessore.

## LA MARCHE ARRIÈRE

- Pour renforcer les débuts ou fins de couture, appuyez sur le levier de (1) marche arrière. La machine produira des points droits en marche arrière aussi longtemps que vous appuierez sur le levier.
- Pour la marche arrière en continue, appuyez sur le levier de marche arrière et glissez-le vers la gauche pour l'enclencher. Déclenchez ce levier en le glissant de nouveau vers la droite et en le laissant revenir à sa position normale, pour revenir en marche avant.

## RÜCKWÄRTSNÄHEN

- Um den Anfang oder das Ende einer Naht zu vernähen, die Rückwärtstaste (1) drücken. Die Maschine näht dann eine Geradstichnaht rückwärts, solange die Taste gedrückt wird.
- Zum Dauer-Rückwärtsnähen muß die Taste erst gedrückt und dann nach links geschoben werden, bis sie einrastet. Durch Zurückschieben der Taste nach rechts wird das Rückwärtsnähen beendet.



## CUCITURA A MARCIA INDIETRO

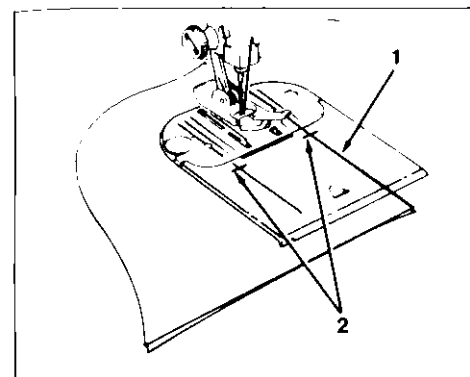
- Per rinforzare l'inizio od il termine di una cucitura, premere la leva della marcia indietro (1). La macchina continuerà a cucire a marcia indietro finchè si continua a premere le leva.
- Per una cucitura a marcia indietro continua, premere la leva e spostarla a sinistra per bloccarla. Per bloccarla, far scivolare la leva verso destra cosicché ritorna nella posizione regolare.

## COMMENT COUDRE EN LIGNE DROITE

Afin que vos coutures soient toujours droites utilisez l'une des lignes guidées sur la plaque à aiguille. La ligne la plus communément utilisée (1) se prolonge sur la plaque glissière. Les lignes d'intersection (2) servent de guide pour coudre des coins à angle droit.

## GERADE NAHTFÜHRUNG

Zum Nähen einer geraden Naht sind die Führungslinien auf der Stichplatte sehr hilfreich. Die gebräuchlichste Linie (1) für eine Nahtbreite von 1,6 cm ist bis auf die Schieberplatte durchgezogen. Die quer hierzu verlaufende Linie (2) dient als Markierungslinie beim Nähen rechtwinkelig zueinander verlaufender Nähte.



## COME MANTENERE DIRITTE LE CUCITURE

Per mantenere dritta la cucitura, servirsi delle linee di riferimento che si trovano sulla placca d'ago. La linea più usata (1) si estende sulla placca scorrevole. Le linee trasversali (2) servono come guida per eseguire un angolo retto.

## COMMENT TOURNER UN ANGLE DROIT

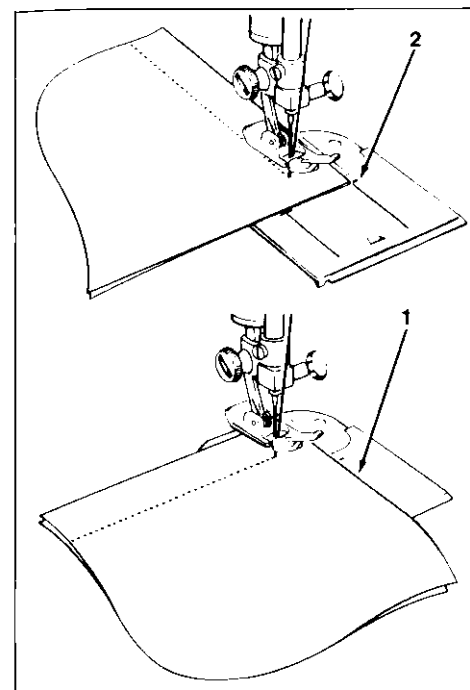
Pour tourner un angle droit, utilisez les lignes d'intersection sur la glissière.

- Aligned le tissu avec les lignes-guides sur la plaque à aiguille et faites la couture, tout en ralentissant à l'approche du coin à tourner.
- Lorsque la lisière inférieure du tissu arrive aux lignes d'intersection (2) sur la glissière, arrêtez la couture.
- Assurez-vous que l'aiguille se trouve dans le tissu.
- Relevez légèrement le pied presseur. Pivotez le tissu jusqu'à ce que la lisière inférieure soit alignée avec la ligne-guide (1).
- Continuez la couture.

## DAS NÄHEN RECHTWINKELIGER ECKEN

Um eine rechtwinkelige Ecke zu nähen, die Querlinien auf der Stichplatte benutzen.

- Das Material mit den verlängerten Markierungslinien auf der Stichplatte ausrichten und die Naht nähen. Dabei ist es ratsam, die Geschwindigkeit gegen Nahtende zu verlangsamen.
- Nähvorgang beenden, sobald das Stoffende die Querlinie (2) erreicht hat.
- Sicherstellen, daß die Nadel im Stoff bleibt.
- Nähfuß anheben und den Stoff drehen, bis die Stoffkante auf die Markierungslinie (1) ausgerichtet ist.
- Weiternähen.



## COME ESEGUIRE GLI ANGOLI

Per eseguire un angolo retto, usare le linee trasversali sulla placca scorrevole.

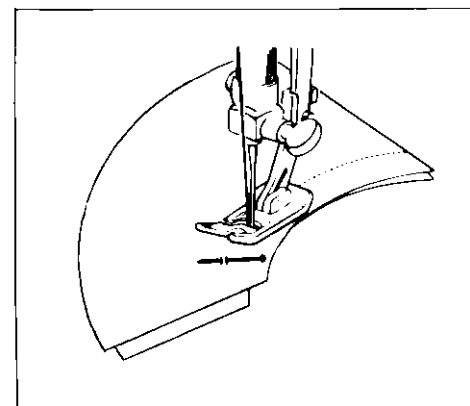
- Allineare il tessuto con le linee sulla placca scorrevole ed eseguire la cucitura, diminuendo la velocità avvicinandosi all'angolo.
- Arrestare la macchina quando il margine inferiore del tessuto raggiunge le linee trasversali (2) sulla placca scorrevole.
- Assicurarsi che l'ago sia abbassato nel tessuto.
- Sollevare leggermente il piedino. Ruotare il tessuto, allineandone il margine con la linea di riferimento sulla placca (1).
- Continuare la cucitura.

## COUTURES EN COURBE

- Faufilez la ligne de couture.
- Utilisez un point court pour plus d'élasticité et de résistance.
- Guidez le tissu pour qu'il suive la courbe.
- Il est permis d'utiliser le guide-droit pour réaliser des coutures en courbe. Fixez le guidedroit sur un angle de manière à ce que le rebord le plus près de l'aiguille puisse agir comme guide.

## DAS NÄHEN VON BOGENNÄHTEN

- Nahtlinie heften.
- Kleine Stichlänge einstellen, um Elastizität und Haltbarkeit zu erzielen.
- Naht parallel zur Bogenlinie nähen.
- Der Stoffkantenführer (N) (Sonderzubehör) kann beim Nähen von Bogennähten benutzt werden. Den Stoffkantenführer in einem Winkel befestigen, der es ermöglicht, die Schnittkante als Führung zu benutzen.



## CUCITURE CURVILINEE

- Imbastire la linea di cucitura.
- Usare un punto corto per dare alla cucitura elasticità e robustezza.
- Guidare il tessuto per seguire la curva.
- Il guida cuciture può essere usato anche quando si fanno cuciture curve. Attaccare il guida cuciture ad angolo cosicché il bordo più vicino all'ago funzioni come guida.

## BRODERIE À MOUVEMENT LIBRE

Dans la broderie à mouvement libre, vous cousez sans pied presseur, et vous commandez le tissu à l'aide d'un cercle à broder.

### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

**Sélection du point:** Point droit  
zig-zag

**Largeur du point:**



**L longueur du point:**



**Pied:** Enlevez le pied avec talon

**Plaque à aiguille:** tous usages (A)

- Fixez le couvre-griffe (F).
- Abaissez le releveur du pied presseur.
- Pour broder, comme illustré, utilisez les points droits pour les tiges, et les points en zig-zag à différentes largeurs, pour feuilles et pétales. Allongez les points en déplaçant le cercle à broder plus ou moins vite.

**NOTE:** Le pied pour repriser et broder peut être utilisé pour aider à contrôler l'ouvrage.

## COMMENT POSER LES FERMETURES À GLISSIÈRE

L'ensemble pour fermetures à glissière vous fournira toutes les instructions pour poser des fermetures à glissière.

### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

**Sélection du point:** Point droit

**Largeur du pont:**



**Longueur du point:**



**Pied:** Semelle ganseur (E)

**Plaque à aiguille:** tous usages (A)

- Lorsque la fermeture à glissière se trouve à gauche de l'aiguille, fixez le côté gauche de la semelle au talon, l'aiguille entrera dans l'encoche gauche de la semelle et coudra tout près des dents de la fermeture.

- Fixez le côté droit de la semelle au talon lorsque la fermeture à glissière se trouve à droite de l'aiguille. L'aiguille entrera dans l'encoche droite de la semelle et coudra tout près des dents de la fermeture.

## FREIHANDSTICKEN

Beim Freihandsticken wird der Nähfuß entfernt und das Material mit einem Stickring geführt.

### EMPFOHLENE EINSTELLUNG

**Stichwahl:** Geradstich  
Zickzackstich

**Stichbreite:**



**Stichlänge:**



**Nähfuß:** Nähfuß mit Schaft entfernen.

**Stichplatte:** Universal-Stichplatte (A)

- Transportabdeckplatte anbringen.
- Lüfterhebel senken.
- Bei Stickereien (wie abgebildet) wird der Geradstich zum Sticken von Stielen benutzt und der Zickzackstich für Blätter und Blüten. Die Stichlänge kann verändert werden, indem die Stickerei schneller oder langsamer unter der Nadel geführt wird.

**HINWEIS:** Um eine bessere Stoffführung zu erreichen, kann auch der Stick- und Stopfuß (G) (Sonderzubehör) verwendet werden.

## EINSETZEN EINES REISSVERSCHLUSSES

Die Reißverschluspackung enthält meist eine Anleitung zum Einsetzen des Reißverschlusses.

### EMPFOHLENE EINSTELLUNG

**Stichwahl:** Geradstich

**Stichbreite:**



**Stichlänge:**

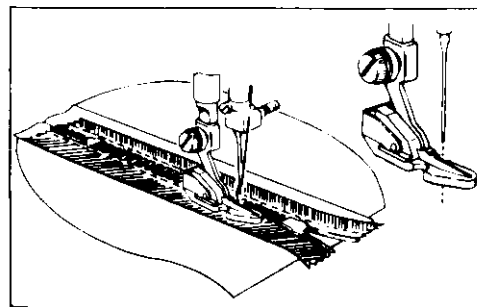
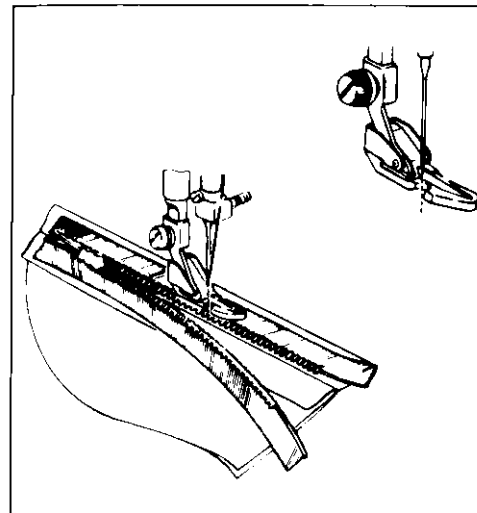
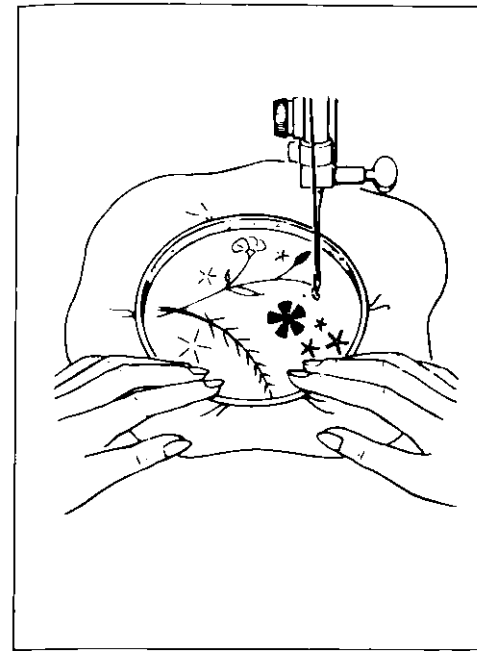


**Nähfuß:** Reißverschlusfußsohle (E)

**Stichplatte:** Universal-Stichplatte (A)

- Wenn die Reißverschlusßzähnen links von der Nadel liegen: Schaft auf der linken Nähfußseite aufsetzen und einrasten lassen. Die Nadel sticht nun durch die linke Kerbe des Nähfußchens ein, wodurch dicht an den Zähnen des Reißverschlusses entlang genäht werden kann.

- Wenn die Reißverschlusßzähnen rechts von der Nadel liegen: Schaft auf der rechten Seite des Nähfußes aufsetzen und einrasten lassen. Die Nadel sticht nun durch die rechte Kerbe des Nähfußchens ein, wodurch dicht an den Zähnen des Reißverschlusses entlang genäht werden kann.



## RICAMO A MOVIMENTO LIBERO

Quando si ricama a movimento libero, non si usa il piedino di pressione, e si controlla il tessuto con un cerchietto per ricamare.

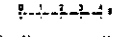
### POSIZIONI CONSIGLIATE

**Selettore punti:** impuntura diritta  
zig-zag

**Ampiezza punto:**



**Lunghezza punto:**



**Piedino:** Rimuovere il piedino con il gambo

**Placca ago:** normale (A)

- Attaccare il copri trasportatore.
- Assicurarsi di abbassare la leva del piedino di pressione.
- Quando si ricama, come mostrato in figura, usare punti diritti per gli steli ed i gambi e punti zig-zg di varia ampiezza per i petali e le foglie. Allungare i punti muovendo il cerchietto in modo veloce o piano.

**NOTA:** Il piedino per ricamo e rammendo può essere usato per controllare il tessuto.

## COME APPLICARE UNA CERNIERA

La confezione del piedino per cerniere contiene tutte le istruzioni per inserire le cerniere lampo.

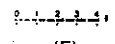
### POSIZIONI CONSIGLIATE

**Selettore punti:** Impuntura diritta

**Largezza punto:**



**Lunghezza punto:**



**Piedino:** piedino per cerniere (E)

**Placca:** normale (A)

- Quando la cerniera è a sinistra dell'ago, attaccare la parte sinistra del piedino al gambo. L'ago entrerà nella tacca sinistra del piedino, cucendo così lungo i denti della cerniera.

- Quando la cerniera è a destra dell'ago, attaccare la parte destra del piedino al gambo. L'ago entrerà nella tacca destra di piedino, cucendo così vicino ai denti della cerniera.

# 4 PONTES SPÉCIAUX

Les points spéciaux de votre machine ont de multiples usages tant pratiques que décoratifs. Dans cette section, vous trouverez des applications recommandées pour chaque point. Ces points peuvent être utilisés pour bien d'autres projets de couture.

## REGLAGE DE LA LONGUEUR DU POINT

L'indicateur de longueur de point est gradué de 0 à 4. L'espace compris entre 0 et 1 donne des points très resserrés. Pour des points plus espacés, faites glisser le levier de longueur du point en un point quelconque de la zone comprise entre 2 et 4. Pour coudre les points spéciaux codés en couleur, la longueur doit impérativement être positionnée dans la zone 3-1/2 à 4.

## RÉGLAGE DE LA LARGEUR DU POINT

Pour élargir ou fermer un motif de point spécial, déplacez le levier de largeur du point de la position du point droit ( ; ) vers n'importe quel autre réglage de largeur à droite.

## RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL

Il se peut que quelques motifs de points spéciaux exigent une tension de fil moins forte que d'autres. Pour obtenir la tension appropriée à votre application, faites d'abord un essai avec le fil et le tissu que vous allez utiliser.

## REGLAGE DE L'ÉQUILIBRAGE DES POINTS

Vous pouvez changer l'apparence des points spéciaux codés en couleur sur le panneau d'affichage, en agissant sur la bague d'équilibrage des points (1) située derrière le bouton gradué du sélecteur de motifs.

En tournant la bague d'équilibrage des points (1) située derrière le bouton de sélection des points (2), un point d'épines CORRECTEMENT ÉQUILIBRÉ doit apparaître, comme illustré (3).

Lorsque les points sont trop près les uns des autres (4), sépare-les en tournant la bague d'équilibrage des points vers la droite.

Lorsque les points sont trop éloignés les uns des autres (5), rapprochez-les en tournant la bague d'équilibrage des points vers la gauche.

## VERSCHIEDENE STICHMUSTER

Diese Nähmaschine bietet aufgrund einer großen Anzahl von Nutz-, Flexi- und Zierstichen für jedes Nähprojekt die richtige Lösung. In den folgenden Kapiteln sind Vorschläge zur optimalen Sticheinstellung und verschiedene Anwendungsbeispiele aufgeführt.

## EINSTELLEN DER STICHLÄNGE

Der Stichlängenwähler kann von 0 - 4 eingestellt werden. Die Maschine näht sehr kleine Stiche, wenn der Stichlängenwähler zwischen 0 und 1 steht. Um eine größere Stichlänge zu erhalten, den Hebel einfach weiter nach rechts schieben. Zum Nähen der farbig markierten Stichmuster (nicht bei allen Modellen) muß der Hebel zwischen 3-1/2 und 4 stehen.

## EINSTELLEN DER STICHBREITE

Die Stichbreite nur verändern, wenn die Nadel in der höchsten Position steht. Sobald der Stichbreitenwähler aus der Geradstichposition ( ; ) nach rechts bewegt wird, näht die Nähmaschine eine Zickzacknaht. Je weiter der Hebel nach rechts verschoben wird, desto breiter wird die Zickzacknaht.

## EINSTELLEN DER OBERFADENSPIGUNG

Mit dem Fadenspannungswähler wird die Spannung des Nadelfadens reguliert. Hiermit kann die für Stoff und Faden jeweils richtige Fadenspannung eingestellt werden. Es empfiehlt sich vor Nähbeginn eine Probenahrt zu nähen.

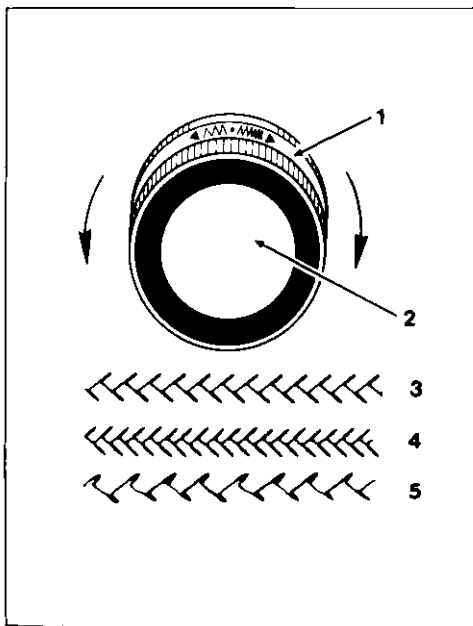
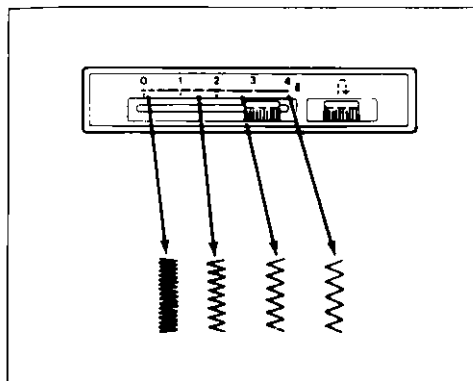
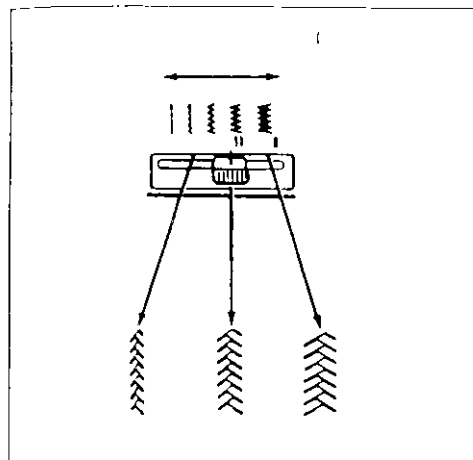
## EINSTELLEN DES STICHAUSGLEICHSREGLERS

Das Stichbild von Knopflochraupen und Flexistichen kann durch Drehen des Stichaussgleichsreglers (1), der hinter dem Stichmusterwählknopf (2) liegt, optimal eingestellt werden.

Ein richtig eingestellter Grätenstich sollte wie hier (3) abgebildet aussehen.

Bei einem zu engen Stichbild (4) den Stichaussgleichsregler nach links drehen.

Stehen die Stiche zu weit auseinander (5) den Stichaussgleichsregler nach rechts drehen.



## PUNTI SPECIALI

I nove punti speciali si prestano a molti sui pratici e decorativi. In questa sezione si consigliano diverse applicazioni per ogni punto. Però questi punti possono essere usati per molte altre esigenze di cucito.

## PER REGOLARE L'AMPIEZZA DEL PUNTO

Per allargare o diminuire l'ampiezza di un punto speciale, muovere la leva larghezza punto dall'impuntura dritta ( ; ) verso qualunque altra posizione sulla destra.

## PER REGOLARE LA LUNGHEZZA DEL PUNTO

Il selettore per la lunghezza dei punti è numerato da 0 a 4. La zona compresa tra 0 e 1 è per punti molto fitti. Per punti più spaziosi, muovere il regolatore tra 2 e 4. Per i punti speciali da indicati in colore sul pannello, la lunghezza DEVE essere compresa tra 3-1/2 e 4.

## REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DEL FILO

Alcuni punti speciali richiedono una tensione particolare. Per scegliere la corretta tensione per la vostra cucitura, fare una prova con il filo ed il tessuto da cucire.

## BILANCIAMENTO DEI PUNTI

I punti speciali da indicati in colore sul pannello, possono essere variati ruotando l'anello di bilanciamento (1) che si trova dietro il selettore punti (2).

Ruotando l'anello bilanciamento punto (1), posto dietro il selettore punti (2), si ottiene un punto incrociato correttamente bilanciato come da illustrazione (3).

Quando i punti sono troppo stretti (4), allargarli girando l'anello a destra.

Quando i punti sono troppo larghi (5), farli più stretti girando l'anello a sinistra.

## Tous Les Motifs Possibles Et Leur Illustration Graphique

Description Des Points	Graphique	5 points	8 points	10 points	16 points	22 points
Boutonniere, Cote Gauche		•	•	•	•	•
Boutonniere Arret		•	•	•	•	•
Boutonniere, Cote Droite		•	•	•	•	•
Point Droit		•	•	•	•	•
Point Zig Zag		•	•	•	•	•
Point Cache		•	•	•	•	•
Point Multiple		•	•	•	•	•
Point "M"		•	•	•	•	•
Croissant			•	•	•	•
Feston Plein					•	•
Dynastie Chinoise					•	•
Pointe De Fleche					•	•
Guirlande					•	•
Oriflamme					•	•
Chateau De Sable					•	•
Surjet			•	•	•	•
Point D'arete				•	•	•
Ric Rac				•	•	•
Triple Point Extensible			•	•	•	•
Surjet Oblique						•
Point D'alveole						•
Magicien						•
Aventure						•
Voiliers						•
Mouette						•

## Stichmustertabelle

Bezeichnung	Abbildung	Nähmaschinen mit				
		5 Stichen	8 Stichen	10 Stichen	16 Stichen	22 Stichen
Knopfloch - linke Raupe		•	•	•	•	•
Knopfloch - Riegel		•	•	•	•	•
Knopfloch - rechte Raupe		•	•	•	•	•
Geradstich		•	•	•	•	•
Zickzackstich		•	•	•	•	•
Zickzack-Blindstich		•	•	•	•	•
Trikotstich		•	•	•	•	•
Elastischer Zickzackstich		•	•	•	•	•
Halbmondstich			•	•	•	•
Muschelstich					•	•
Dynastiestich					•	•

Pfeilspitzenstich					•	•
Ligusterstich					•	•
Flaggenstich					•	•
Sandburgstich					•	•
Überwendlingstich			•	•	•	•
Grätenstich					•	•
Dreifach Zickzack					•	•
Elastischer Geradstich			•	•	•	•
Schräger Überwendlingstich						•
Wabenstich						•
Kantenstich						•
Wilder Flexistich						•
Profilstich						•
Mövenstich						•

## Punti e Relativi Simboli

Descrizione Dei Punti	Simboli	5 punti	8 punti	10 punti	16 punti	22 punti
Cordoncino sinistro dell'occhiello		•	•	•	•	•
Barretta superiore e inferiore dell'occhiello		•	•	•	•	•
Cordoncino destro dell'occhiello		•	•	•	•	•
Impuntura diretta		•	•	•	•	•
Punto zig-zag		•	•	•	•	•
Punto invisibile		•	•	•	•	•
Punto zig-zag multiplo		•	•	•	•	•
Punto elastico M		•	•	•	•	•
Punto ghirlanda			•	•	•	•
Punto festone					•	•
Punto dinastia					•	•
Punto freccia					•	•
Punto glicine					•	•
Punto gagliardetto					•	•
Punto castello di sabbia					•	•
Punto sopraggito elastico			•	•	•	•
Punto incrociato				•	•	•
Punto ric-rac				•	•	•
Punto extra elastico			•	•	•	•
Punto sopraggito inclinato						•
Punto nido d'ape						•
Punto cono						•
Punto ric-rac movimentato						•
Punto trampolo						•
Punto gabbiano						•



## LE POINT ZIG-ZAG

Le point zig-zag peut être utilisé lorsque vous faites des coutures, des applications, des monogrammes ou des projets fantaisies.

### FINITION DES COUTURES

Utilisez le point zig-zag pour terminer des lisières de tissus qui ont tendance à s'effiler.

Faites les coutures comme vous voulez; coupez et repassez.

#### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point zig-zag

Largeur du pont: 

Longueur du point: 

Pied: tous usages (B)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Placez la lisière de la valeur de couture sous le pied, comme illustré.
- Placez des points près de la lisière, et laissez la zig-zag extérieure tomber pardessus la lisière.

## LE POINT DE BOURDON

Le point de bourdon est une série de points zig-zags très rapprochés. Produisez des monogrammes, de la broderie et des appliques au point de bourdon pour obtenir une finition lisse semblable au satin.


- Faites des essais pour obtenir l'apparence du point désiré.

### MONOGRAMMES EN BLOC

- Tracez légèrement des lettres sur le côté droit du tissu.

#### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point zig-zag

Largeur du pont: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Centrez le traçage sous l'aiguille.
- Cousez tout le contour et laissez l'aiguille dans le tissu pour tourner.
- Tirez les fils vers l'envers du tissu, nouez et rognez.

## ZICKZACKSTICH

Der Zickzackstich eignet sich zum Nähen von Säumen, Applikationen, zum Sticken von Monogrammen oder für Ziernähte.

### DAS VERSÄUBERN EINER STOFFKANTE

Damit zugeschnittene Stoffkanten nicht ausfransen, können sie mit Zickzack-Stichen versäubert werden

- Stoffteile mit Geradstich zusammennähen, Nahtzugaben gfls. beschneiden und auseinanderbügeln.

#### EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Zickzackstich

Stichbreite: 

Stichlänge: 

Nähfuß: Universal-Nähfußsohle (B)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Stoffkante, wie abgebildet, unter den Nähfuß legen.
- An der Stoffkante entlang nähen und darauf achten, daß die äußeren Zickzack-Stiche über die Stoffkante hinaus einstechen.

## RAUPENNÄHTE

Eine Raupennaht entsteht durch dicht aneinander gereihete Zickzack-Stiche, die eine dekorative Naht bilden. Die Raupennaht ist besonders geeignet für Monogramme, Stickereien und Applikationen.

- Das Sticken von Monogrammen erfordert etwas Geduld und Übung.
- Die Buchstaben leicht auf der Oberseite des Stoffes vorzeichnen.

#### EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Zickzackstich

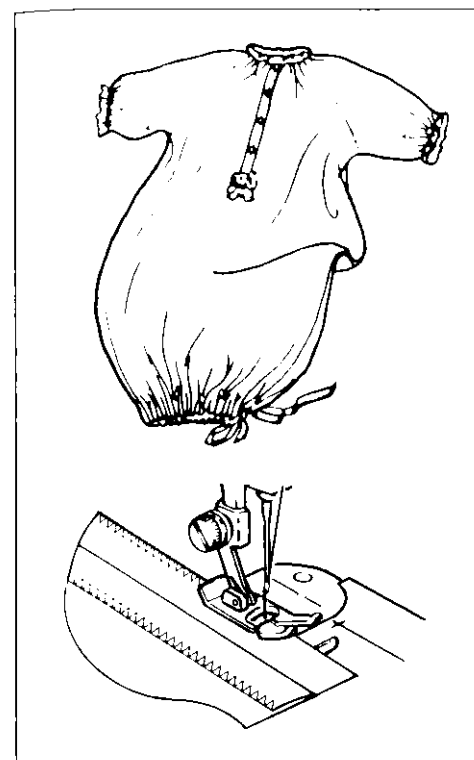
Stichbreite: 

Stichlänge: 

Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Die gewünschten Buchstaben leicht auf der Stoffoberseite vorzeichnen.
- Den Stoff so unter dem Nähfuß plazieren, daß sich die vorgezeichnete Linie direkt unter der Nadel befindet.
- An der vorgezeichneten Linie entlang nähen.
- Nach Fertigstellung der Raupennaht die Fadenenden zum Verknöten auf die Stoffunterseite ziehen.
- Zum Verknöten ziehen Sie die Fäden zur Stoffunterseite durch. Schneiden Sie danach das Fadenende ab.



## CUCITURA A ZIG-ZAG

Il punto zig-zag può essere usato per cucire costure, applicazioni, monogrammi e per eseguire cuciture decorative.


### RIFINITURA DELLE CUCITURE


Usare il punto zig-zag per rifinire i margini delle cuciture di indumenti che tendono a sfilacciarsi.

- Cucire secondo il fabbisogno, poi tagliare il filo e tendere il tessuto.

#### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: Punto zig-zag

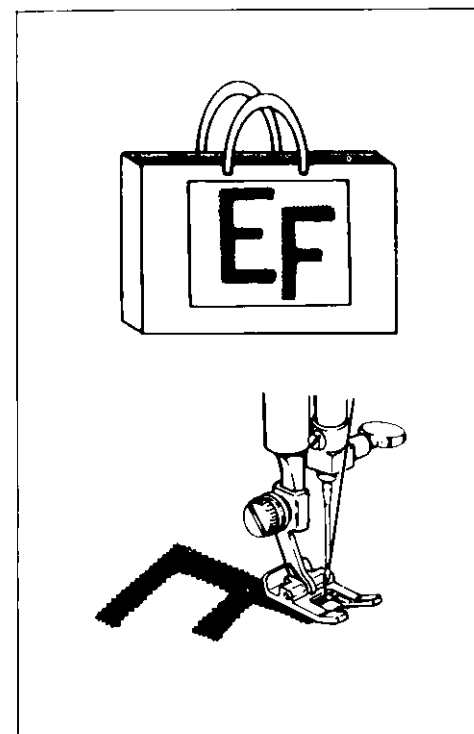
Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: normale (B)

Placca d'ago: normale (A)

- Posizionare il margine della costura sotto il piedino, come mostrato.
- Cucire vicino ai margini, lasciando cadere sull'orlo la parte esterna dello zig-zag.



## PUNTO PASSATO


Il punto passato è una serie di punti zig-zag molto fitti. Il punto passato è utile per monogrammi, ricami, ed applicazioni e per avere una cucitura liscia e simile al raso.

### MONOGRAMMI

- Tracciare leggermente sul lato diritto del tessuto le lettere.

#### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punto: punto zig-zag

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Placca ago: normale (A)

- Centrare il disegno sotto l'ago.
- Cucire il contorno del disegno, lasciando l'ago nel tessuto quando si gira.
- Tirare i fili sul rovescio del tessuto, fare un nodo e rifilare.

## POINT CACHE

Utilisez ce point pour les ourlets et pour attacher les cordons et les élastiques.

### COUDRE UN OURLET

- Faites d'abord un essai sur un morceau de tissu identique, en respectant chaque étape.

#### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point d'ourlet élastique

Largeur du pont:



Longueur du point:



Pied: tous usages (B)

ou ourlet ajustable (K)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Le tissu sur l'envers, marquez, pliez et pressez la ligne d'ourlet (1).
- Pliez à nouveau (1) vers l'intérieur en laissant environ 4 mm d'ourlet en avant de la pliure (2) comme indiqué.
- Épinglez ou faufilez.

Positionnez l'ourlet sous le pied presseur tout en ayant le pli mou contre la paroi du guide. Le rebord du guide doit être situé entre le pli mou et la partie supérieure de l'ourlet comme il est montré.

- Abaissez le pied presseur et commencez à coudre tout en vous assurant que les points droits tombent sur le rebord de l'ourlet et que les points en zig-zag percent le pli mou. Ajustez la largeur des points si besoin en est, tout en coussant, guidez la lisière de l'ourlet en ligne droite et entraînez le pli mou uniformément contre la paroi du guide.

- Si les épaisseurs de tissu sont épinglées, enlevez les épingles au fur et à mesure. Ne cousez pas pardessus les épingles.

## ZICKZACK-BLINDSTICH

Dieser Blindstich eignet sich zum Nähen von unsichtbaren Säumen und zum Annähen von Spitze und Gummiband.

### BLINDSTICH-SAUM

- Das Nähen eines Blindstichsaumes erfordert etwas Übung. Es ist deshalb ratsam, zuerst ein Probestück zu nähen.

#### EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Zickzack-Blindstich

Stichbreite:



Stichlänge:



Nähfuß: Blindstich-Nähfußsohle (K) (Sonderzub.)

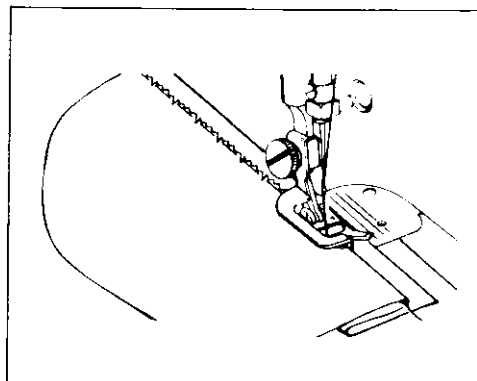
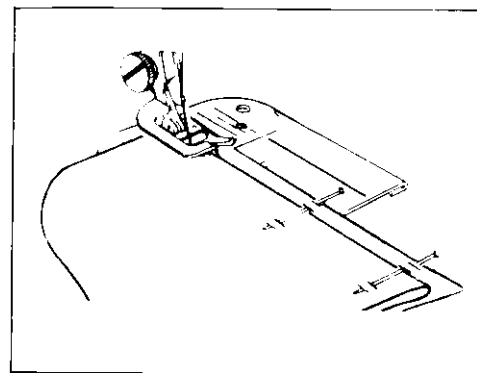
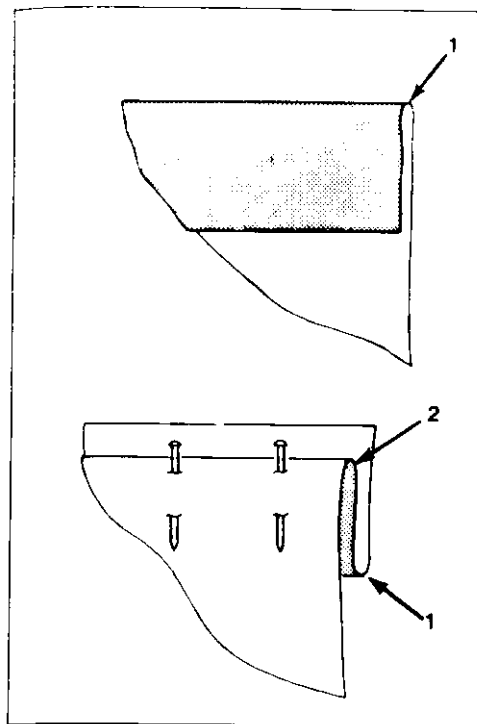
Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Saum zuerst falten und bügeln (1)
- Saum (1) nach unten umlegen, sodaß die linke Seite des Stoffes nach oben zeigt. Dadurch bildet sich ein weicher Bug (2)
- Die drei Lagen Stoff mit Stecknadeln festhalten
- Nähfuß anheben.

Saum so unter den Nähfuß legen, daß der Bug am Blindstich-Saumführer anliegt. Sicherstellen, daß sich der untere Teil der Blindstich-Saumführung zwischen Bug und Saum befindet.

- Nähfuß senken und nähen. Darauf achten, daß die kleinen Zickzack-Stiche auf der Saumzugabe genäht werden und die großen Zickzack-Stiche den Bug leicht erfassen. Durch Ändern der Stichbreite läßt sich, falls erforderlich, der Nadeleinstich regulieren.

- Falls der Saum mit Stecknadeln geheftet wurde, diese beim Nähen herausziehen und nicht über die Nadeln hinwegnähen.



## PUNTO INVISIBILE ZIG-ZAG

Usare il punto invisibile per cucire orli e costure, e per l'applicazione di elastici e pizzi.

### CUCITURA DI ORLI A PUNTO INVISIBILE

Provare prima su una pezza di tessuto seguendo attentamente quanto consigliato.

#### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto invisibile zig-zag

Ampiezza punto:



Lunghezza punto:



Piedino: piedino regolabile per punto invisibile (K)

Placca: normale (A)

- Segnare la linea dell'orlo (1) piegarla e stirarla.
- Rivoltare l'indumento (1) sul rovescio lasciando 3 mm dalla linea dell'orlo.
- Spillare od imbastire.
- Sollevare il piedino di pressione.

Sistemare l'orlo sotto il piedino in modo che la piega morbida rimanga aderente al lato della guida. Assicurarsi che la flangia della guida si trovi tra la piega morbida ed il bordo superiore dell'orlo, come illustrato.

- Abbassare il piedino e cucire in modo che i punti diritti penetrino nel bordo dell'orlo ed i punti zig-zag penetrino nella piega morbida. Se necessario regolare l'ampiezza del punto. Mentre si cuce guidare il bordo dell'orlo in linea retta e trasportare la piega pari control il lato della guida.

- Se gli strati di tessuto sono fermati con spilli, togliere gli stessi a mano che si avvicina ad essi. Si raccomanda di non cucire sopra gli spilli.

## POINT MULTIPLE


Le raccommodagé, le surjet, l'assemblage ou les rentorts peuvent être réalisés au moyen du zig-zag multiple.

### RACCOMMODAGE D'UN ACCROC

- Égalisez les lisières aux ciseaux.
- Coupez une doublure de tissu comme renforcement.
- Réunissez les lisières de l'accroc et faufilez la doublure sur l'envers du tissu.

#### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Zig-zag multiple

Largeur du pont: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Placez l'accroc, le côté droit en haut, sous le pied.
- Cousez par-dessus la ligne de l'accroc, diminuez la longueur des points à chaque extrémité à titre de renforcement.
- Rognez les extrémités de fil près du tissu.
- Si besoin est, cousez par-dessus l'accroc une fois de plus.
- Rognez l'entoilage près de la couture.

## TRIKOTSTICH

Dieser Nutzstich wird zum Ausbessern, Versäubern, Zusammennähen und Verstärken empfohlen und eignet sich besonders für Wirk- und Stretchware.

### RISSE AUSBESSERN

- Ausgefranzte Kanten beschneiden
- Eine Unterlage zur Verstärkung zuschneiden
- Kanten des Risses zusammenlegen und die Unterlage von links anheften.

#### EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Trikotstich

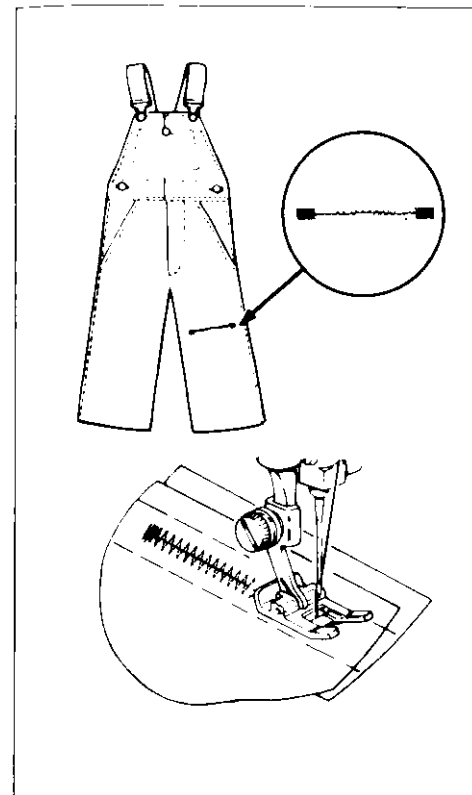
Stichbreite: 

Stichlänge: 

Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Reiß mit der rechten Seite nach oben unter den Nähfuß legen.
- Über die Reißlinie nähen. Dabei zur Verstärkung die Stichlänge am Anfang und Ende des Risses verringern.
- Nähfäden knapp über dem Stoff abschneiden.
- Falls erforderlich, nochmals über den Reiß nähen.
- Unterlage knapp neben den Stichen zurückschneiden.



## PUNTO MULTIPLO ZIG-ZAG

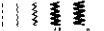
Il punto multiplo zig-zag può essere usato per rammendare, per sopraggiunti, per giunte e rinforzi.

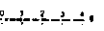
### COME RAMMENDARE UNO STRAPPO

- Rifilare i bordi dello strappo.
- Tagliare un pezzo di tessuto per il rinforzo.
- Unire i bordi dello strappo ed imbastire il rinforzo sul rovescio del tessuto.

#### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto multiplo zig-zag

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Placca: normale (A)

- Posizionare il diritto dello strappo sotto il piedino.
- Cucire lungo la linea dello strappo, riducendo la lunghezza del punto alle estremità per rinforzare.
- Rifilare vicino al tessuto.
- Se necessario, cucire di nuovo sopra lo strappo.
- Rifilare il rinforzo vicino alla cucitura.

## POINT "M" / CHATEAU DE SABLE

Ce point peut être utilisé pour les coutures extensibles et les coutures de fantaisies.

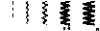
### BORDURES DE DENTELLE

Les bordures de dentelle peuvent être ajoutées aux blouses, à la lingerie et aux vêtements d'enfants.

- Coupez la dentelle selon le besoin.
- Épinglez la dentelle sur le côté droit du tissu où vous voulez.

#### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point "M"/Chateau de sable

Largeur du pont: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Cousez soigneusement le long des rebords de la dentelle, comme illustré.
- Rognez le tissu sous la dentelle près des lignes de couture.

## "M"-STICH / SANDBURGSTICH

Diese Stiche werden für dehnbare und dekorative Nähte verwendet.

### SPITZENEINSATZ

Beim Spitzeneinsatz wird die Spitze aufgenäht und der Stoff anschließend unterhalb der Spitze aufgeschnitten.

- Spitze zuschneiden.
- Spitze auf die rechte Seite des Stoffes heften.

#### EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: "M"-Stich/Sandburgstich

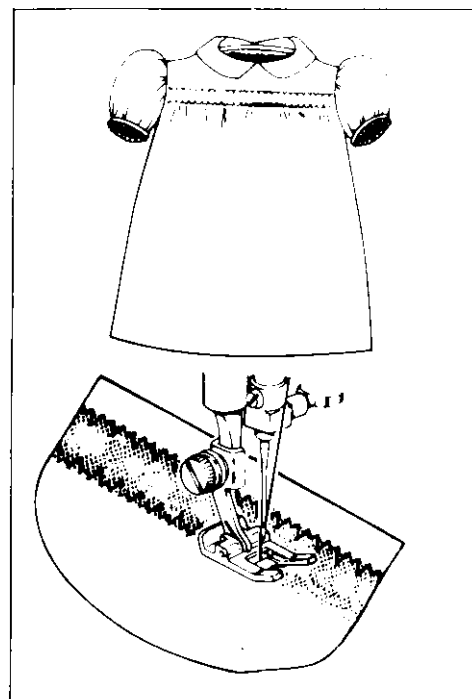
Stichbreite: 

Stichlänge: 

Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Stoff unter den Nähfuß legen und die Spitze an den Kanten entlang aufnähen (siehe Abbildung).
- Der Stoff wird unterhalb der Spitze dicht an der Naht abgeschnitten.



## PUNTO "M" / PUNTO CASTELLO DI SABBIA

Questi punti sono ideali per cuciture elasticizzate e per punti decorativi.


### APPLICAZIONE DI PIZZI


L'applicazione di un pizzo può essere fatta su bluse, biancheria, ed abiti per bambini.

- Tagliare il pizzo secondo il fabbisogno.
- Con uno spillo posizionare il pizzo sul diritto del tessuto.

#### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto "M"/Punto castello di sabbia

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Placca: normale (A)

- Cucire attentamente lungo i bordi del pizzo, come mostrato.
- Rifilare il tessuto sotto il pizzo vicino alla cucitura.

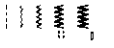
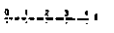
**CROISSANT**   
**DYNASTIE CHINOISE**   
**CERF FESTON PLEIN** 

Ces points sont particulièrement sur les vêtements pour les bordures, smocks et broderies

**GALONS**

Les galons sont très décoratifs sur les vêtements et le linge de maison.

- Brodez les galons avant le montage.
- Traces le dessin décoratif.
- Piquez les coutures normalement et repassez

**RÉGLAGES RECOMMANDÉS**  
**Sélection du point:** Croissant/Dynaste chinoise/Cerf festo plein  
**Largeur du point:**   
**Longueur du point:**   
**Pied:** usage spécialisé (J)  
**Plaque à aiguille:** tous uages (A)


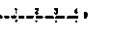
- Placez le tissu sous le pied presseur et piquez avec, precaution en suivant le trace.
- Passez les fils sur l'envers du travail; nouezles et coupez.

**POINT DE FLECHE**   
**ORIFLAMME**   
**GUIRLANDE** 

Utilisez ces points décoratifs pour la finition des coutures, plis et poches. Vous pouvez aussi l'utiliser simplement en motif de decoration.

**GALONS**

- Piquez les coutures normalement et repassez.
- Tracez le dessin décoratif.

**RÉGLAGES RECOMMANDÉS**  
**Sélection du point:** Point de fleche/Oriflamme/Guirlande  
**Largeur du point:**   
**Longueur du point:**   
**Pied:** pied spécialisé (J)  
**Plaque à aiguille:** tous uages (A)

- Présentez le tracé sous l'aiguille et piquez.
- Coupez les fils au ras du tissu.


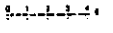
**HALBMONDSTICH**   
**DYNASTIESTICH**   
**MUSCHELSTICH** 

Diese Stiche sind ideal für Bordüren und Kantenverzierungen, Smokarbeiten und Stickereien.

**BORDÜREN**

Mit diesen Stichmustern können Kleidungsstücke, Tischdecken, Bettüberwürfe und ähnliches verziert werden.

- Stoffteile zusammennähen und die Nahtzugaben auseinanderbügeln.
- Nählinien für die Bordüren auf dem Stoff markieren.

**EMPFOHLENE EINSTELLUNG**  
**Stichwahl:** Halbmondstich/Dynastiestich/Muschelstich  
**Stichbreite:**   
**Stichlänge:**   
**Nähfuß:** Spezial-Nähfußsohle (J)  
**Stichplatte:** Universal-Stichplatte (A)


- Eingezeichnete Markierungslinie mittig unter den Nähfuß legen und nähen.
- Nach Beenden der Näharbeit Fäden auf die Stoffrückseite ziehen, verknoten und abschneiden.

**PFEILSPITZENSTICH**   
**FLAGGENSTICH**   
**LIGUSTERSTICH** 

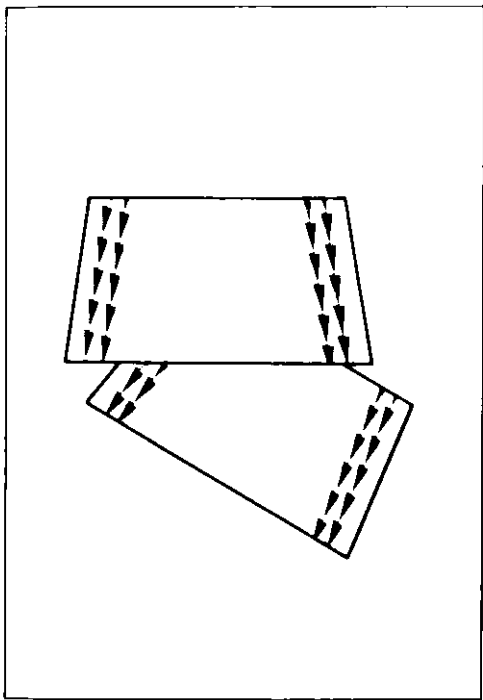
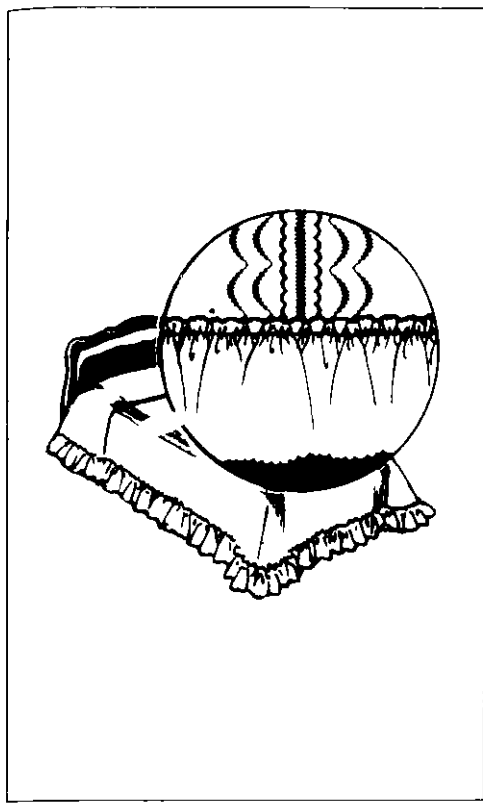
Mit diesen dekorativen und zugleich zweckmäßigen Stichmustern können Säume, Falten und Tascheneingriffe verstärkt oder Bordürenmuster aneinandergereiht werden.

**BORDÜREN**

- Stoffteile zusammennähen und die Nahtzugaben auseinanderbügeln.
- Nählinien für die Bordüren auf dem Stoff markieren.

**EMPFOHLENE EINSTELLUNG**  
**Stichwahl:** Pfeilspitzenstich/Flaggenstich/Ligusterstich  
**Stichbreite:**   
**Stichlänge:**   
**Nähfuß:** Spezial-Nähfußsohle (J)  
**Stichplatte:** Universal-Stichplatte (A)

- Eingzeichnete Markierungslinie mittig unter den Nähfuß legen und nähen.
- Nach Beenden der Näharbeit Fäden auf die Stoffrückseite ziehen, verknoten und abschneiden.



**PUNTO GHIRLANDA**   
**PUNTO DINASTIA CINESE**   
**PUNTO FESTONE** 

Questi punti sono ideali per orli, bordi, punto smock e ricami.

**DECORAZIONE DEI BORDI**

La decorazione dei bordi trova molte applicazioni nel cucito domestico.

- Eseguire le costure nel modo normale.
- Marcare le linee di ricamo sul tessuto.

**POSIZIONI CONSIGLIATE**  
**Selettore punti:** Punto girlanda/Punto dinastia cinese/Punto festone  
**Ampiezza punto:**   
**Lunghezza punto:**   
**Piedino:** speciale (J)  
**Placca:** normale (A)


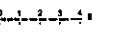
- Centrare la linea da ricamo sotto il Piedino e avviare la macchina.
- Tirare i fili sul rovescio del tessuto; legare e rifilare.

**PUNTO FRECCIA**   
**PUNTO GAGLIARDETTO**   
**PUNTO GLICINE** 

Sono punti decorativi e funzionale che servono per i punti sottoposti a maggiore tensione, per esempio sugli angoli delle tasche. Possono essere usati anche per decorare i bordi.

**DECORAZIONE DEI BORDI**

- Cucire secondo il modo consueto e stirare.
- Marcare sul tessuto le linee da ricamo.

**POSIZIONI CONSIGLIATE**  
**Selettore punti:** Punto freccia/Punto gagliardetto/Punto glicine  
**Ampiezza punto:**   
**Lunghezza punto:**   
**Piedino:** speciale (J)  
**Placca d'ago:** normale (A)

- Centrare la linea marcata sotto il piedino e avviare la macchina.
- Tirare i fili sul rovescio del tessuto, legare e rifilare.

## MAGICIEN AVENTURE

~w~w

Le point turc peut servir pour les applications, à l'union de pièces et morceaux de tissu ou à des ourlets décoratifs pour linge de table et de lit.

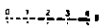
### OURLETS

- Repliez un ourlet double de la largeur désirée et faufilez.
- Marquez une ligne de guide pour réaliser l'ourlet sur le côté droit du tissu juste au-dessus du sommet de la lisière de l'ourlet.

#### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Magicien

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: Usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Ajustez l'équilibrage, si besoin est.

- Placez l'ouvrage sous le pied presseur, le côté droit en haut avec l'ourlet dirigé à droite.
- Abaissez le pied presseur et cousez tout au long de la ligne de guide.
- Assurez-vous que les points sur le côté gauche tombent au-dessus de la lisière d'ourlet (dans une seule épaisseur du tissu) et que les points sur le côté droit tombent dans l'épaisseur entière de l'ourlet.

## POINT DE SURJET


Avec ce point vous pouvez piquer et finir une couture en une opération. Il est également idéal pour finir des coutures, des ourlets et des parements exigeant de l'élasticité.

### COUTURES SURJETEES

- Faufilez la couture.
- Couper le bord à 1/4" (6mm) de l'emplacement de la couture.

#### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point de surjet

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Ajustez l'équilibrage si besoin est.

- Placez la couture rognée sous le pied comme illustré.
- Les points droits doivent tomber sur la ligne de la couture: Le points zig zag doivent chevaucher le bord de la couture.
- Avec une machine à 8 points. Vous pouvez créer un point droit étire, en tirant la largeur du point vers la gauche comme le montre la page 56.

## KANTENSTICH

### WILDER FLEXISTICH

Diese Stiche eignen sich für Applikationen, Patchwork-Arbeiten oder zum Nähen von dekorativen Säumen an Bett- und Tischwäsche.

### SÄUME

- Säume umschlagen und heften.
- Falls nötig, eine Markierungslinie ziehen, die etwas oberhalb der Umschlagskante des Saumes liegt.

#### EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Kantenstich, Wilder Flexistich

Stichbreite: 

Stichlänge: 

Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

Falls notwendig, Stichbild mit Hilfe des Stichaussgleichsreglers korrigieren.

- Stoff mit der rechten Seite nach oben unter den Nähfuß legen.
- Nähfuß senken und entlang der Markierungslinie nähen.
- Dabei beachten, daß der Stich zur Hälfte den umgeschlagenen Saum erfäßt und die andere Hälfte auf der Einzellage des Materials genäht wird.

## ÜBERWENDLINGSSTICH

Nahtkanten bei Wirkwaren und Stretch-Materialien können in einem Arbeitsgang zusammengenäht und versäubert werden.

### ÜBERWENDLINGSNAHT

- Saum heften
- Saumkante 6 mm neben der gewünschten Nahtlinie abschneiden.

#### EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Überwendlingsstich

Stichbreite: 

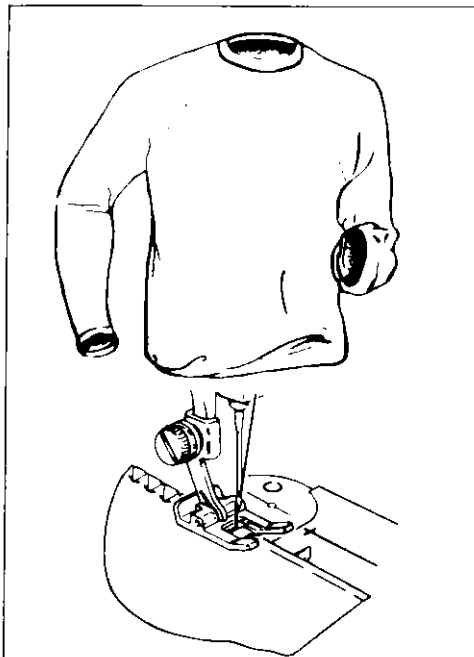
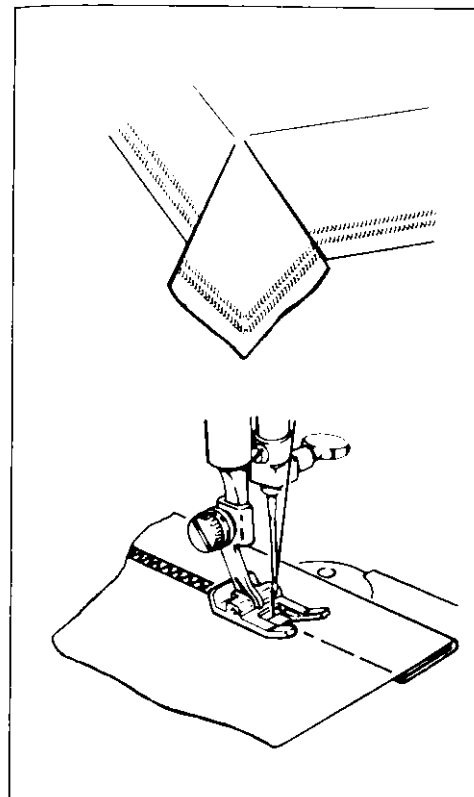
Stichlänge: 

Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

Falls nötig, Stichbild mit Hilfe des Stichaussgleichsreglers korrigieren.

- Den zurückgeschnittenen Saum so unter den Nähfuß legen, daß die Zickzack-Stiche die Schnittkante erfassen (siehe Abbildung).
- Bei Modellen ohne dreifachen Geradstich kann dieser Stich benutzt werden, um eine Dreifach-Geradnaht (siehe Seite 56) zu nähen. Den Stichbreitenregler dazu nach links stellen.



## PUNTO CONO /PUNTO RIC-RAC MOVIMENTATO


Usare questi punti per eseguire applicazioni, per unire pezze e per eseguire punti decorativi sugli orli delle tovaglie e delle lenzuola, punto como punto ric-rac movimentato.


### ORLATURA

- Piegare un doppio orlo della larghezza desiderata ed imbastire.
- Marcare una linea di guida per l'orlatura sul diritto del tessuto, appena sopra il margine dell'orlo.

#### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto cono, punto ric-rac movimentato

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Placca ago: normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Tenendo sopra il diritto del tessuto, sistemare il lavoro (con l'orlo rivolto verso destra) sotto il piedino di pressione.
- Abbassare il piedino di pressione e cucire lungo la linea di guida.
- Assicurarsi che i punti sul lato sinistro della linea siano fatti al di sopra dell'orlo (nello spessore singolo del tessuto), ed i punti sul lato destro penetrino nella doppia piega dell'orlo.

## SOPRAGGITTO ELASTICO


Questo tipo di punto è usato per rifinire costure, per orli e per tessuti elasticizzati.

### COSTURE SOPRAGGITATE

- Imbastire le costure
- Rifilare l'orlo a 6 mm dalla prevista linea di cucitura

#### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: sopraggitto elastico

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Placca: normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Posizionare la costura rifilata sotto il piedino, come mostrato.
- I punti dritti dovrebbero entrare nella linea dell'imbastitura, i punti zig zag dovrebbero cadere sul margine del tessuto.
- Con la macchina a 8 punti, è possibile creare un punto elastico dritto, come indicato a pag. 57 portando il selettore ampiezza punti a sinistra

## LE POINT RIC-RAC /TRIPLE POINT DROIT EXTENSIBLE

Il s'agit d'un point extensible pour couture très résistante, il est aussi utilisé pour les surpiqures.


### SURPIQURES


Les surpiqures sont un moyen pratique pour décorer et renforcer votre vêtement.

- Faites les coutures comme d'habitude et pressez.
- Pour surpiquer des secteurs difficiles à atteindre, mettre la machine en bras-libre.

### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point ric-rac  
Triple point droit extensible

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Ajustez l'équilibrage si besoin est.

Placez le vêtement avec le côté droit en haut, sous le pied.

- Surpiquez lentement les secteurs désirés.
- Tirez les fils sur l'envers du tissu; nouez et roncez.
- Pour faire une surpiqure au point droit, mettez le sélecteur de largeur de point sur la gauche et le sélecteur de longueur de point sur 4.

## VOILIERS

### POINT D'ARETE

Utilisez ces points pour la décoration, l'assemblage des patchworks et le renforcement des coutures extensibles.

### COURONNE/POINT D'EPINE


C'est un point ajouré, utilisé pour assembler deux pièces de tissu.

- Pliez les bords à assembler et repassez-les.

- Baissez les bords à 3 mm d'intervalle sur un support de papier.
- Placez le centre de la couture sous le centre du pied presseur.

### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point voiliers  
Pont d'arete

Largeur du pont: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Ajustez l'équilibrage si besoin est

- Pendant la couture, l'aiguille devra piquer d'abord l'une des bandes de tissu puis l'autre.

- Lorsque la couture est terminée, retirez le papier et le fil de bâti.

## DREIFACH-ZICKZACKSTICH ELASTISCHER GERADSTICH



Die Benutzung dieser Dreifach-Stiche führt zu einer sehr stabilen und dabei dehnbaren Naht.


### DEKORNÄHTE

Sie können auch zum Nähen einer Dekornaht benutzt werden.

- Die Naht wie gewohnt nähen und danach bügeln.
- Bei Dekornähten an schwer zugänglichen Stellen die Maschine auf Freiarms umrüsten.

### EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Dreifach-Zickzackstich  
Elastischer Geradstich

Stichbreite: 

Stichlänge: 

Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

Falls nötig, Stichbild mit Hilfe des Stichaussgleichreglers korrigieren.

- Stoff mit der rechten Seite nach oben unter den Nähfuß legen.
- Mit langsamer Geschwindigkeit nähen.
- Nach Abschluß der Näharbeit den Nähfaden nach unten durchziehen, abschneiden und verknoten.
- Stellt man die Stichbreite auf 0 und die Stichlänge auf 4 erhält man einen elastischen Geradstich.

## PROFILSTICH

### GRÄTENSTICH

Diese Stiche eignen sich besonders zum Verbinden von Stoffteilen als Zierstiche oder zur Verstärkung von Säumen.

### VERBINDEN VON STOFFTEILEN

- Stoffkante umschlagen und bügeln.
- Beide Stoßkanten im Abstand von 3 mm auf Seidenpapier heften.
- Beide Stoffteile mittig unter den Nähfuß legen.

### EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Profilstich/Grätenstich

Stichbreite: 

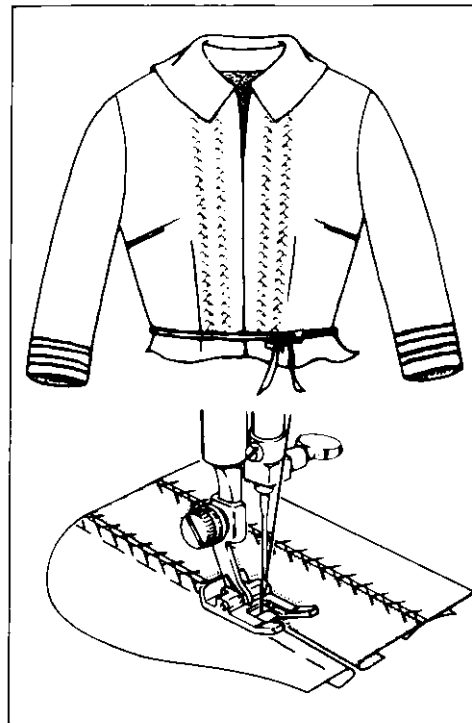
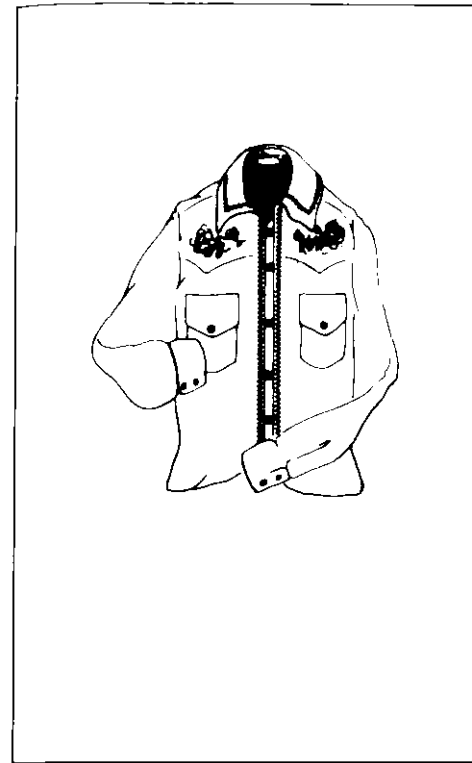
Stichlänge: 

Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

Falls erforderlich das Stichmuster mit Stichaussgleichsregler korrigieren.

- Beim Nähen sticht die Nadel einmal in die linke Stoffkante und einmal in die rechte.
- Nach Beenden der Näharbeiten Seidenpapier und Heftfaden entfernen.



## PUNTO RIC-RAC /PUNTO EXTRA ELASTICO

Questo è un tipo di punto pesante, per tessuti elasticizzanti, che può essere usato anche per cuciture esterne.

### CUCITURE ESTERNE

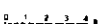
La cucitura esterna è un modo pratico per decorare e rinforzare gli indumenti.

- Cucire le costure nel modo consueto e stirare.
- Per cucire parti difficili, cambiare la macchina per la cucitura a braccio libero.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto ric-rac/punto extra elastico

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Piedino: speciale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Posizionare l'indumento sul diritto sotto il piedino.
- Incominciare a cucire lentamente.
- Tirare i fili sul rovescio del tessuto; legare e rifilare.
- Per avere un punto extraelastico diritto, mettere il selettore ampiezza punto a sinistra e quello della lunghezza punto a 4.

## PUNTO TRAMPOLO

### PUNTO INCROCIATO

Usare questi punti per ricami, per patchwork, e per rinforzare cuciture.

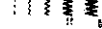
### PUNTO TRAMPOLO/PUNTO INCROCIATO

Sono punti larghie decorativi, usati per unire due pezzi di tessuto.

- Ripiegare i margini da unire e stirare.
- Imbastire i due margini da unire su una carta velina, lasciando una distanza di circa 3 mm tra i due margini.
- Posizionare il centro del lavoro sotto il centro del piedino.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto trampolo/punto incrociato

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Placca: Normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Mentre si cuce, l'ago deve fare alternativamente un punto su ciascuna striscia.
- Dopo la cucitura, rimuovere la carta velina e l'imbastitura.

## LE POINT D'ALVÉOLES

Utilisez le point d'alvéoles pour les smocks... com-  
modage et la couture dans des tissus, extensibles.

### LES SMOCKS

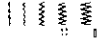
Les smocks forment des points de fantaisie à  
travers des fronces de tissus à espacement régulier.

*Pou Froncer Le Tissu:*

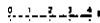
#### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point droit

Largeur du point:



Longueur du point:



Pied: pied spécial (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

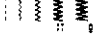
- Faufilez un entoilage sur l'envers du tissu.
- Réalisez des rangs de couture au point droit, à 6 mm les uns des autres, sur la surface qui portera les smocks.
- Tirez les extrémités des fils uniformément, tout en plissant à l'ampleur désirée.
- Nouez les extrémités de chaque paire de rangs de points afin que les fronces demeurent en place.

*Pour Les Smocks De Tissu:*

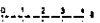
#### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point d'alvéoles

Largeur du pont:



Longueur du point:



Régiez l'équilibrage, si besoin

- Cousez entre les rangs de points droits.
- Retirez les points droits lorsque les smocks ont été réalisés.

## SURJET OBLIQUE /MOUETTE

A l'aide du point de surjet oblique, il vous est possible  
de coudre et faire la finition en une seule fois, il est  
également idéal pour les applications et lisières.

### LISIÈRES

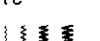
Ajoutez une touche délicate à votre couture tout en com-  
plétant et renforçant vos lisières.

- Faites une couture comme d'habitude et repassez  
votre ouvrage.

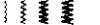
#### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point de surjet oblique,  
Mouette

Largeur du point:



Longueur du point:



Pied: pied spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Régalez l'équilibrage, si besoin.

- Placez le rebord du vêtement, avec le côté droit en  
haut, l'autre, sous le pied presseur.
- La masse du vêtement doit se trouver à gauche.
- Lorsque vous cousez, l'aiguille doit passer par-  
dessus la lisière droite du tissu, comme illustré

## WABENSTICH

Der Wabenstich ist ideal für Smokarbeiten, Stof-  
arbeiten und für Stretchstoffe.

### SMOKARBEITEN

Bei Smokarbeiten werden Zierstiche über einen  
gleichmäßig gerüshten Stoff genäht.

**KRÄUSELN DES STOFFES:**

#### EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Geradstich

Stichbreite:



Stichlänge:



Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

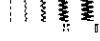
Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Auf die linke Stoffseite einen Futterstoff heften.
- Mehrere Reihen Geradstich im Abstand von ca.  
6 mm auf den Stoff nähen.
- Fäden gleichmäßig ziehen und Stoff dabei kräu-  
seln.
- Jeweils die Fäden von 2 Reihen miteinander  
verknöten, damit die Kräuselung nicht aufgeht.

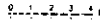
#### EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Wabenstich

Stichbreite:



Stichlänge:



Falls notwendig, Stichbild mit dem  
Stichausgleichsregler korrigieren.

- Wabenstich zwischen die Geradstichreihen  
nähen.
- Nach Beendigung der Näharbeiten die Gerad-  
stichreihen auftrennen und die Fäden entfernen.

## SCHRÄGER ÜBERWEN- LINGSSTICH/MÖVENSTICH

Mit dem schrägen Überwendlingsstich können  
Wirk- und Stretchstoffe in einem Arbeitsgang  
zusammengenäht und versäubert werden. Dieser  
Stich eignet sich auch besonders gut zum Einfas-  
sen von Kanten und zum Verzieren.

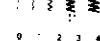
### KANTEN EINFASSEN.

- Saum nähen und bügeln.

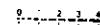
#### EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Schräger Überwendlingsstich,  
Mövenstich

Stichbreite:



Stichlänge:

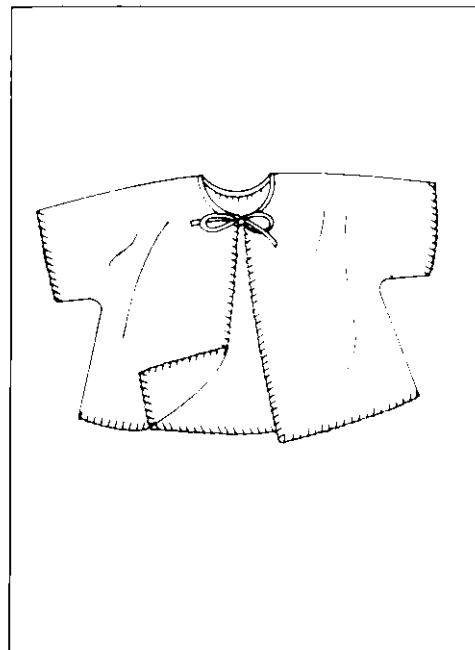
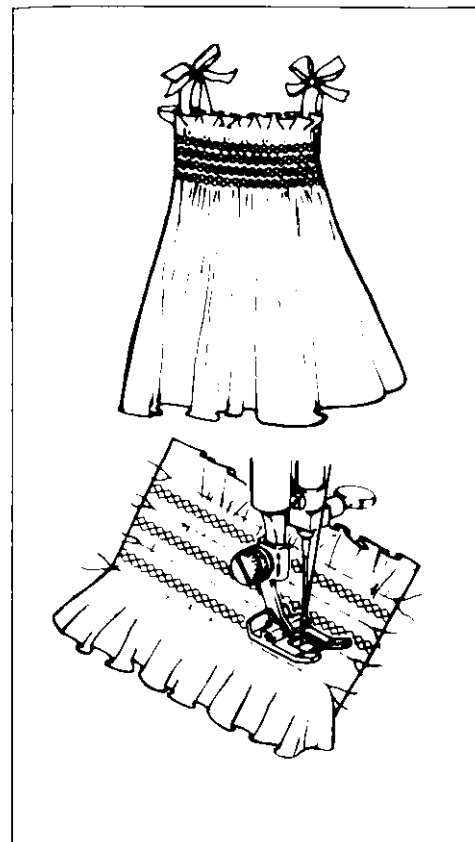


Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

Falls nötig, Stichbild mit Hilfe des Stichaus-  
gleichsreglers korrigieren.

- Kleidungsstück mit der rechten Seite nach oben  
unter den Nähfuß legen.
- Das Kleidungsstück sollte sich links von der  
Nadel befinden.
- Während des Nähens sollte die Nadel wie abge-  
bildet über die rechte Kante des Kleidungs-  
stückes hinausstechen.



## PUNTO A NIDO D'APE

Usare il punto a nido d'ape per ricami a punto smock,  
per rammendare e per cucire tessuti elasticizzati.

### RICAMI A PUNTO SMOCK

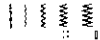
Il ricamo a punto smock è una cucitura decorativa  
adatta per tessuti elasticizzati con pieghe uniformi.

**Per arricciare il tessuto:**

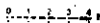
#### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: impuntura dritta

Ampiezza puntp:



Lunghezza punto:



Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: normale (A)

- Imbastire un rinforzo sul rovescio del tessuto.
- Eseguire delle impunture diritte, alla distanza di 6  
mm l'una dall'altra, attraverso l'area da increspate.
- Tirare i capi dei fili in modo uniforme, per arric-  
ciare il tessuto.

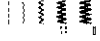
- Legare i capi di ogni due impunture per  
mantenere le pieghe a posto.

*Ricamo a punto smock:*

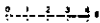
#### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto a nido d'ape

Ampiezza punto:



Lunghezza punto:



Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Cucire tra le righe di impunture diritte.
- Tirare via le impunture diritte quando il punto  
smock è completato.

## PUNTO SOPRAGGITTO INCLINATO /PUNTO GABBIANO

Con il punto sopraggitto inclinato e il punto gabbiano  
si può cucire e rifinire una costura in un solo  
passaggio. È ideale anche per bordi ed applicazioni.

### BORDI

Aggiunge un tocco di eleganza oltre che rifinire e  
rinforzare i bordi.

- Cucire le costure al modo solito e stirare.

#### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: Punto sopraggitto inclinato  
punto gabbiano

Ampiezza punto:



Lunghezza punto:



Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Mettere il bordo dell'indumento, sul diritto, sotto il  
piedino di pressione.
- L'indumento deve stare a sinistra.
- Mentre si cuce, l'ago deve andare oltre il bordo  
destro del tessuto come mostrato.

# 5 BOUTONNIÈRES EN QUATRE ÉTAPES

Votre machine peut faire des boutonnières en quatre étapes faciles.

- Vous ne devez jamais déplacer le tissu ou repositionner l'aiguille.
- Faites toujours une boutonnière d'essai sur un morceau de tissu que vous allez employer.
- Assurez-vous qu'il y ait suffisamment de fil sur la canette.
- Lorsque vous cousez des tissus délicats, placez un morceau de papier par-dessus le tissu lorsque vous positionnez le vêtement. Abaissez le pied presseur et enlevez le papier en le glissant par en-dessous du pied. Ceci évitera que les dents sur le côté inférieur du pied ne se prennent au tissu et ne le tirent.

## RÉGLAGES RECOMMANDÉS

**Sélection du point:** point pour boutonnières

**Largeur du pont:**



**Longueur du point:**




**Pied:** pour boutonnières (LL)


**Plaque à aiguille:** tous usages (A)

- Marquez la position des boutonnières sur le tissu, comme illustré.

### ÉTAPE 1

- Relevez le pied.
- Placez le tissu sous le pied.
- Centrez une ligne-guide rouge (1) du pied autour de la ligne de départ de la boutonnière.
- Mettez le bouton de sélection des points sur .
- Positionnez l'aiguille dans le tissu à l'endroit (2).
- Abaissez le pied presseur et assurez-vous que la partie coulissante du pied soit tout en avant. Faites 4 ou 5 points et terminez au point (3).
- Relevez l'aiguille.

### ÉTAPE 2

- Mettez le bouton de sélection des points sur .
- Faites au moins quatre points et terminez à l'endroit (4).
- Relevez l'aiguille.

# VIERSTUFEN-KNOPFLOCH

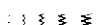
Diese Nähmaschine näht Knopflocher in vier einfachen Schritten.

- Der Stoff braucht nicht gedreht zu werden und die Nadelposition muß nicht verändert werden.
- Immer ein Probeknopfloch auf einem Stoffrest anfertigen.
- Auf der Spule muß noch ausreichend Faden sein.
- Werden Knopflocher an schwer zugänglichen Stellen genäht, den Freiarm benutzen.
- Auf dem Stoff die Stelle markieren, auf der das Knopfloch genäht werden soll.

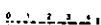
## EMPFOHLENE EINSTELLUNG

**Stichwahl:** Knopfloch

**Stichbreite:**




**Stichlänge:**




**Nähfuß:** Knopfloch-Nähfußsohle (LL)

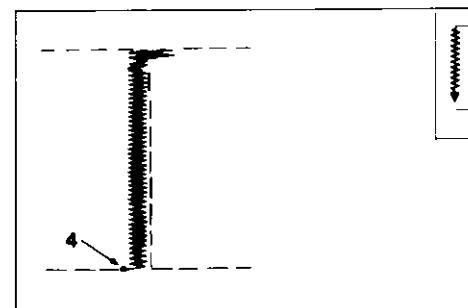
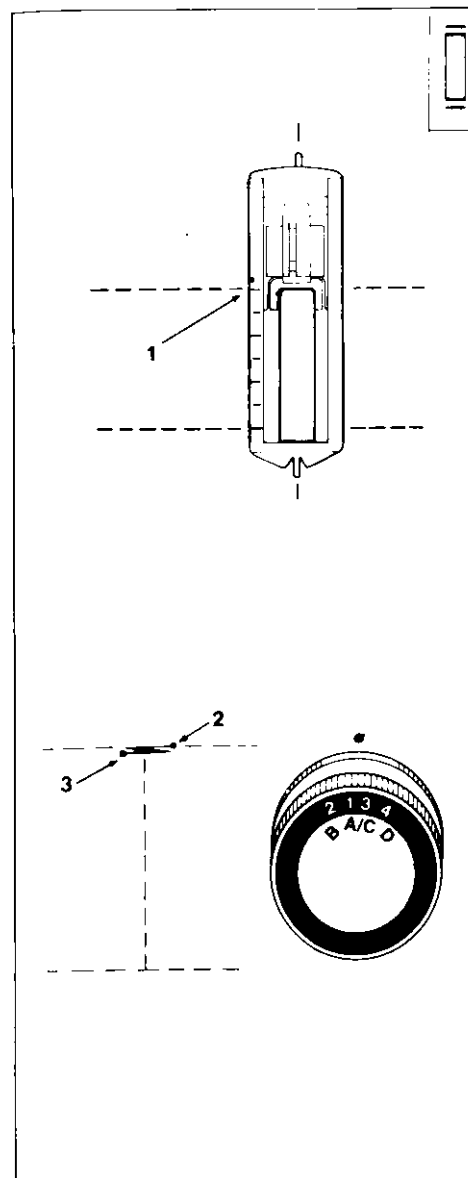
**Stichplatte:** Universal-Stichplatte (A)

### SCHRITT 1

- Nähfuß anheben.
- Stoff unter den Nähfuß legen.
- Markierung des Knopfloches auf eine der roten Markierungen (1) des Nähfußes ausrichten.
- Stichmusterwählknopf auf Knopflochsymbol stellen. .
- Am Handrad drehen, bis die Nadel in Punkt (2) einsticht.
- Nähfuß senken und bis Punkt (3) nähen.
- Nadel hochstellen.

### SCHRITT 2

- Stichmusterwählknopf auf Knopflochsymbol stellen. .
- Nähen und bei Punkt (4) enden.
- Nadel hochstellen.



# OCCHIELLI IN QUATTRO TEMPI

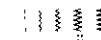
La Vostre macchina può fare occhIELLI in quattro facili fasi.

- Non c'è bisogno di muovere il tessuto o di riposizionare l'ago.
- Fare sempre un occhietto di prova su un campione del tessuto.
- Assicurarsi che la bobina contenga sufficiente filo.
- Quando si fanno occhietti in aree difficili da raggiungere, cambiare la macchina per la cucitura a braccio libero.
- Segnare la posizione dell'occhietto sul tessuto come indicato dal disegno.
- Cucendo tessuti delicati, sovrapporre un pezzo di carta al tessuto al momento di mettere l'indumento in posizione. Abbassare il piedino e togliere il pezzo di carta da sotto lo stesso. Questo procedimento impedirà che la parte inferiore del piedino resti impigliata e strappi il tessuto.

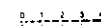
## POSIZIONI CONSIGLIATE

**Selettore punti:** occhietti

**Ampiezza punto:**



**Lunghezza punto:**



**Piedino:** per occhietti (LL)

**Placca:** normale (A)

1.
  - Sollevare il piedino.
  - Posizionare il tessuto sotto il piedino.
  - Centrare la guida rossa (1) del piedino in torno alla linea iniziale dell'occhietto.
  - Selezionare il punto per occhietti.
  - Posizionare l'ago nel tessuto al punto (2).
  - Abbassare il piedino e accertarsi che la parte scorrevole dello stesso sia tutta in avanti. Fare 4 o 5 punti terminando al punto (3).
  - Sollevare l'ago.

2.
  - Selezionare il punto per occhietti.
  - Cucire fino al punto (4).

- Sollevare l'ago.



### ÉTAPE 3

- Mettez le bouton de sélection des points sur 4 ou 5.
- Faites 4 ou 5 points et terminez au point (5).

- Relevez l'aiguille.

### ÉTAPE 4

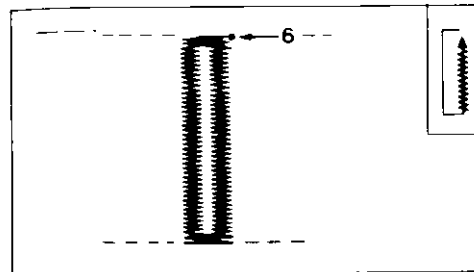
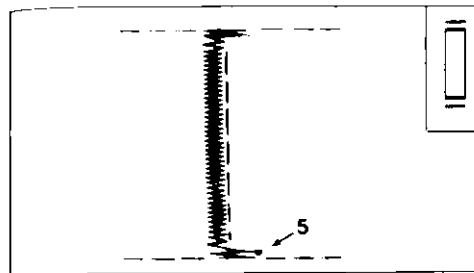
- Mettez le bouton de sélection des points sur 1.
- Piquez jusqu'à l'endroit (6).
- Relevez l'aiguille.
- Relevez le pied et enlevez le vêtement de la machine.
- Coupez les extrémités de fil.
- Faites soigneusement l'incision de la boutonnière à l'aide d'un découd-vite ou de petits ciseaux pointus.

### SCHRITT 3

- Stichmusterwählnopf auf Knopflochsymbols stellen.
- Bis Punkt (5) nähen.
- Nadel hochstellen.

### SCHRITT 4

- Stichmusterwählnopf auf Knopflochsymbols stellen.
- Nähen und bei Punkt (6) enden.
- Nähfuß anheben und Stoff von der Maschine nehmen. Fäden abschneiden.
- Mit einem Nahttrenner oder einer scharfen Schere vorsichtig das Knopfloch öffnen.



3.

- Selezionare il punto per occhielli 4 o 5.
- Fare 4 o 5 punti terminando al punto (5).

- Sollevare l'ago

4.

- Selezionare il punto per occhielli 1.
- Cucire fino al punto (6).
- Sollevare l'ago
- Sollevare il piedino e rimuovere l'indumento dalla macchina.
- Tagliare i fili.
- Tagliare attentamente l'occhiello con un paio di forbicine appuntite e taglienti.

### COMMENT REGLER L'ÉQUILIBRAGE DE LA BOUTONNIÈRE

Dans le cas où les deux lèvres de votre boutonnière sont inégales, tournez la bague d'équilibrage des points (7) située derrière le bouton de sélection des points.

Pour certains tissus lourds, il se peut qu'un ajustement soit nécessaire.

- Si côté droite est trop ouvert tournez LÉGÈREMENT à droite jusqu'à ce que les deux côtés soient égaux.

- Si le côté gauche est trop ouvert tournez LÉGÈREMENT à gauche jusqu'à ce que les deux côtés soient égaux.

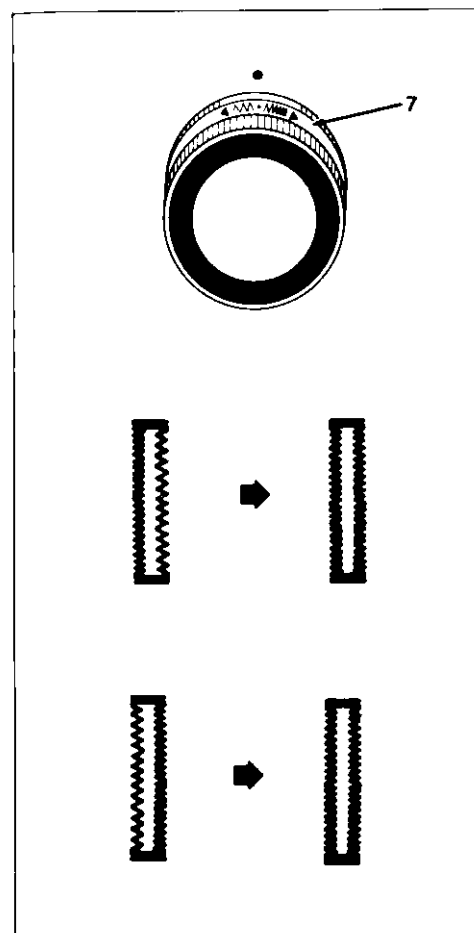
### EINSTELLEN DES STICHAUSGLEICHSREGLERS

Bei manchen Stoffen ist es nötig, die Stichtichte der rechten oder linken Knopflochraupe zu verändern. Mit dem Stichausgleichsregler (7) kann die Stichtichte korrigiert werden. Schon eine leichte Drehung des Knopfes bringt eine deutliche Veränderung

- Wenn die Stiche der rechten Knopflochraupe zu offen sind, den Regler etwas nach rechts drehen, bis die Stiche dichter sind.

- Wenn die Stiche der linken Knopflochraupe zu offen sind, den Regler etwas nach links drehen bis die Stiche dichter sind.

Wenn das Knopfloch fertig ist, muß der Stichausgleichsregler – wenn er verändert wurde – wieder in die ursprüngliche Position gebracht werden.



### BILANCIAMENTO DELL'OCCHIELLO

Se i due lati dell'occhiello non sono uguali, girare l'anello di bilanciamento del punto (7), situato dietro il selettore.

Con certi tessuti pesanti, potrebbe rendersi necessario un adattamento.

- Se i punti sul lato destro sono troppo aperti girare l'anello di bilanciamento un poco a destra finquando i due lati sono uguali.

- Se i punti sul lato sinistro sono troppo aperti girare l'anello di bilanciamento un poco a sinistra finquando i due lati sono uguali.

# 6 L'ENTRTIEN DE VOTRE MACHINE

## ENLEVEMENT ET REMISE EN PLACE DU SUPPORT DE CANETTE

### AVERTISSEMENT:

Avant de nettoyer ou de régler la machine, débranchez le cordon d'alimentation de la prise du secteur.

- Relevez le pied et l'aiguille.
- Ouvrez la plaque glissière et enlevez la canette.
- Pour enlever le support de canette, il faut d'abord enlever la plaque à aiguille.
- Soulevez la plaque à aiguille (1) par le coin droit et enlevez-la en la glissant par en-dessous du pied.

## COMMENT ENLEVER LE SUPPORT DE CANETTE

- A l'aide d'un petit tournevis, tournez le levier (2) en arrière aussi loin que possible.
- Enlevez le support de canette.

## COMMENT REMETTRE EN PLACE LE SUPPORT DE CANETTE

- Guidez l'extrémité fendue (3) du support de canette sous l'entraînement (4).
- Tirez le rebord du support de canette sous la plaque de position (5).
- Tournez le levier (2) vers vous, tout en immobilisant le support de canette en place.

**NOTE:** Après l'immobilisation du support, assurez-vous qu'il ne soit pas TROP SERRE et qu'il puisse BOUGER LÉGÈREMENT.

- Pour la remise en place de la plaque à aiguille, glissez-la sous la cheville (6) et poussez-la vers la gauche.
- Appuyez la plaque à aiguille en place.
- Introduisez la canette et fermez la glissière.

# PFLEGE DER NÄHMASCHINE

## HERAUSNEHMEN UND EINSETZEN DER SPULENKAPSEL

### BITTE BEACHTEN:

Vor dem Reinigen der Maschine stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- Nähfuß und Nadel in höchste Position bringen.
- Schieberplatte öffnen, Spule herausnehmen.
- Um die Spulenkapsel entnehmen zu können, muß zuerst die Stichplatte (1) entfernt werden.
- Dazu die Stichplatte an der rechten Seite anheben und abnehmen.

## HERAUSNEHMEN DER SPULENKAPSEL

- Spulenkapselhalter (2) mit einem kleinen Schraubenzieher so weit wie möglich nach hinten drehen.
- Linke Seite der Spulenkapsel anheben und Kapsel aus der Maschine nehmen.

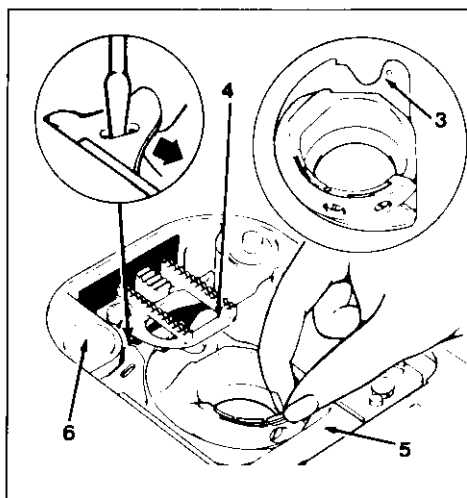
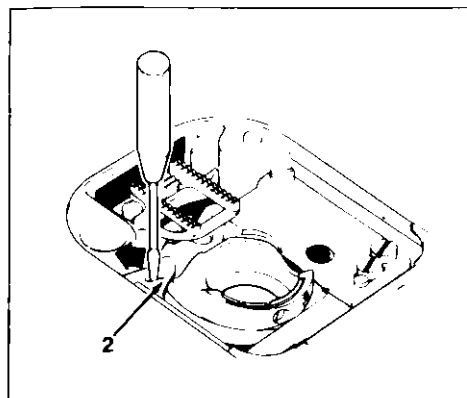
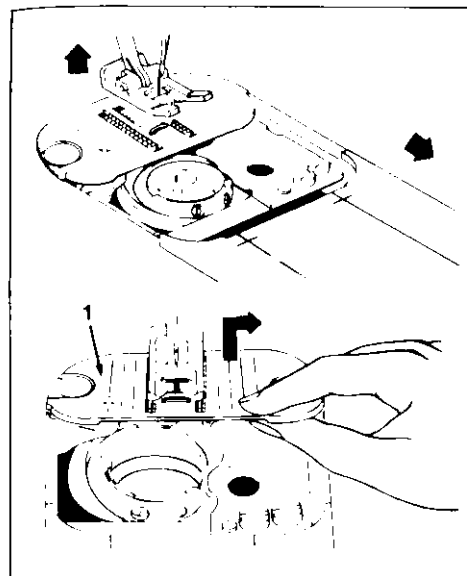
## EINSETZEN DER SPULENKAPSEL

- V-Ausschnitt (3) der Spulenkapsel unter den Transporteur (4) führen.
- Rand der Spulenkapsel unter die Platte (5) ziehen. Darauf achten, daß die Spulenkapsel beweglich ist und nicht klemmt.
- Spulenkapselhalter (2) nach vorne bis zum Anschlag drehen, um die Spulenkapsel zu sichern.

### BITTE BEACHTEN:

Durch Drehen des Handrades prüfen, ob die Spulenkapsel leicht läuft und richtig eingesetzt wurde.

- Stichplatte (1) unter den Halteknopf (6) schieben und einrasten lassen.
- Spule einsetzen und Schieberplatte schließen.



# COME AVER CURA DELLA MACCHINA

## SOSTITUZIONE DELLA SCATOLA BOBINA

### ATTENZIONE:

Prima di pulire o regolare la macchina staccare la spina dalla presa di corrente.

- Sollevare il piedino e l'ago
- Aprire la placca e rimuovere la bobina
- Per rimuovere la scatola bobina, bisogna prima rimuovere la placca d'ago.
- Sollevare la placca d'ago (1) dall'angolo destro e rimuoverla facendola scivolare sotto il piedino

## COME RIMUOVERE LA SCATOLA BOBINA

- Premere la leva (2) verso se stessi finquando si ferma e mantenerla in questa posizione.
- Sollevare la scatola bobina e guidarla verso se stessi, come mostrato.

## COME RIPOSIZIONARE LA SCATOLA BOBINA

- Premere la leva (2) verso se stessi finquando si ferma, e mantenerla in questa posizione.
- Guidare la scatola bobina in posizione, assicurarsi che il blocco (3) sia completamente sotto il braccio di metallo (4).
- Disimpegnare la leva (2), spingendola nella posizione di bloccaggio sopra la scatola bobina.

**NOTA:** Dopo aver collocato la scatola bobina, assicurarsi che non sia troppo stretta, ma possa muoversi un poco.

- Per ricollocare la placca d'ago, farla scivolare sotto il perno (5) e spingerla verso sinistra.
- Premere in posizione la placca d'ago.
- Inserire la bobina e chiudere la placca scorrevole

## REPLACEMENT DE L'AMPOULE

### AVERTISSEMENT:

- Avant de retirer l'ampoule, débranchez la fiche de la prise du secteur. Bien remettre la plaque frontale qui couvre l'ampoule avant de mettre la machine en marche.
- Cette machine est conçue pour une ampoule de 15 watts maximum.

Pour changer l'ampoule, il faut d'abord enlever la plaque frontale.

- Desserrez et enlevez la vis (1).
- Glissez la plaque frontale vers le bas en l'éloignant de la machine.

## POUR RETIRER L'AMPOULE

- Poussez l'ampoule vers le haut dans la douille (2) et tournez vers la gauche pour déverrouiller l'ampoule.
- Tirez l'ampoule vers le bas et retirez-la de la douille.

## REMISE EN PLACE DE L'AMPOULE

- Poussez la nouvelle ampoule dans la douille et tournez vers la droite jusqu'à ce que les broches de l'ampoule se bloquent en position.
- Remettez la plaque frontale en glissant le rebord supérieur de la plaque sous le rebord du couvercle supérieur.
- Alignez le trou de vis de la plaque avec celui de la machine.
- Introduisez la vis et serrez.

## AUSWECHSELN DER GLÜHLAMPE

### BITTE BEACHTEN:

Vor dem Auswechseln der Glühlampe den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und den seitlichen Kopfdeckel abnehmen.

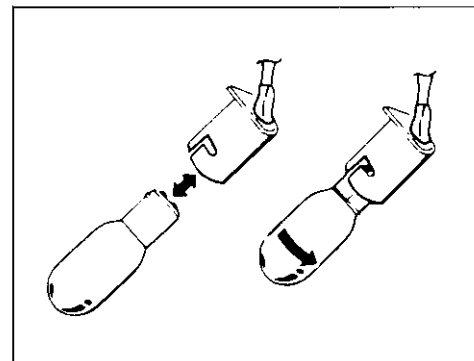
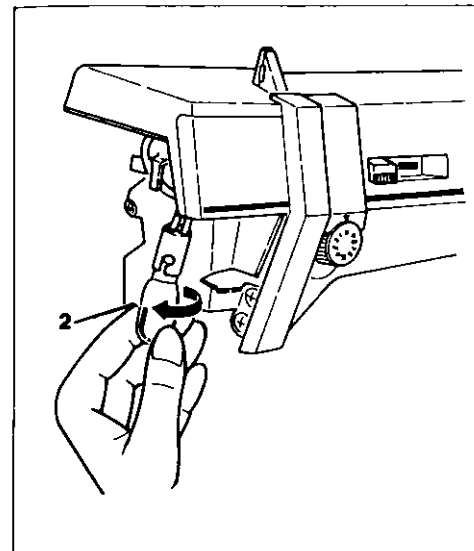
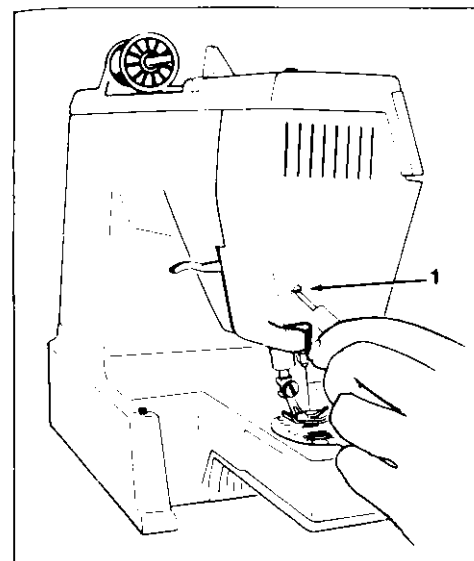
- Nur 15 Watt Lampen mit Bajonettgewinde verwenden.
- Befestigungsschraube (1) des seitlichen Kopfdeckels herausschrauben.
- Beim Abnehmen wird der seitliche Kopfdeckel am unteren Teil festgehalten, nach links geschwenkt und dann nach unten von der Maschine gezogen.

## ENTFERNEN DER GLÜHLAMPE

- Glühlampe nach oben drücken und dann in Pfeilrichtung drehen (2) um die Haltestifte zu lösen.
- Glühlampe nach unten aus der Fassung entnehmen.

## EINSETZEN DER GLÜHLAMPE

- Neue Glühlampe mit den beiden Sockelstiften in die Kerben der Fassung einführen, nach oben drücken und in Pfeilrichtung drehen, bis beide Stifte einrasten.
- Beim Einsetzen des seitlichen Kopfdeckels darauf achten, daß der Nähfuß oben steht. Kopfdeckel zur Maschine ausrichten und von unten her in den Armdeckel einsetzen.
- Befestigungsschraube festziehen.



## COME SOSTITUIRE LA LAMPADINA

### ATTENZIONE:

- Prima di pulire o regolare la macchina staccare la spina dalla presa di corrente. Per sostituire la lampadina bisogna prima rimuovere il coperchio. Si raccomanda, prima di avviare la macchina, di rimontare il coperchio che copre la lampadina.
- Questa macchina monta lampadina da 15 watt max.

Per sostituire la lampadina, occorre togliere prima il coperchio.

- Svitare e togliere la vite (1).
- Tirar via il coperchio dalla macchina.

## PER TOGLIERE LA LAMPADINA

- Spingere la lampadina nel portalampadina (2) e girare in senso anti-orario per svitarla.
- Estrarla dal portalampadina.

## PER METTERE LA LAMPADINA

- Spingere la nuova lampadina nel portalampadina e girare in senso orario finquando è in posizione.
- Rimettere il coperchio.
- Allineare il foro nella placca con il foro nella macchina.
- Avvitare la vite.

## NETTOYAGE DE LA MACHINE

Votre machine est conçue pour vous assurer des années de service fiable. Pour assurer cette fiabilité, prenez juste quelques minutes pour garder la machine propre. La fréquence du nettoyage dépendra de l'emploi de la machine.

- A l'aide de la brosse, enlevez la bourre et la poussière:
  - de la barre du presseur
  - de la barre à aiguille
  - du support de canette (il y a beaucoup de bourre dans ce secteur, enlevez le pour le nettoyage.)
  - la surface de la machine (si besoin, mouillez un chiffon doux et utilisez un savon doux).

- Enlevez la plaque à aiguille comme indiqué et nettoyez le secteur à l'aide d'une brosse douce.

## REINIGEN DER NÄHMASCHINE

Diese SINGER Nähmaschine wird über viele Jahre hinweg zuverlässige Dienste leisten. Um die Zuverlässigkeit zu gewährleisten, sollte sie in regelmäßigen Abständen gereinigt werden.

Die Oberfläche der Maschine kann, wenn nötig, mit einem feuchten, weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden.

- Flusen und Staub mit einem Pinsel von folgenden Stellen entfernen.
  - Fadenführungen
  - Stoffdrücker- und Nadelstange.

- Stichplatte entfernen und den darunter liegenden Bereich mit dem Flusenpinsel reinigen.
  - SpulenkapselSollten sich eine Menge Staub und Flusen unter der Spulenkapsel befinden, diese zum Säubern entfernen.
- Die Maschine sollte von Zeit zu Zeit zur Inspektion in ein SINGER Fachgeschäft gegeben werden.

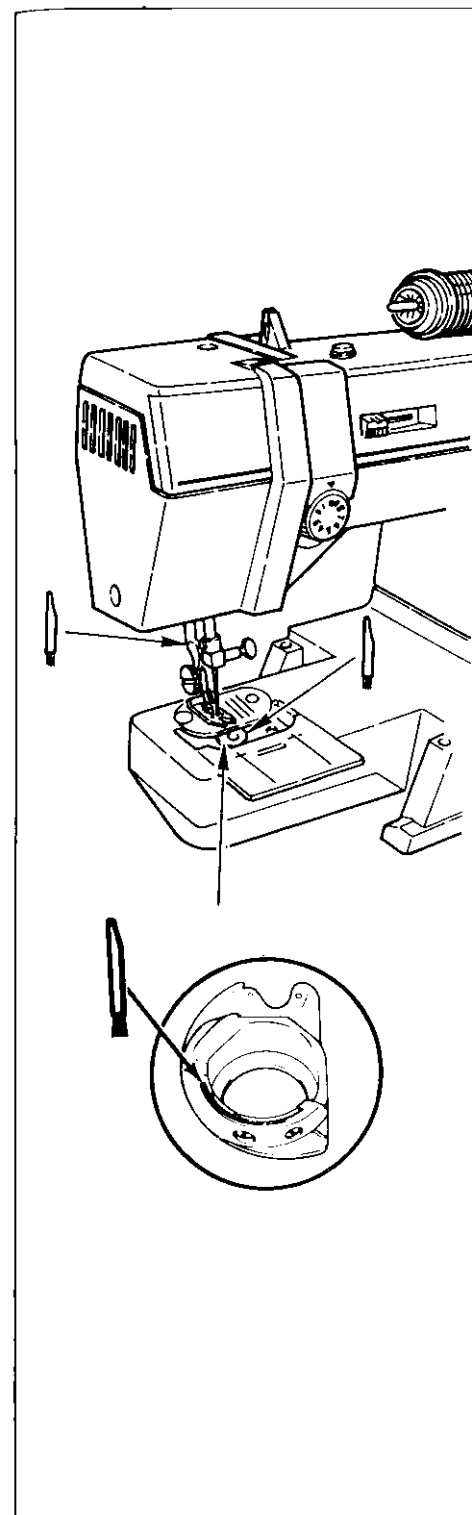
## COME PULIRE LA MACCHINA

La Vostra macchina è stata progettata per darvi molti anni di fidato servizio. Per avere questa regolarità di funzionamento, bisogna pulirla ogni tanto. Quanto spesso bisogna pulirla dipende dall'uso.

- Usare uno spazzolino per rimuovere filaccia e polvere da:
  - leva di pressione
  - barra d'ago
  - scatola bobina (se c'è molta filaccia in questa zona, rimuovere la scatola bobina per pulirla)
- Superficie della macchina (se necessario, usare un panno soffice ed appena bagnato in un detersivo neutro per pulire la superficie esterna).

- Rimuovere la placca d'ago secondo le istruzioni e pulire le parti esposte con uno spazzolino.

- Scatola bobina (se c'è molta filaccia in questa zona, rimuovere la scatola bobina per pulirla)



## QUE FAIRE SI

Si vous éprouvez des difficultés en cousant relisez les sections de votre livre d'instructions afin de vous assurer que vous suivez les instructions correctement. Si le problème persiste, les conseils suivants vous aideront peut-être à le régler.

### **L'aiguille ne Bouge Pas**

La machine, est-elle branchée à la prise du secteur?

L'interrupteur de marche/arrêt est-il sur MARCHE?

Le rhéostat, est-il branché?

Le rhéostat, est-il branché?

### **L'aiguille Bouge, Mais Le Point Ne Se Forme Pase**

L'aiguille, est-elle défectueuse?

L'aiguille, est-elle totalement insérée dans le pince-aiguille?

La canette et l'aiguille, sont-elles correctement enfilées?

La canette, est-elle correctement insérée dans son support?

### **L'aiguille Se Rompt**

L'aiguille, est-elle droite et pointue?

L'aiguille, est-elle de la grosseur correcte?

L'aiguille, est-elle totalement insérée dans la pince-aiguille?

Les sélecteurs sont-ils bien réglés?

Les accessoires, sont-ils adéquats pour l'application?

### **Problèmes De Remplissage De La Canette**

Le fil se déroule-t-il librement de la bobine?

Le devidoir, est-il engagé?

L'extrémité du fil, est-elle bien tenue au départ de l'enroulement?

### **Le Fil Supérieur Se Rompt**

La machine, est-elle correctement enfilée?

Le fil, se déroule-t-il librement de la bobine?

Le capuchon correct, est-il utilisé?

L'aiguille, est-elle de la grosseur correcte pour le fil?

La tension du fil supérieur, est-elle trop forte?

La canette, est-elle correctement insérée?

La rebord de la canette, est-il exempt d'encoches?

### **Le Fil Inférieur Se Rompt**

La canette, est-elle correctement enroulée?

La canette, est-elle correctement insérée dans son support?

La canette, est-elle correctement enfilée?

### **Points Sautés**

La machine, est-elle correctement enfilée?

Le tissu, est-il fermement tenu à plat?

L'aiguille, est-elle du style et de la grosseur corrects?

L'aiguille, est-elle droite et pointue?

### **Le Tissu N'avance Pas Bien Sous Le Pied Presseur**

Le pied presseur, est-il correctement fixé à la machine?

Le pied, est-il abaissé?

La longueur du point, est-elle correctement réglée?

### **Der Oberfaden reißt:**

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Kann der Faden sauber von der Garnrolle abgezogen werden?

Wird der richtige Garnableiter verwendet?

Stimmt die Nadelstärke mit der Fadenstärke überein?

Ist die Oberfadenspannung zu fest?

Sind die Spule und die Spulenkapsel richtig eingesetzt?

Ist die Spule frei von Einschnitten und Kanten?

### **Der Unterfaden reißt:**

Ist die Spule richtig aufgespult?

Ist die Spule richtig in die Spulenkapsel eingesetzt?

Ist der Unterfaden richtig eingefädelt?

### **Die Maschine läßt Stiche aus:**

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Wird der Stoff vom Nähfuß sicher gehalten?

Wurde der richtige Nadeltyp in der richtigen Stärke gewählt?

Ist die Nadel gerade und hat eine scharfe Spitze?

### **Der Stoff wird nicht richtig transportiert:**

Ist der Nähfuß richtig angeschraubt?

Ist der Lufferhebel abgesenkt?

Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

## COME RIMEDIARE A PICCOLI INCONVENIENTE

Ogni qualvolta si incontrano delle difficoltà nel cucire, riguardare attentamente nella parte del libretto le istruzioni pertinenti a quel determinato lavoro che si sta eseguendo per assicurarsi che si sta usando la macchina nel modo appropriato. Se il problema tuttavia dovesse persistere, i seguenti suggerimenti saranno di aiuto per risolverlo.

### **L'ago non si muove**

assicurarsi che...

la macchina sia collegata alla presa di corrente

l'interruttore motore-lampadina sia acceso

il reostato sia collegato

il tubicino del reostato sia libero

### **L'ago si muove ma non si forma il punto**

assicurarsi che...

l'ago non sia rotto

l'ago sia completamente inserito nel morsetto

la macchina sia correttamente infilata

la bobina sia inserita correttamente nella

scatola bobina

### **L'ago si rompe**

assicurarsi che...

l'ago sia diritto ed appuntito

il tipo dell'ago sia quello appropriato

l'ago sia completamente inserito nel morsetto

i controlli siano ben selezionati

gli accessori siano quelli appropriati per l'uso

### **Difficoltà di avvolgimento della bobina**

assicurarsi che...

il filo si svolga liberamente dal rocchetto

l'aspattoio sia inserito

l'estremità del filo da avvolgere giri solidale

con la bobina

### **Il filo superiore si rompe**

assicurarsi che...

la macchina sia correttamente infilata

il filo si svolga liberamente dalla spoletta

si stia usando il ferma rocchetto appropriato

l'ago sia quello corretto per il filo usato

la tensione del fil superiore non sia

eccessiva

la scatola bobina sia correttamente inserita

l'orlo della bobina sia libero da tacche

### **Il filo inferiore si rompe**

assicurarsi che...

la bobina sia correttamente avvolta

la bobina sia correttamente inserita nella scatola bobina

la scatola bobina sia correttamente infilata

### **Punti saltati**

assicurarsi che...

la macchina sia correttamente infilata

il tessuto sia ben appoggiato sul piano di lavoro

il tipo e la misura dell'ago siano quelli

appropriati

l'ago sia diritto ed appuntito

### **Il tessuto non si sposta regolarmente sotto il piedino di pressione**

assicurarsi che...

il piedino sia correttamente inserito nella macchina

il piedino sia abbassato

la lunghezza del punto sia correttamente regolata

## WAS TUN WENN...

Beim Auftreten von Störungen zuerst prüfen, ob die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachtet wurden. Wenn ja, kann die folgende Aufstellung eine Hilfestellung geben.

### **Die Nadel bewegt sich nicht:**

Ist der Netzstecker in der Steckdose?

Ist der Hauptschalter eingeschaltet?

Ist der Fußanlasser richtig angeschlossen?

Ist die Spulschnellkupplung noch eingeschaltet?

### **Die Nadel bewegt sich, aber es bilden sich keine Stiche oder es entstehen Fehlstiche:**

Ist die Nadel verbogen oder beschädigt?

Ist die Nadel richtig in die Nadelklammer eingesetzt?

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Ist die Spule richtig in der Spulenkapsel eingesetzt?

### **Die Nadel bricht:**

Ist die Nadel gerade und hat eine scharfe Spitze?

Stimmt die Nadelstärke?

Ist die Nadel richtig in die Nadelklammer eingesetzt?

Sind alle Wähler richtig eingestellt?

Wird mit dem richtigen Zubehör gearbeitet?

### **Es gibt Schwierigkeiten beim Aufspulen:**

Kann der Faden sauber von der Garnrolle abgezogen werden?

Ist die Spuleinrichtung eingeschaltet?

Ist der Faden richtig auf der Spule befestigt?

Bleibt der Faden an der Garnrolle hängen?

## ACCESSOIRES SUPPLÉMENTAIRES

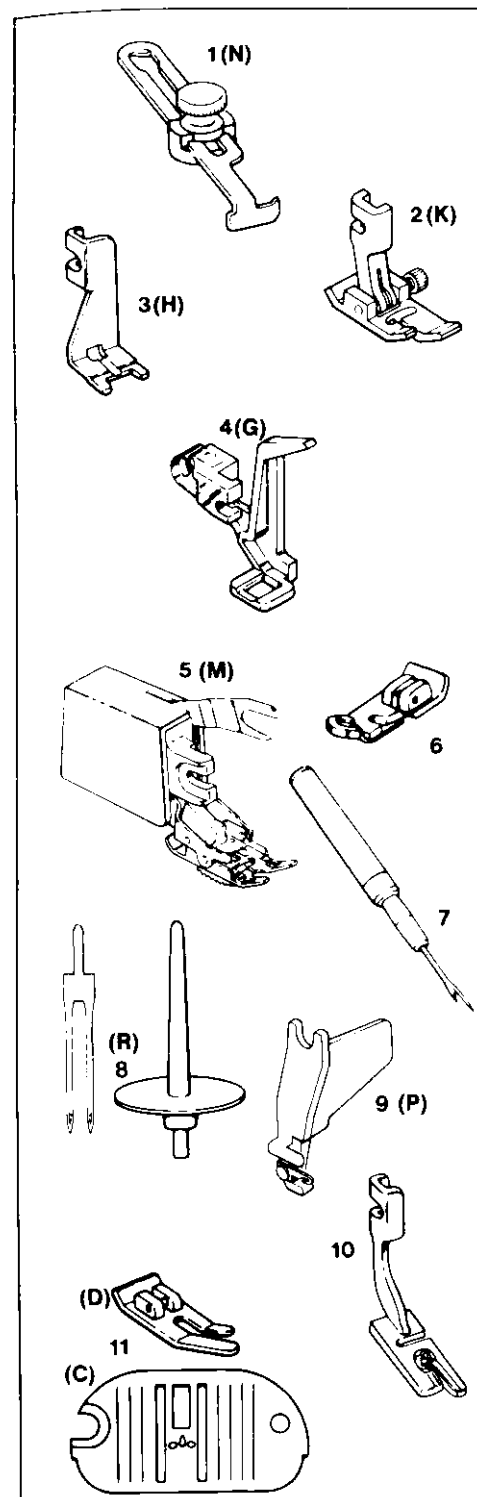
Les accessoires supplémentaires suivants sont disponibles dans votre centre de couture.

1. Le **Guide-Droit (N)** vous aide à faire des coutures droites.
2. Le **Pied Presseur pour point invisible (K)** aide à guider le tissu en vue de réaliser des ourlets points presque invisibles.
3. Le **pied Pour Poser Des Boutons (H)** garde les boutons fermement pour la pose.
4. Le **Pied Pour Repriser Et Broder (G)** est recommandé pour les ouvrages à main levée tel que la broderie, les monogrammes et les motifs fantaisies.
5. **Pied Double Entraînement (M)** on utilise ce pied pour les tissus à poils, extensibles et contre-collés. Il est excellent également pour les tissus à carreaux et à rayures ainsi que pour les surpiqûres.
6. Le **Pied Pour Point de Surjet** s'utilise avec le point de surjet extensible pour réaliser des coutures dans des tissus extensibles.
7. Le **Decoud-Vite** défait et coupe les fils rapidement et simplement.
8. **L'aiguille jumelée et le Porte-Bobine Amovible (R)** sont utilisés pour les ouvrages de fantaisie à deux aiguilles (2 fils) sur des tissages et des tricotés.
9. **L'enfile-aiguille (P)** vous aide à enfiler l'aiguille de la machine.
10. Le **Pied Pour Ourlet Étroit** est utilisé pour réaliser un ourlet étroit en une seule opération.
11. Le **Pied Presseur (D) Et Plaque à Aiguille Pour Point Droit (C)** sont utilisés pour les coutures au point droit dans des tissus légers.

## SONDERZUBEHÖR

Das Sonderzubehör für diese Nähmaschine ist in jedem SINGER Fachgeschäft erhältlich.

1. **Stoffkantenführer (N)** erleichtert eine akurate Stoffführung.
2. **Blindstich-Nähfuß (K)** hilft beim Nähen unsichtbarer Säume.
3. **Knopf-Annähfußsohle (H)** hält Knöpfe beim Annähen sicher fest.
4. **Stick- und Stopfuß (G)** wird für alle Freihandarbeiten empfohlen, wie z. B. zum Sticken von Monogrammen und für dekorative Verzierungen.
5. **Synchron-Nähfuß/Stoffobertransportfuß (M)** wird beim Nähen von Stoffen benutzt, die sich schwer transportieren lassen oder zum paßgenauen Nähen von Karo- und Streifenmustern.
6. **Überwendlings-Nähfußsohle** wird zum Versäubern von Stoffkanten und zum Nähen von Nähten benutzt, die nicht auseinandergebügelt werden müssen.
7. **Saumtrenner** wird zum schnellen Auftrennen von Säumen und für das Aufschneiden von Knopflochern benutzt.
8. **Zwillingsnadel und Garnrollenstift (R)** werden zum Nähen von Ziernähten mit der Zwillingsnadel (2 Fäden) benutzt.
9. **Nadeleinfädler (P)** hilft beim Einfädeln des Fadens in die Maschinennadel.
10. **Der schmale Saumfuß** wird benutzt, um Roilsäume in einem Arbeitsgang zu nähen.
11. **Geradstich-Nähfußsohle (D) und Stichplatte (C)** werden beim Nähen von geraden Nähten auf leichten Geweben benutzt.



## ALTRI ACCESSORI

Altri accessori sono disponibili per la Vs macchina presso in punti di vendita Singer.

1. **Guida cuciture (N)**, permette di mantenere diritte le cuciture.
2. **Piedino per punto invisibile (K)**, mantiene in posizione corretta il tessuto e guida l'orlo.
3. **Piedino bottoni (H)**, mantiene in posizione i bottoni per una applicazione sicura.
4. **Piedino per ricamo e rammendo (G)**, è indicato per tutti i tipi di lavoro a movimento libero, tipo ricamo, monogrammi e disegni decorativi.
5. **Piedino per trasporto uniforme (M)**, è usato per cucire tessuti che tendono ad incepparsi durante il lavoro, tessuti elasticizzati e tessuti cardati. È ottimo anche per tessuti scozzesi, rigati e per cuciture esterne.
6. **Piedino per sopraggiti**, da usare per sopraggiti in tessuti elastici.
7. **Taglia cuciture**, è usato per tagliare in modo veloce e corretto le cuciture.
8. **Ago Gemello e portarocchetto (R)**, usati per cuciture decorative con l'ago gemello (2 fili) su tessuti cardati e lavorati a maglia.
9. **Infila ago (P)**, aiuta ad infiare l'ago della macchina.
10. **Piedino per orli stretti**, aiuta a cucire un orlo stretto in una singola operazione.
11. **Piedino per impunture diritte (D) e placca d'ago (C)**, usato per cuciture diritte su tessuti leggeri.